

**Le 150e anniversaire de la Belgique**

page 2

**Des bagages qui aiment voyager**

page 3

**Le tourisme et les handicapés**

page 4

**Kairouan, capitale islamique**

page 7

**VACANCES VOYAGE**

CAHIER ●

LA PRESSE, MONTRÉAL, SAMEDI 14 JUIN 1980

Bruges est sans aucun doute, après Bruxelles, la ville la plus pittoresque et la plus populaire auprès de la gent touristique. Capitale mondiale de la dentelle — qui n'a pas rêvé de posséder des pièces de dentelle brugeoise? — elle fait les délices des photographes amateurs ou professionnels. Ci-dessus, l'Ezalpoort, au coeur de la cité.

**Belgique GRAND-PLACE DE L'EUROPE**



**FERNAND BEAUGARD**

La Belgique, ce petit royaume encastré au coeur de la vieille Europe entre la mer du Nord, la France, le Luxembourg, l'Allemagne et les Pays-Bas, n'a que 9,800,000 d'habitants qui vivent sur un territoire d'à peine 30,500 kilomètres carrés.

Et pourtant, grâce à son idéale situation géographique, grâce à son histoire bi-millénaire, elle a été choisie pour héberger le Marché commun qui veille sur la prospérité économique de l'Europe et l'OTAN qui doit assurer sa défense.

Sur toutes les routes, et dans toutes les villes et villages de ce pays compact, le visiteur attentif et le touriste curieux pourront revivre l'histoire de «cet espace belge» qui, après avoir été pendant vingt siècles envahi, pillé, dépecé, annexé, après avoir servi de «boulevard des armées étrangères», décidait qu'il en avait assez de cette «errance asservissante» et, grâce à une courte révolution, se donnait en 1830 la stature d'un pays libre et indépendant.

**150e anniversaire**

La Belgique, Etat-royaume, célèbre donc cette année, son cent cinquantième anniversaire.

Et les Belges, qu'ils soient Flamands, Wallons ou Bruxellois ont fait trêve à leurs incessantes querelles pour célébrer dignement ce siècle de liberté.

1980 devient ainsi une année faste pour le touriste qui veut visiter ce petit pays qu'on se plaît à appeler «l'Etat-synthèse de l'Europe».

La Belgique a un superbe menu touristique à offrir. Au premier plan, comme Paris doit être la première étape d'une première visite en France, ainsi en est-il de Bruxelles.

Capitale et ville la plus peuplée du pays, Bruxelles peut s'enorgueillir de posséder l'une des plus célèbres et populaires attractions touristiques d'Europe: la GRAND-PLACE. Visiter la Belgique et ne pas voir la GRAND-PLACE, c'est rater complètement son voyage.

Majestueusement encadré d'édifices plusieurs fois centenaires de styles aussi divers que le baroque et le byzantin, ce magnifique square est bordé de cafés-terrasses où le tout-Bruxellois vient, presque chaque jour, se repaître insatiablement de ce superbe décor doré que Cocteau, ébloui, appelait «le riche théâtre». C'est vers cette «Grand-Place» et ses petites rues et venelles d'alentour, bordées de restaurants et bistrotts

pittoresques que le touriste se sent irrésistiblement attiré.

Bruxelles, c'est aussi: le Palais Royal, le Parlement (ancien Palais des Etats généraux), l'Hôtel de Ville, le Palais de Justice (coiffé d'un dôme de 103 mètres de hauteur) qui surpasse en volume même Saint-Pierre de Rome, la cathédrale Saint-Michel (aussi appelée Ste-Gudule), le Théâtre royal de la Monnaie d'où fut déclenchée la Révolution de 1830, le fameux petit héros Manneken Pis (dans son coin, rue de l'Etuve) et des musées et monuments à profusion.

A ne pas manquer, le sympathique square du Petit Sablon, tout près de l'avenue de la Régence. Le touriste y verra 48 statues représentant les vieux métiers de Bruxelles — ceux-là mêmes qui édifièrent leurs splendides Maisons des Corporations sur la Grand-Place.

**Modernisme**

Grande fresque historique, la capitale belge, tout en conservant jalousement les vestiges de son passé millénaire — elle fêta l'an dernier son 1,000e anniversaire — s'est dotée d'immeubles modernes, parfois audacieux dont le gigantesque complexe de la Communauté économique européenne est un éloquent exemple.

Comme il se doit, Bruxelles, outre ses théâtres, clubs de nuit et cinémas, compte un impressionnant réseau d'hôtels, parmi lesquels les ultra-modernes Hilton et Sheraton (aux prix exorbitants), le chic Metropole, place de Brouckère (très cher également). Par contre, le touriste curieux et patient parviendra à dénicher un petit hôtel à prix abordable qui, certes ne lui offrira pas le confort et les commodités auxquels nos hôtels québécois l'ont habitué, mais lui laisseront assez de francs belges pour goûter à l'imposante gamme des plaisirs bruxellois.

**Bruges, Liège, Gand et Anvers**

Si le temps le lui permet, le touriste fera l'impossible pour visiter, soit en voiture de location, via le train ou l'autocar, l'adorable Bruges, ville des princes et des poètes, capitale mondiale de la dentelle.

Comme toute ville belge ou allemande qui se respecte, Bruges a sa Grand-Place, avec son Haut-Belfroi, ses maisons à retdents surmontés d'un emblème, son horloge «éolienne» et son carillon. Elle abonde en coins

poétiques, le long de ses canaux qui feront le délice des photographes-amateurs. Bruges vous fascinera.

La ville de Gand, dont les Floralies quinquennales ont émerveillé les quelque 80 journalistes de quatre continents (dont le représentant de LA PRESSE) récemment invités par le tourisme belge, est située en région flamande, environ à mi-chemin entre Bruges et Bruxelles. C'est une cité flamande. Plus riche en monuments que toute autre ville belge, se révèle dans toute sa

beauté via une visite en calèche à partir de la Place de Saint-Bavon où se dresse la cathédrale du même nom, érigée par ordre de l'empereur Charles-Quint, que ses sujets d'Allemagne et d'Espagne appelaient Charles de Gand.

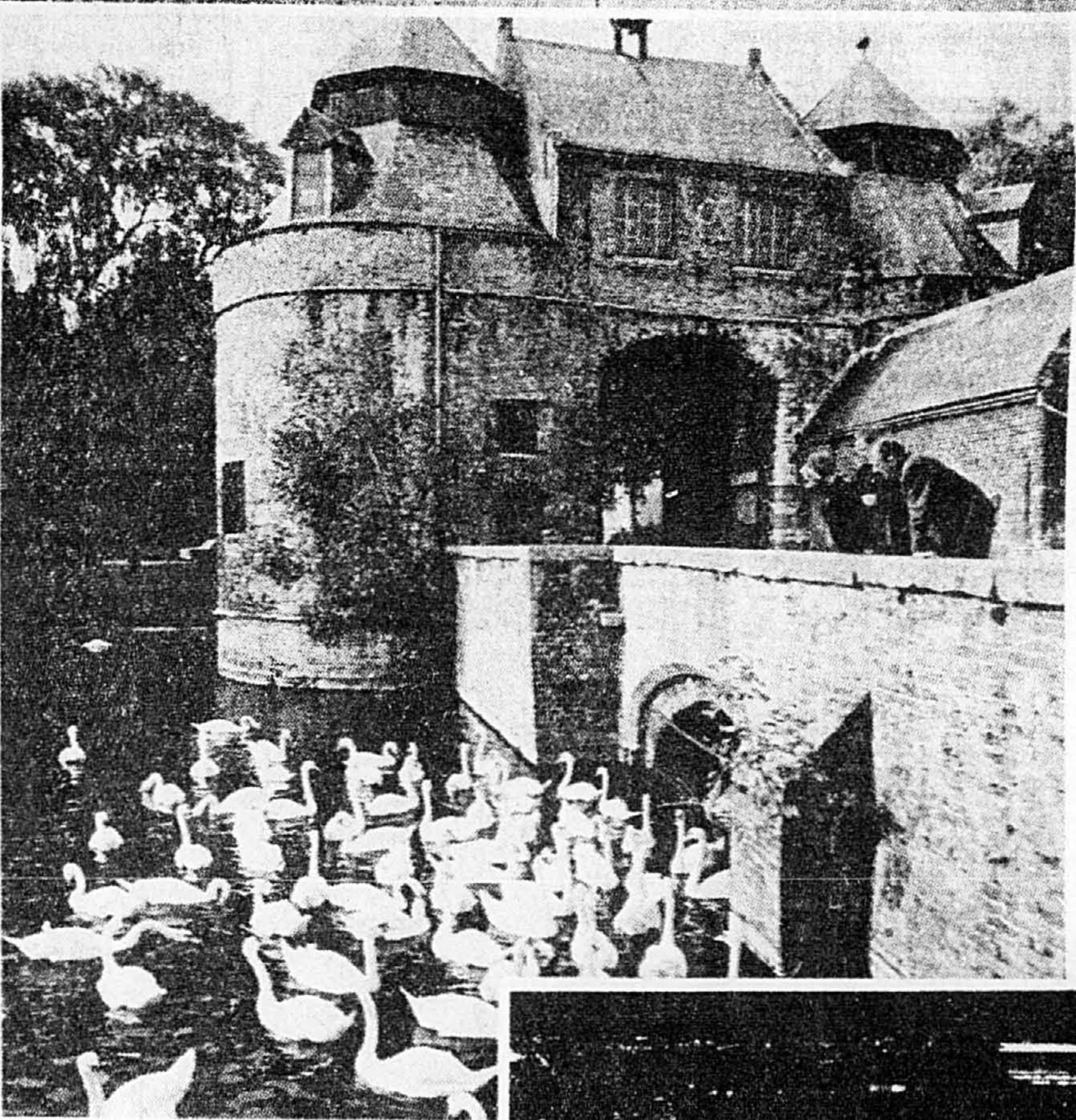
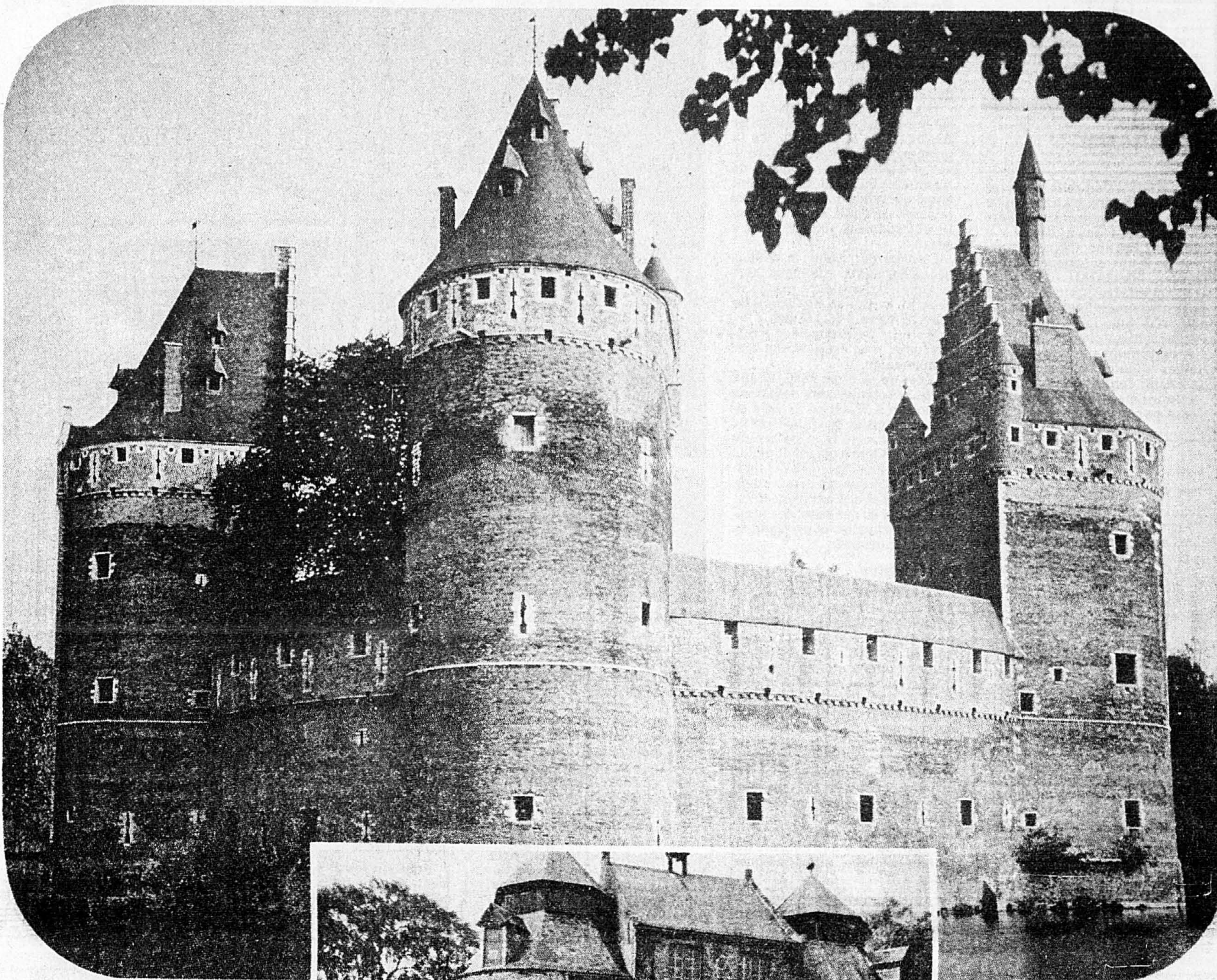
Liège, ville wallonne surnommée «la cité ardente» à cause de ses forges et hauts fourneaux est à quelques kilomètres près de la ville où naquit Charlemagne. Principauté indépendante avant la Révolution, elle fut souvent

jamais perdre longtemps les libertés communales dont l'emblème «Le Perron» s'élève sur la Place du Marché.

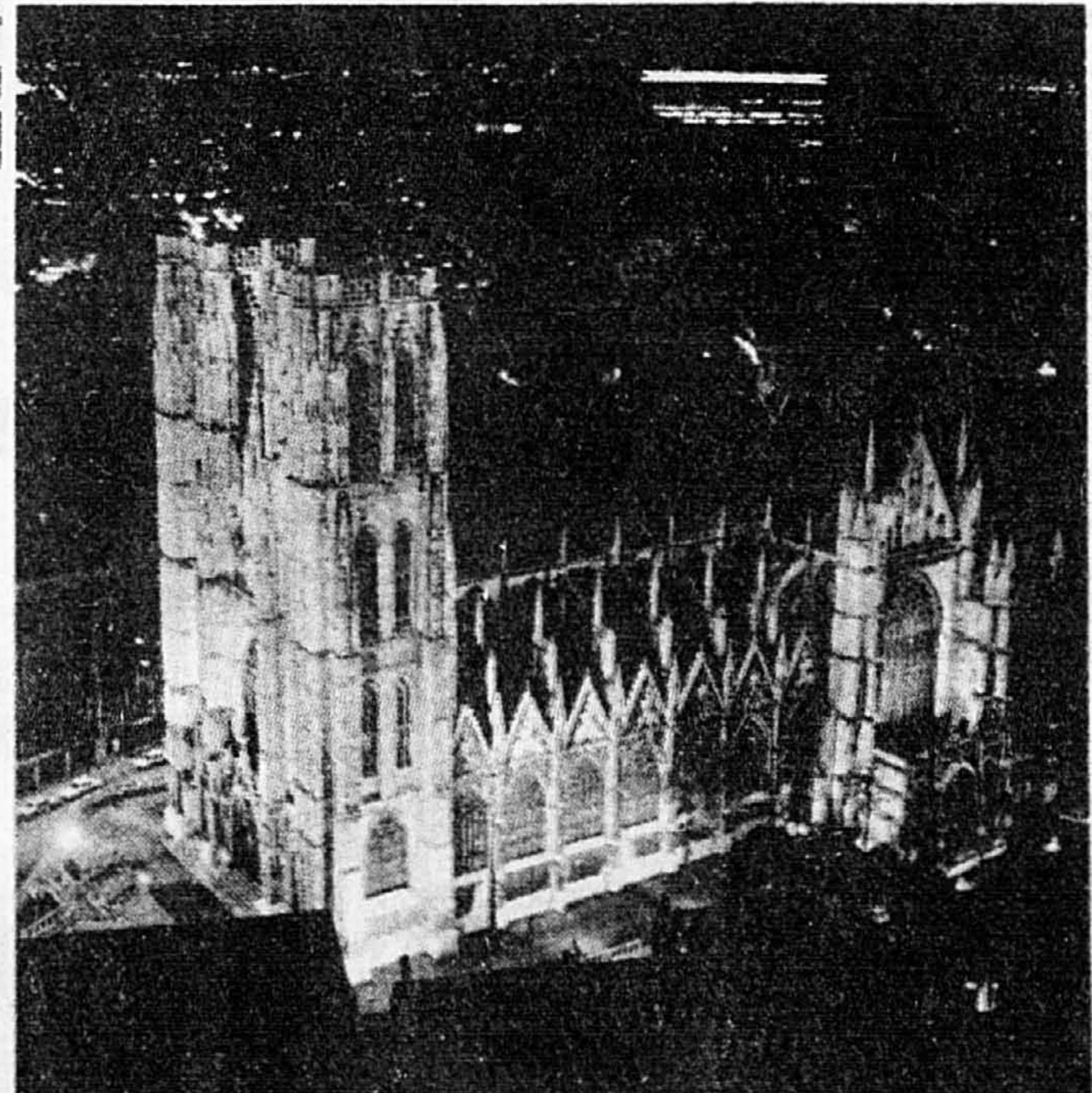
A voir sans faute, le Palais des Princes-Evêques qui date de l'an Mille, a été maintes fois brûlé et reconstruit. Il abrite aujourd'hui le Palais de Justice avec de belles cours intérieures à basses arcades dont les colonnes ont des chapiteaux et des fûts curieusement sculptés.

Comme Bruxelles, Liège est millénaire, son entrée dans l'Histoire datant de l'an 980. A

l'instar de toutes ses soeurs belges, elle offre aux gourmands et aux gourmets une restauration hors de pair. Les quelques heures ou plus que vous pourrez consacrer à Liège vous permettront de mieux percer le «mystère liégeois» peuplé de gens à la fois truculents et dévots, fiers à juste titre de leur patelin. Le Musée de la vie wallonne, l'Université où enseigna Ste-Beuve, le Musée Curtius, l'Eglise Saint-Jacques, les



L'un des nombreux châteaux de l'ère médiévale qui relatent l'histoire mouvementée de la Belgique, le château de Beersel qui servait de forteresse au début du XIIe siècle a subi d'importantes restaurations depuis 1928.



Se découpant majestueusement dans le ciel bruxellois, la cathédrale Saint-Michel (aussi appelée Ste-Gudule) avait été commencée au 13e siècle en style gothique brabançon et fut terminée trois siècles plus tard en style baroque. Le visiteur pourra y admirer de remarquables vitraux, oeuvre du célèbre van Orley.

VACANCES VOYAGE

# Après 20 siècles comme champ de bataille, l'espace belge devenait «pays libre» le 21 septembre 1830

La Belgique célèbre cette année son cent cinquantième anniversaire comme Etat monarchique et pays politiquement indépendant.

Mais le territoire belge, ce que les historiens ont appelé «l'espace belge», est profondément ancré dans l'histoire de l'Europe depuis plus de deux millénaires.

## FERNAND BEAUREGARD

En effet, si l'on relit les livres de cette histoire, on apprendra que 57 ans avant le début de l'ère chrétienne, c'est-à-dire il y a plus de 2.000 ans, César, empereur de Rome et conquérant des Gaules, déclarait dans ses «Commentaires» sur l'exploit militaire de ses légions romaines: «De tous les Gaulois, les Belges sont les plus braves».

A cette lointaine époque, les Belges n'étaient qu'une peuplade parmi tant d'autres et leur territoire était sans cesse bouleversé par les guerres, envahi,

pillé, dépecé, annexé par les armées des puissances étrangères notamment l'Espagne, l'Autriche et les Pays-Bas.

## Route des invasions

Cet espace belge était une véritable «route des invasions» ou si vous le voulez «le boulevard des armées étrangères».

Il aura donc fallu plus de 20 siècles pour que les habitants du Brabant, de la Flandre, de la principauté de Liège, du marquisat d'Anvers, des comtés de Namur et du Hainaut oublient leurs querelles intestines, leurs jalouses revendications régionales et se donnent «un pays bien à eux».

L'an dernier, Liège, la Wallonne, célébrait son millénaire. Cette année Bruxelles — qui ne se veut ni wallonne ni flamande mais bilingue — fête le sien.

Mais la Belgique, cet Etat-royaume, n'en est qu'à son 150e anniversaire.

C'est en effet en 1830, 15 ans après la retentissante défaite de Napoléon à Waterloo — ville située à moins de 20 kilomètres de la capitale — et la signature du Traité de Vienne qui attribuait la Belgique à la Maison d'Orange (Hollande) que les citoyens de Bruxelles et des environs décidèrent qu'ils en ont assez des occupants néerlandais et prennent en main leur destinée.

## Au théâtre

Le mercredi soir, 29 août, en l'an 1830, le Théâtre royal de la Monnaie de Bruxelles présente, devant une salle bondée à craquer et une foule surexcitée, le célèbre opéra «La Muette» de Portici qui met en scène un épisode de la lutte des patriotes napoléoniens contre le régime napoléonien.

Un an et demi plus tôt, soit le 12 février 1829, l'empereur Guillaume Ier de Hollande dont les armées occupaient le territoire belge, avait assisté en compagnie de sa famille à une représentation de cet opéra.

Et quand le ténor entame un couplet commençant par ce quatrain:

Amour sacré de la patrie,  
Rends-nous l'audace et la fierté.  
A mon pays je dois la vie,  
Il me devra sa liberté



Cet imposant édifice, au coeur de la capitale belge, est aujourd'hui le siège du Parlement.

un frémissement sourd anime le parterre et les galeries, et il ne manquerait plus que l'entrée en scène de chahuteurs pour provoquer le désordre.

Mais il fallut attendre plus de 18 mois, pendant lesquels la révolution se déclenche. L'occasion: la représentation de ce même opéra à ce même théâtre, le mercredi 29 août 1830.

Tout avait été prévu. Sur les murs du Palais des Etats généraux — aujourd'hui le Parlement belge — une inscription anonyme livrait ce message: lundi, feu d'artifice, mardi, illumination, mercredi, révolution.

Cette fois, c'est lorsque le ténor Lafeuillade entame le célèbre couplet: «Amour sacré de la

patrie» que le chahut éclate et déclenche dans la salle une effervescence générale. On escalade les banquettes, on envahit la scène puis les spectateurs gagnent la sortie dans un tohu-bohu indescriptible.

Leur surexcitation électrise la foule qui se presse sur le square et remplit les cafés avoisinants. Peu à peu, le chahut vire à l'émeute, l'émeute se transforme en révolte.

## Révolution

Pendant les 27 jours qui suivent, les émeutiers se métamorphosent en patriotes conscients et responsables. On voit se créer successivement un «Conseil des notables», un «Comité de sûreté publique» et le 21 septembre, un

«gouvernement provisoire».

Le mouvement révolutionnaire, jusqu'ici bruxellois, gagne rapidement les provinces et plusieurs villes des deux parties du pays dépêchent des volontaires armés.

Dans la nuit du 26 au 27 septembre, les 12.000 soldats envoyés de Hollande pour aider les troupes de roi Guillaume Ier incapables de soutenir l'assaut des «révolutionnaires» battent en retraite.

La révolution a vaincu. La Belgique indépendante est née. Octobre voit l'évacuation de tout le pays par les troupes de Guillaume Ier. Novembre sera le mois de la réunion au Palais des Etats généraux du «Congrès national» qui élit un gouvernement

et dote la Belgique de sa constitution.

Enfin indépendante, après avoir mis fin à deux mille ans d'asservissement, la Belgique se met en quête d'un souverain. Et le 21 juillet 1831 porte son choix sur le prince Léopold de Saxe-Cobourg, résidant à Londres, «séduisant et veuf». Prêtant serment sur la place Royale, le prince Léopold devient effectivement Léopold Ier et déclare à la foule de ses nouveaux sujets: «Je suis Belge par votre adoption».

Ainsi naquit, il y a 150 ans, le cadet de la grande famille d'Europe, l'Etat-royaume de Belgique.

## ... la Belgique

Suite de la page 1

Beaux Arts et le célèbre Musée d'Armes: autant d'autres attractions que le touriste se reprochera d'omettre de son programme.

Anvers, l'un des grands ports de mer du monde, est une ville prospère qui doit sa fortune à ses Anversois, entrepreneurs, audacieux et habiles négociants. Tout au long de leur turbulente histoire, les Anversois surent allier à la puissance de leurs industries (commerce des épices, taille des diamants, etc.) le prestige de leurs talents et parfois de leur génie. Tailleurs de pierre sans rivaux, ils élevèrent au Moyen-Age, une cathédrale à sept nefs, colossale réussite architecturale et l'une des plus hautes d'Europe.

C'est à Anvers que le célèbre Rubens, dans l'atelier où il recevait les princes de son temps, peignit ses chefs-d'oeuvre, avec à ses côtés Van Dyck et Breughel. Veillant jalousement sur les trésors légués par son prestigieux passé, Anvers est une ville belle, et surtout dynamique, résolument tournée vers l'avenir.

**SKYLARK TRAVELAIDE TREASURE TOURS**

**ESCAPADE EN TRAIN**  
Retrouvez le plaisir de voyager en chemin de fer

DESTINATIONS	2 nuits	3 nuits	N. add.
CARLETON-SUR-MER	\$97.	\$118.	\$21.
PERCÉ	\$126.	\$148.	\$22.
CHICOUTIMI	\$82.	\$102.	\$22.
KINGSTON	\$93.	\$122.	\$29.
NIAGARA FALLS	\$100.	\$124.	\$24.
OTTAWA	\$60.	\$79.	\$19.
QUÉBEC	\$84.	\$112.	\$29.
TORONTO	\$76.	\$93.	\$17.

Le prix comprend le transport par rail aller-retour de Montréal, le logement en hôtel, une visite touristique guidée.  
Obtenez notre brochure illustrée. Renseignez-vous sur ces séjours en Gaspésie, au Saguenay, aux Mille-Îles, aux Chutes Niagara et dans les capitales.

**ESPAGNE**  
Deux semaines, de \$789 à \$1,219 par personne occupation double.  
Bienvenue sur la Costa del Sol, le principal centre de villégiature espagnol situé sur la Méditerranée. Un fascinant mélange de villes modernes aux grattes-ciels élevés, comme Torreblanca, sont entourées de montagnes escarpées aux flancs couverts de villages aux murs blancs... ou les balcons fleuris et les jardins ombreux surgissent au milieu d'une campagne demeurée intacte.

**GRÈCE**  
Deux semaines, de \$1,199 à \$1,729 par personne occupation double  
Cet été, ajoutez une touche romantique à vos vacances de soleil et de mer en découvrant les merveilles de la Grèce... un mariage fascinant d'histoire et de progrès... des monuments imposants... l'ère natale de Zorba et d'Alexandre le Grand... Un choix de quatre séjours.  
Combinez une semaine à Athènes à l'hôtel Président avec une semaine à Rhodes, une semaine de croisière sur la mer Égée ou sur la mer Méditerranée. Deux semaines à Athènes également disponibles.

**Vacances SkyLark**

**ROUGE et OR LES GRANDS VOYAGES**

Amérique Centrale, 26 jours	\$2,600
A l'est de Abu, 29 jours	4,000
Civilisations Indiennes, 25 jours	3,000
Amérique du Sud, 48 jours	4,500
Afrique, Safari, 36 jours	4,000
Orient, 36 jours	5,000
Pacifique Sud, 54 jours	8,000
Tour du Monde, 60 jours	9,500

Croisière accompagnée de Montréal, tour du Continent Africain, à bord du luxueux Paquebot DAPHNE, 51 jrs.  
à partir de \$5,680

Les tarifs donnés en dollars canadiens, à titre indicatif, avion compris de Montréal. Nous avons aussi des circuits plus courts avec des prix en conséquence.  
Tarifs aériens les plus avantageux disponibles pour toutes destinations.  
Location d'automobile à prix réduits.  
Consultez M. Steve Nasra — 861-7272

**CLUB MÉDITERRANÉE**

CARAVELLE	\$870
FORT ROYAL	\$870
PLAYA BLANCA	\$800
ELEUTHERA	\$765
PARADISE ISLAND	\$695
BOUCANIERS	\$870

DEMANDEZ NOTRE CATALOGUE À M. LEO ALARIE — 845-8225

**CIRCUITS TOURISTIQUES EUROPE**  
Dép. du 24 mai au 19 sept.  
24 j. prestations \$1850 terrestres  
Avion \$502, \$569, \$663.  
Un grand tour exceptionnel.  
Renseignements: Mlle Louise-P. Turcotte, 273-7755

CARREFOUR MT-ROYAL \*\* 845-8225  
4454 St-Denis Métro Mt-Royal

PLAZA ST-HUBERT \*\* 273-7755  
911 Beaubien est Métro Beaubien

CENTRE DOMAINE \* 254-9969  
6420 Sherbrooke est Métro Langelier

CENTRE-VILLE \*\* 861-7272  
1010 Ste-Catherine O Métro Peel

GALERIES NORMANDIE \* 331-9971  
2634 de Salaberry

AGE D'OR TRAVELAIDE \*\* 273-2581  
911 Beaubien E. Métro Beaubien

**VOYAGES TRAVELAIDE** AU BON ACCUEIL DES CANADIENS DEPUIS 50 ANS LA GRANDE AGENCE DU CANADA FRANÇAIS

**CROISIÈRE SUR LE SAINT-LAURENT**

Strand offre pour la première fois, des croisières merveilleuses d'une semaine à bord du SS Veracruz, le navire de croisière favori au Canada, qui naviguera sur la voie panoramique du St-Laurent de Montréal à New York ou de New York à Montréal.

Au départ de Montréal, la première escale est à Québec. Puis de là jusqu'à la rivière du Saguenay où le navire longera les fjords indescriptibles qui présentent un spectacle des plus grandioses. Ensuite, le navire se rend à la péninsule spectaculaire de Gaspé pour s'arrêter à Gaspé même. De là, au sud de l'île du Prince-Edouard, où l'escale aura lieu à Charlottetown. Finalement la croisière longe la rive rocheuse de la Nouvelle-Ecosse en passant par les détroits pittoresques de Canso pour arriver deux jours plus tard dans la grande ville de New York.

Le voyage comprend:  
• cabine à bord telle que réservée  
• tous les repas

**\$571\***  
à partir de 1 semaine

Pour cette croisière seulement, en dollars américains plus taxes applicables. Les départs de Montréal alternent les vendredis du 6 juin au 10 oct. ou de New York les vendredis entre le 13 juin et le 26 septembre.  
\* Prix sujets à la disponibilité et au supplément en haute saison. Tous les voyages Strand sont soumis aux termes et conditions de la section de renseignements importants dans la brochure de voyages d'été 1980 de Strand.

**CROISIÈRE MÉDITERRANÉE**

Une semaine sur l'île de Majorque et une semaine de croisière sur la Méditerranée. Ou profitez seulement de la croisière d'une semaine pour une expérience merveilleuse!

A partir de \$1229*	2 semaines (Majorque et croisière) en dollars américains plus taxes applicables. Comprend l'avion aller et retour.
A partir de \$1129*	1 semaine (croisière) en dollars américains plus taxes applicables. Comprend l'avion aller et retour.

Les départs sont en soirée du dimanche de Montréal, entre le 4 mai et le 19 octobre.

**Strand Holidays**

**AIR CANADA TRAVELAIDE AIR MAROC**

**FLORIDE**  
Départs jusqu'au 6 DÉCEMBRE 80.

**MIAMI BEACH**

1 semaine à partir de \$319
2 semaines à partir de \$399

**FT. LAUDERDALE**

1 semaine à partir de \$299
2 semaines à partir de \$349

**PALM BEACH**

1 semaine à partir de \$299
2 semaines à partir de \$399

**«WALT DISNEY WORLD»**  
(Orlando/Daytona)

1 semaine à partir de \$339*
2 semaines à partir de \$449*

**CLEARWATER**

1 semaine à partir de \$399*
2 semaines à partir de \$599*

**CONDOMINIUMS**  
(Clearwater)

1 semaine à partir de \$309*
2 semaines à partir de \$419*

\* Voiture incluse

**HOTEL GRAND BAHAMA**

7 jrs à partir de \$359
15 jrs à partir de \$519

Tout ce que vous aimez est compris: Aller-retour en jet de Montréal. Repas et boissons gratuits à bord. Transferts 7 ou 14 nuits de logement à l'hôtel en catégories standard ou supérieure.  
Divertissements en soirée, spectacles limbo et bahamien, y compris la nuit des jeunes talents. Réception organisée par la direction. Réception d'accueil. Golf gratuit.

**adventure tours**

**Americana**  
**La Californie**  
Par avion, de Montréal à Los Angeles puis, par autocar, visite de la Californie, du Nevada et de l'Arizona.  
16 jours à partir de \$919 avion

Par autocar, de Montréal, visitez l'Ontario, l'Illinois, le Wyoming, l'Utah, le Nevada, la Californie, l'Arizona, New Mexico, le Texas, l'Oklahoma, le Missouri, l'Ohio.  
23 jours à partir de \$1049

**L'Ouest canadien**  
Par avion, de Montréal à Calgary, puis par autocar les Rocheuses et la Colombie-Britannique.  
13 à 15 jours à partir de \$599 + avion

Par autocar, de Montréal via Toronto, Chicago, St. Louis, Memphis; visite de la Nouvelle-Orléans, puis vers la Louisiane: Tallahassee, St. Petersburg, Disneyworld, St-Augustine, etc.  
16 jours à partir de \$669

**Circuits populaires**

Les Maritimes, 14 jrs.	\$595
Les Belles Plages, 16 jrs.	\$619
Walt Disney World et Floride, 16 jrs.	\$629
L'Est américain, 9 jrs.	\$479
Atlantic City, 8 jrs.	\$335
La Gaspésie, 7 jrs.	\$359
Saguenay, 6 jrs.	\$289

Pour plus de renseignements pour vos vacances en Floride Consultez la nouvelle brochure Été/Automne 1980 Vos vacances comprennent: TRANSPORT AÉRIEN, REPAS ET CONSOMMATIONS EN COURS DE VOL, TRANSFERTS, CHAMBRE CLIMATISÉE, SAC DE VOYAGES.

**Treasure Tours**

**FLORIDE**

Permis du Québec \*Parking gratuit \*\* Parking à proximité VISA

CARREFOUR MT-ROYAL \*\* 845-8225  
4454 St-Denis Métro Mt-Royal

PLAZA ST-HUBERT \*\* 273-7755  
911 Beaubien est Métro Beaubien

CENTRE DOMAINE \* 254-9969  
6420 Sherbrooke est Métro Langelier

CENTRE-VILLE \*\* 861-7272  
1010 Ste-Catherine O Métro Peel

GALERIES NORMANDIE \* 331-9971  
2634 de Salaberry

AGE D'OR TRAVELAIDE \*\* 273-2581  
911 Beaubien E. Métro Beaubien

LES GALERIES DUPUIS \* 844-8416  
845 est, Ste-Catherine (métro Berr)

CENTRE LAVAL \* 687-0880  
Laval

PLAZA NEWMAN \* 364-6780  
341 Dollard, Ville LaSalle

GALERIES LACHUTE \* 562-3788  
Lachute

PLACE PORTOBELLO \* 672-5353  
7350, boul. Taschereau

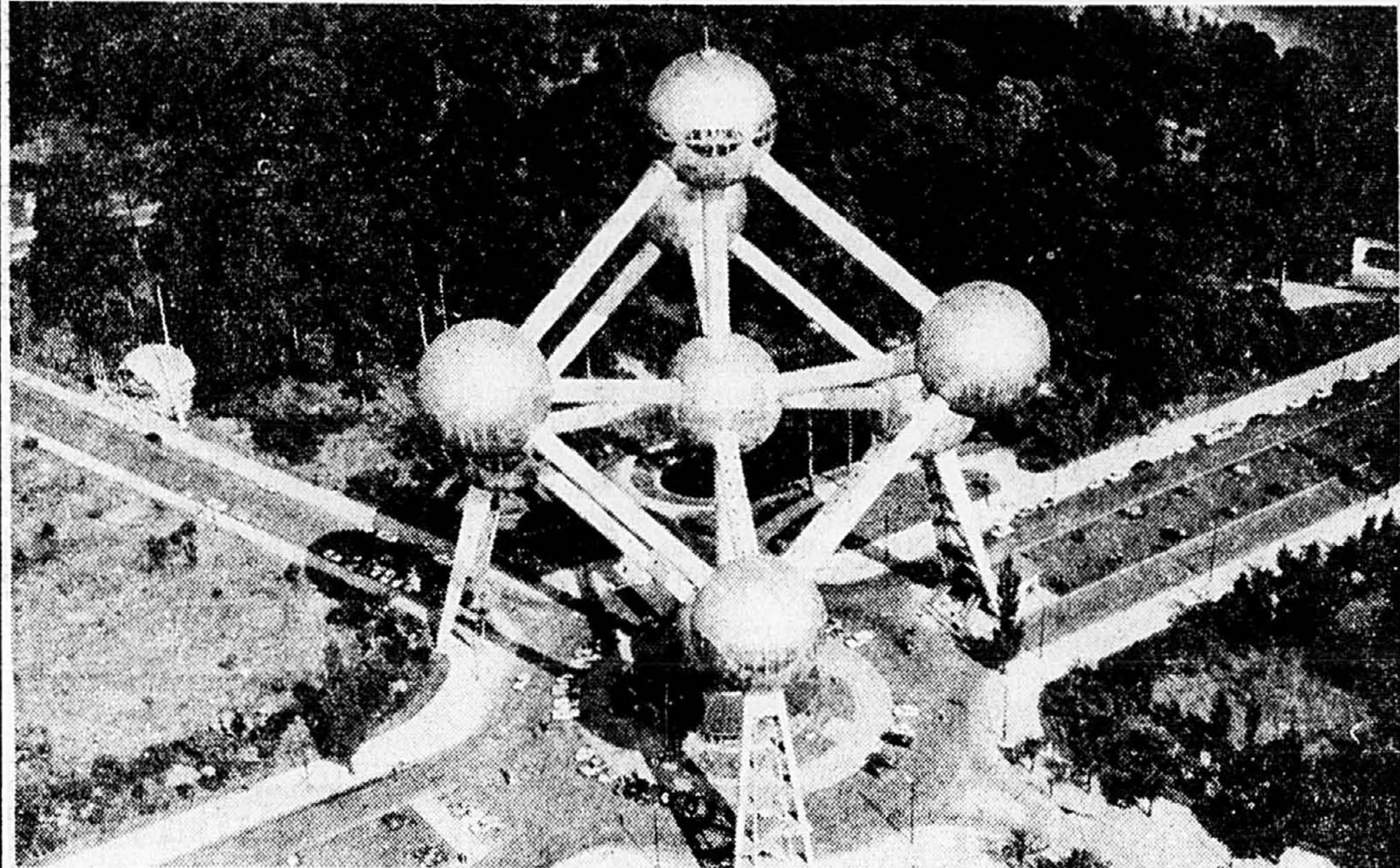
PLAZA NEWMAN \* 364-6780  
341 Dollard, Ville LaSalle

CENTRE VERRONNEAU \* 679-3777  
365 St-Jean, Longueuil

PLACE MONTENACH \* 467-1171  
600, boul. Sir-Wilfrid-Laurier, Belloeil



C'est de ce magnifique Théâtre royal de la Monnaie à Bruxelles que le mercredi 29 août 1830 pendant la représentation de l'opéra «La Muette» de Portici, était déclenchée la révolution qui, 27 jours plus tard, libérait le territoire belge de l'occupation hollandaise et créait la Belgique indépendante.



L'Atomium, le symbole de l'Exposition universelle de 1958.

## Quiz sur la Belgique

### FERNAND BEAUREGARD

- 1 — Deux grandes villes de Belgique ont été récemment leur 2,000e année d'existence. Quelles sont-elles?
- 2 — En quelle année la Belgique acquit-elle son indépendance?
- 3 — La Marseillaise est l'hymne national de la France. Quel est celui de la Belgique?

- 4 — Quel légume est identifié à la ville de Bruxelles?
- 5 — Comment s'appelle la reine de Belgique?
- 6 — Dans quelle ville belge s'est déroulée une bataille décisive pour la carrière de Napoléon?
- 7 — Qui est le délégué du Québec à Bruxelles?

- 8 — Quelles sont les deux langues officielles du royaume belge?
- 9 — L'OTAN (Organisation du Traité de l'Atlantique-Nord) siège en banlieue de Bruxelles. Où siège le Commandement suprême allié en Europe?
- 10 — Quelles sont les deux prin-

# Moi, mes bagages ont beaucoup voyagé...



par Michel-G Tremblay

■ Une fois de plus, le week-end dernier à San Francisco, j'ai encore eu le plaisir de réaliser à l'aéroport que mes bagages s'étaient envolés pour Los Angeles.

Mes bagages ont vraiment le goût du voyage parce que ce n'est pas la première fois qu'ils me quittent ainsi compagnie pour aller faire du tourisme ailleurs.

Pourtant, je pense faire preuve de prudence, malade selon une personne qui m'est chère, afin de toujours voyager avec mes bagages. Pour ne donner qu'un exemple, dès que je change d'avion lors d'une correspondance, je récupère religieusement mes valises afin de les enregistrer à nouveau pour la seconde partie du vol, particulièrement quand cette correspondance implique un changement de compagnie aérienne.

Il n'y a toutefois rien à faire. Trop souvent à mon goût, mes valises font du tourisme seules. Je me rappelle une croisière de cinq jours sans bagages, mes valises préférant peut-être prendre l'avion. Ou une autre fois dans les Alpes françaises, alors que mes skis visitaient les aéroports de Paris.

**Quoi faire?**

À l'intention de ceux qui ont également des bagages frivoles (un mauvais jeu de mots), j'ai donc dressé une liste des choses à faire pour éviter ces problèmes:

— à l'extérieur de vos bagages, inscrivez toujours votre nom et votre destination;

- à l'intérieur de chaque valise, inscrivez l'adresse de votre domicile;
- fermez toujours à clé les serrures de vos bagages;
- même se cela impressionne la galerie, enlevez vos vieux coupons de transport afin que seul le bon coupon soit visible;
- faites une liste de vos effets personnels dans chaque valise;
- évitez que votre valise soit à peu près vide ou trop pleine;
- gardez toujours avec vous les objets fragiles;
- gardez également, sur vous, votre argent, vos bijoux, vos médicaments, votre passeport et tout document important;
- les compagnies aériennes vous obligent en plus à n'avoir qu'un seul bagage en main dont les dimensions doivent être de 9 pouces de largeur, de 13 pouces de hauteur et de 23 pouces de longueur;
- si possible, enregistrez vos bagages pour les vols vers le Canada et les Etats-Unis au moins 30 minutes à l'avance alors que les vols internationaux demandent un délai minimum de 60 minutes;
- lors d'une correspondance, vérifiez bien que vos bagages aient le temps de vous suivre, un bon 45 minutes est nécessaire pour faire le transfert d'un avion à l'autre;
- en récupérant vos valises, vérifiez si elles vous appartiennent parce que toutes les valises se ressemblent;
- le dernier et non le moindre, (c'est ce qui m'est arrivé à San Francisco) consiste à vérifier si le coupon que le préposé au comptoir appose sur votre valise est juste. J'ai réalisé trop tard à San Francisco que le préposé

avait inscrit Los Angeles sur mon coupon.

**Perdus?**

Si, malgré tout cela, vos bagages sont perdus par la compagnie aérienne; il vous faut alors compléter une «déclaration de perte de bagages» que le représentant de la compagnie aérienne vous remettra. Rappelez-vous bien la forme de vos bagages, leur couleur et ce qu'ils contiennent, car le préposé vous montrera une cinquantaine de modèles de valises qui se ressemblent...

N'hésitez pas aussi à lui demander un «kit» de survie contenant une brosse à dents, de la pâte dentifrice, un rasoir, de la crème à barbe, du shampooing et un peigne. Au fait, je me demande ce que les femmes ont dans leur kit?

Avec de la chance, quelques heures plus tard, ou le lendemain, la compagnie aérienne devrait vous livrer vos bagages à votre hôtel.

Et si le pire devait arriver? A la suite d'ententes internationales, la responsabilité des compagnies aériennes en cas de perte de bagages est limitée ainsi: pour la plupart des voyages internationaux (y compris les parcours nationaux) à \$9.07 la livre ou \$20 le kilo s'il s'agit de bagages enregistrés et \$400 pour les autres bagages; pour les voyages exclusivement au Canada, à un montant de \$500 par passager; pour les voyages aux Etats-Unis, à un montant de \$750 par passager. Les compagnies ne sont toutefois pas responsables des denrées périssables, et si vos bagages ont une valeur supérieure à celle plus haut décrite, il vous faut le déclarer au départ et payer un supplément.

- principales rivières de la Belgique?
- 11 — On sait que la population belge est formée en presque totalité de Flamands et de Wallons. Y a-t-il plus de Flamands que de Wallons? (55m Fl., 44% Wal.)
- 12 — Quelle est la société aérienne nationale belge?
- 13 — De quel pays la Belgique

- s'affranchit-elle par la révolution de 1830?
- 14 — Quelles sont les quatre villes les plus peuplées de la Belgique.
- 15 — Quel premier ministre belge fut également secrétaire général de l'OTAN?

Réponses à la page 14

# Vacances au Québec

## POUR TOUS LES GOÛTS ET TOUS LES ÂGES

### SÉJOURS ET CIRCUITS LIBRES

#### le TOURIPASS

#### BUS ILLIMITÉ

Une vraie aubaine, le touripass. Dix jours consécutifs de kilométrage illimité partout au Québec sur les routes desservies par quelque 50 compagnies d'autobus dont Voyageur.

**\$65.00/10 jours.**

#### LES ÎLES DE LA MADELEINE

OPTION 1: 7 jours / 6 nuits à compter de **\$293.00/pers.** Chambre occupation double incluant avion et séjour en auberge.

OPTION 2: 3 ou 5 nuits à compter de **\$245.00/pers.** Chambre occupation double incluant avion et séjour en hôtel.

OPTION 3: en toute liberté à compter de **\$219.00/pers.** incluant avion et voiture

#### LA SORBIÈRE

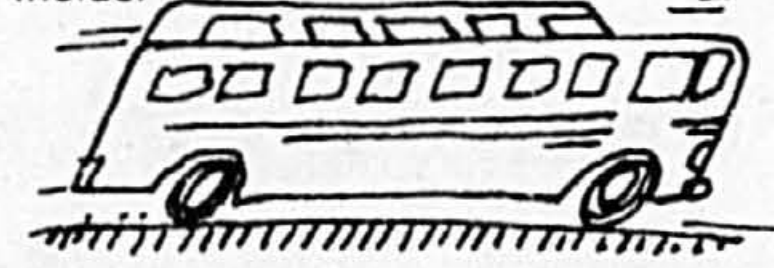
Pour les couples amoureux de la nature et de la pêche. Vacances de luxe en brousse québécoise. Départs tous les dimanches.

**\$467.50/pers.** pour 7 jours incluant le transport aérien jusqu'à Chicoutimi, les transferts en hydropne, l'hébergement, repas, l'utilisation des embarcations à moteur.

#### LA MASTIGOUCHE

Chalets familiaux avec immenses foyers où l'on retrouve le grand luxe des clubs privés d'antan. Service domestique.

**\$245.00/pers.** pour 7 jours. Incluant l'hébergement en chalet, le droit de pêche, les embarcations, tous les repas. Rabais de 50% pour les moins de 12 ans. Taxes et frais de service non inclus.



### CIRCUITS ORGANISÉS AVEC ACCOMPAGNATEURS

#### LA MALBAIE SAGUENAY LAC ST-JEAN

**\$289.00/pers.** pour 6 jours. chambre occupation double, autobus de luxe, hôtels de première classe.

#### GASPÉSIE

**\$359.00/pers.** pour 7 jours. chambre occupation double. Autocar et hôtels de luxe.

#### SPÉCIAL 18/35 ANS GASPÉSIE & CÔTE NORD

**\$499.00/pers.** pour 2 semaines. Autobus de luxe, motel et service d'un accompagnateur.



### CIRCUITS SPORTIFS CYCLO-TOURISME

Île du Prince Edouard et îles de la Madeleine. **\$349.00/pers.** Incluant l'avion.

#### SÉJOUR ÉCOLOGIQUE SUR L'ÎLE D'ANTICOSTI

**\$359.00/pers.** pour 8 jours. Incluant le transport aérien et le séjour dans les chalets du ministère du Tourisme.

#### RANDONNÉES PÉDESTRES DANS LES MONTS CHIC-CHOCs, EN GASPÉSIE

**\$339.00/pers.** pour 8 jours et 7 nuits.

#### EXPÉDITION DE CANOT DANS LE NORD QUÉBÉCOIS

**\$275.00/pers.** Pour 6 ou 9 jours tout compris.

#### CENTRE CEPAL

Canot, équitation, escalade et randonnée. **\$220.00/pers.** pour 7 jours tout compris.

#### VOILE-VACANCES

Au départ de Tadoussac, visitez les îles du golf St-Laurent ou le Saguenay. Naviguez à bord d'un beau voilier de 36 pieds. Vous êtes 6 à composer l'équipage avec un moniteur chef de bord. **\$278.00/pers.** pour 5 jours tout compris.

### LES BEAUX DIMANCHES

UN SEUL **\$35.00** PRIX

ACCESSIBLES À TOUS LES ÂGES. AUTOCAR OU MINIBUS DE LUXE. DROITS D'ENTRÉE AUX ENDROITS VISITÉS. SERVICE D'UN ACCOMPAGNATEUR.

#### CALENDRIER DES BEAUX DIMANCHES

LA ROUTE SEIGNEURIALE.....	06 JUILLET
L'ÎLE AUX COUDRES & LE COMTE DE CHARLEVOIX.....	13 JUILLET
LE CHEMIN DES PATRIOTES (Port Richelieu).....	20 JUILLET
L'ESTRIE.....	27 JUILLET
BERTHIERVILLE, MASKINONGÉ, LOUISEVILLE.....	03 AOÛT
LA ROUTE PANORAMIQUE.....	10 AOÛT
LA ROUTE DE L'ARTISANAT.....	24 AOÛT
LES PAYS D'EN HAUT.....	31 AOÛT
LA VALLÉE DES FORTS (Haut Richelieu).....	07 SEPTEMBRE
LA ROUTE DE LA POMME.....	14 SEPTEMBRE

### LES BEAUX WEEK-ENDS

ACCESSIBLE À TOUS LES ÂGES. AUTOCAR OU MINIBUS DE LUXE. HÉBERGEMENT. SERVICE D'UN ACCOMPAGNATEUR.

#### CALENDRIER DES BEAUX WEEK-ENDS

LA ST-JEAN BAPTISTE AUX ÎLES DE LA MADELEINE 21 au 24 juin.	<b>\$245.00</b> incluant le transport aérien.	RANDONNÉES PÉDESTRES EN COLLABORATION AVEC SENTIER QUÉBEC 15 départs à compter de <b>\$23.00</b>
JOURNÉE ET WEEK-ENDS À LA BAIE JAMES Départs à toutes les semaines à partir de	<b>\$170.00</b>	L'ÎLE AUX GRUES 12-13 juillet; 9-10 août; 23-24 août <b>\$47.00</b>
RAFTING SUR LA RIVIÈRE OUTAOUAIS du 19 au 21 juillet; du 16 au 18 août tout compris.	<b>\$199.00</b>	L'ESTRIE EN AUBERGE DE JEUNESSE 22 au 24 juin; 1 au 3 août; 11 au 13 octobre <b>\$95.00</b>

- 5450 Côte-des-Neiges, Mtl. H3T 1Y6 - Tél.: (514) 341-4420
- 1027 Laurier O., Mtl. H2V 2L1 - Tél.: (514) 274-4464
- 1700 Berri, Mtl. H2L 4E7 - Tél.: (514) 288-8688
- 2329 Beaubien E., Mtl. H2G 1N1 - Tél.: (514) 376-5910
- 1429 Crescent, Mtl. H3G 2B2 - Tél.: (514) 849-7521
- 1666 Thierry, Ville La Salle H8N 2K4 - Tél.: (514) 364-0309
- 1717 Boul. St-Martin, Laval H7S 1N2 - Tél.: (514) 687-5900
- 214 Victoria, Greenfield Park J4V 1M1 - Tél.: (514) 465-1105
- 2600 Boul. Laurier, Ste-Foy G1V 2L1 - Tél.: (418) 653-1024
- 30 St-Joseph, Rivière-du-Loup G5R 1G1 - Tél.: (418) 862-0655
- 1373 Hart, Trois-Rivières G9A 4S5 - Tél.: (819) 374-1050
- 277 boul. St-Joseph, Hull J8Y 3Y2 - Tél.: (819) 776-0602
- Carrefour Rimouski G5L 7T5 - Tél.: (418) 722-8722



Un coup d'tondre à tout âge!

EN COLLABORATION AVEC



VACANCES VOYAGE

TRANSPORT TOURISME

KEROUL

Rendre le tourisme accessible aux 300,000 handicapés physiques du Québec

KEROUL, c'est un organisme sans but lucratif, dument incorporé et dont le principal objectif est de sensibiliser les responsables intervenants en tourisme (agences de voyages, compagnies d'aviation, de transport ferroviaire et routier) et le public en général afin de développer l'accessibilité physique aux lieux touristiques.

KEROUL, c'est pour Kébec (en langue indienne) et roule. Et ce qui se déplace en roulant au Québec, ce sont les quelques 300,000 handicapés physiques, atteints de paraplégie, de quadruplégie, de dystrophie musculaire, d'ataxie dont le seul mode de locomotion est la chaise roulante.

KEROUL s'appelait en 1979 ROULBECK, mais il dut changer de nom après avoir appris qu'une entreprise de transport québécoise opérerait déjà sous ce vocable.

André Leclerc, Réjean Frenette et Claudette Blais, tous trois dans la vingtaine et tous trois handicapés physiques, voilà le personnel de cet organisme, logé dans un modeste local au 2e étage du Centre de Développement physique, boulevard St-Joseph, à Montréal.

C'est sur les épaules fragiles de ce sympathique trio qu'est placé le lourd fardeau qui consiste à permettre aux handicapés physiques qui le désirent de sor-

tir périodiquement du ghetto auquel la société les confine et

FERNAND BEAUREGARD

d'entreprendre des visites, que ce soit au Québec, outre-45e ou même outre-Atlantique.

Mission impossible, utopie, diront les uns qui, bien installés dans leur normalité physique, se contentent de s'apitoyer sur le sort de leurs concitoyens handicapés et soulagent leur conscience en donnant dollars ou cents aux organisations de recherches qui sollicitent annuellement leur aide.

Mais cette grande famille de handicapés physiques ne veut pas d'apitoiement, refuse de se laisser mettre à l'écart de la société québécoise et demande, comme c'est son droit le plus strict, qu'on lui permette de s'intégrer, à titre de citoyens à part entière. Elle veut sortir au grand air, visiter, voyager, voir ce qui se passe hors des quatre murs de leur chambre.

Et, comme le dit si bien André Leclerc, dont le verbe saccadé et difficilement compréhensible prend un ton de colère: «Nous pouvons vivre comme tout le monde. Il s'agit de nous laisser une chance de nous faire connaître en essayant de nous comprendre, car nous avons les

mêmes besoins autant mentalement que physiquement».

Dans un texte qu'il a lui-même rédigé et que tous les media du Québec devraient diffuser, André écrit:

«Fini le temps du petit bonhomme qui regarde le monde à travers la fenêtre ou encore se laisse hypnotiser par l'écran de la télévision. Il est temps plus que jamais de bouger, de prouver qui nous sommes et ce que nous pouvons faire».

«Qui nous sommes», ça veut dire des êtres humains, certes handicapés mais animés des mêmes désirs de voyage, des mêmes instincts d'évasion.

«Ce que nous pouvons faire», André l'a déjà prouvé amplement. En 1979, avec Roubeq, lui et le personnel à sa disposition, montaient un Diaporama, d'une durée de 25 minutes, comme instrument de sensibilisation aux besoins des handicapés physiques en matière de tourisme. Ce diaporama a été projeté devant les étudiants de l'Université de Montréal, ceux de l'Institut d'hôtellerie.

Cette même année, Roubeq, dans le cadre de «Canada au travail» recevait du gouvernement fédéral, la somme de \$34,000 pour «vérifier l'accessibilité des auberges de jeunesse aux handicapés physiques» ainsi qu'une somme de \$5,000 du Haut commissariat québécois aux loisirs et aux sports.

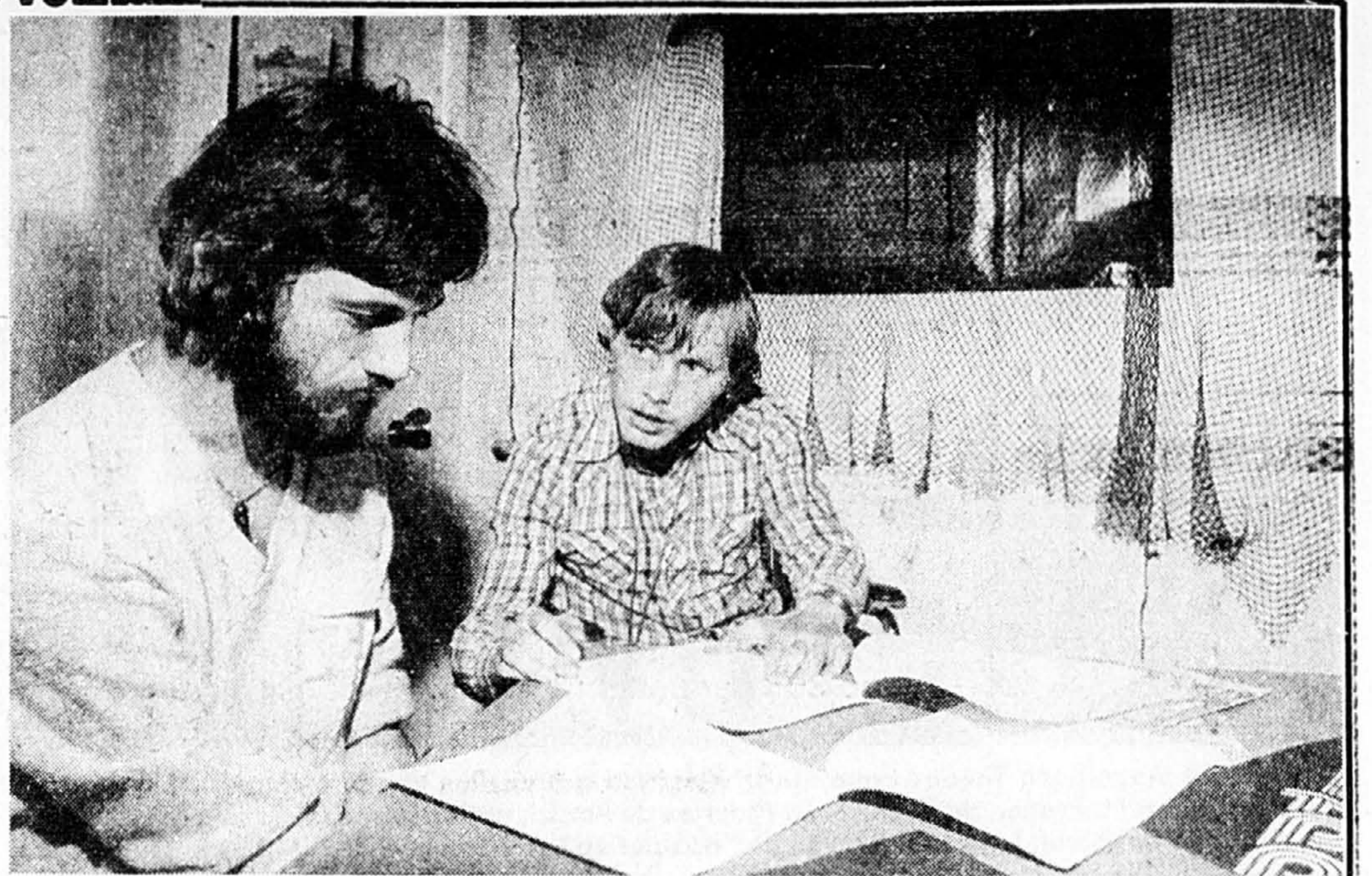


photo PIERRE McCANN

André Leclerc et Réjean Frenette, dans l'ordre habituel, dans leur modeste local, situé au 2e étage du Centre de développement physique, boulevard Saint-Joseph.

Cette manne gouvernementale suffit à peine à verser un salaire aux personnes-ressources utilisées dans la réalisation de cette enquête.

Mais Keroul 1980 est sans le sou, n'ayant reçu que l'infime somme de \$5,000 — tout juste assez pour payer la papeterie et les frais de courrier et de téléphone — soit, \$3,000 du député péquiste Gérard Godin et \$2,000 du Secrétaire d'Etat à Ottawa.

Aucune subvention du Québec dont les ministères de l'Industrie et du Commerce et celui de la Chasse, Pêche et Tourisme se renvoie la balle pour justifier leur rejet des demandes d'aide de Keroul.

André Leclerc, Réjean Frenette et Claudette Blais, s'ils sont

amèrement déçus, n'ont toutefois pas l'intention de tout lâcher. Même si le mois prochain, ils cesseront de recevoir les allocations d'assurance-chômage et deviendront «bénéficiaires!!» des oboles du Bien-être social.

Keroul va continuer de produire «gratuitement» ses services à titre de «consultant» en matière de tourisme tant auprès des agences de voyage, des sociétés de transport aérien, routier et ferroviaire qu'auprès des handicapés physiques désireux d'explorer de nouveaux horizons.

300,000 handicapés physiques à qui l'on fournirait les moyens de voyager, à qui l'on rendrait aisément accessibles avions, trains,

autobus, ne serait-ce pas là une intéressante clientèle pour l'industrie touristique?

Ne serait-ce pas là également l'un des modes les plus efficaces d'intégration sociale pour ces dizaines de milliers de concitoyens que seul un malheureux hasard a fait différents de nous?

Il serait tragique que les gouvernements, qu'ils soient fédéral, provincial ou municipaux, que ces mêmes gouvernements chez qui le versement de centaines de millions de dollars ne suscite aucune hésitation quand il s'agit de Jeux olympiques ou d'Exposition universelle, refusent aux handicapés physiques les moyens financiers minima qui leur permettent de «vivre comme tout le monde».

Centre de formation en tourisme inc. COURS: INTRODUCTION À L'AGENCE DE VOYAGES. COURS DU SOIR: 10 juin au 16 oct. COURS DU JOUR: du 2 juillet au 28 août. Prix \$390 — DURÉE 99 heures. Normand Fortier 284-1115.

VISITEZ L'EUROPE EN... AUTOMOBILE. CAMPERS - MINI-BUS. Achetez ou louez une automobile neuve, hors taxes. Achat - Rachat Renault - VW - Citroën Fiat - Simca - Peugeot. PLAN VACANCES COMBINÉ AIR-AUTO. Réservations billets d'avion pour l'Europe PARIS à partir de CCF \$485.

Vous partez pour San Francisco, Lisbonne ou Bangkok? Faites d'abord escale à la Librairie Ulysse. La librairie du voyage à Montréal. 1208, rue SAINT-DENIS (métro Berri).

TRADE WINDS HOLIDAYS présente l'Égypte classique \$1,499, l'Égypte et ISRAËL \$1,899.00, la Grèce et l'Égypte \$1,879.00. VOYAGES ÉTOILE. 1315 ouest, boul. de Maisonneuve.

Consultez des experts pour vos voyages. Quelle que soit votre destination, nous y sommes allés. Voyages exceptionnels en Méditerranée. LE TOURISME FRANÇAIS. Voyages accompagnés en autocar. VOYAGES EN AVION - AUTOCAR.

I ♥ NY WEEK-END À NEW YORK. DÉPARTS: 20 juin, 27 juin. Séjours de 2 à 3 nuits. A PARTIR DE \$109 CAN. Voyages PENTAGON Ltée.

La province pittoresque. Pour plus de détails sur les fêtes et les arts populaires de l'Acadie, et sur les plages bordant l'eau de mer la plus chaude de notre coin de l'Atlantique, appelez sans frais au: 1-800-561-0123. Nouveau-Brunswick.

VOYAGES ACCOMPAGNÉS EN AUTOCAR AU DÉPART DE MONTRÉAL. OUEST CANADIEN \$969\*, LA CALIFORNIE \$1049\*, CHICAGO - NOUVELLE-ORLÉANS - ST. PETERSBURG \$669\*, LES MARITIMES \$595\*, LA FLORIDE \$629\*, LES BRILLANTES PLAGES DE LA FLORIDE \$619\*, LA MALBAIE - SAGUENAY - LAC ST-JEAN \$289\*, LA GASPE \$359\*, TOUR EST DES ÉTATS-UNIS \$479\*, ATLANTIC CITY \$335\*.

Le Paris le plus envoûtant, on l'a! Paris spécial \$485\* à compter de. Des hôtels à mini-prix: 3 nuits à compter de \$124. On y va ensemble. AIR CANADA. Détenteur d'un permis du Québec.

voyages BERGERON INC. Hâtez-vous de faire vos réservations pour ne pas être déçus. AU SERVICE DU PUBLIC DEPUIS PLUS DE 25 ANS. 1 Complexe Desjardins, 7725, rue Saint-Denis, 7190, boul. Pie-IX, Saint-Eustache.

Goliger. 550 ouest, rue Sherbrooke. Tél.: 849-3571. Centre d'achats St-Charles 2953 rue St-Charles.

Simpsons. Centre-ville 842-3241, ext. 865. Avant de voyager, consultez votre agent de voyage.

Offre spéciale de Tours T.F., Europ Auto, Tours Chantecler, Terratours, Unitours.

# MONSIEUR SPÉCIAL

À compter du 1er juillet et jusqu'au 15 octobre, en plus de profiter des prix les plus bas sur vols réguliers Montréal/Paris, tout passager aller-retour Air France-Vacances pourra bénéficier de la réduction spéciale de 30\$ par personne\* à valoir sur les premiers 250\$ d'achat de n'importe lesquels des forfaits énumérés ci-dessous (circuits en autocars, location de voitures, nuitées d'hôtel, etc.).

Exclusivité aux passagers Air France-Vacances (1er juillet au 15 octobre)

## Tours T.F. inc.

le tourisme français

Le plus grand choix de circuits en autocar à travers la France et l'Europe. Des années d'expérience et le meilleur rapport qualité/prix pour des circuits en autocar.

### CIRCUIT NICE CÔTE D'AZUR 712\$

Un circuit attractif par la diversité de ses paysages. Tout le charme de la Provence, la végétation luxuriante de la Côte d'Azur et les sites impressionnants de la route des Alpes. 7 jours, hôtels 1ère catégorie en pension complète, de Paris à Paris, par personne (chambre double).

### ANGLETERRE/BELGIQUE/HOLLANDE 1610\$

Une promenade décontractée dans les pays de l'Europe du Nord. Visite de Londres, la plus vivante des capitales d'Europe, de Bruxelles, centre des institutions européennes et d'Amsterdam, où vous aimerez flâner au bord des canaux. Guide accompagnateur de Paris à Paris.

18 jours, hôtels 1ère catégorie, majorité des repas, de Paris à Paris, par personne (chambre double). Une multitude d'autres circuits au départ de Paris de 1 à 29 jours.

Brochure complète Tourisme français-Tours T.F./Air France.



## EUROP AUTO

Le No 1 de la location de voiture en Europe. Visitez la France et l'Europe en auto.

Une formule souple et économique pour l'évasion en Europe. Flâner au gré de sa fantaisie sur les routes de France, d'Italie, de Grèce...

Découvrir au fil des kilomètres des paysages nouveaux, des petits restaurants, des auberges, des hôtels à prix abordables, etc.

Profitez des spéciaux plan achat-rachat 80.

- Renault 5 GTL, 21 jours 549\$
- Simca Talbot Horizon, 21 jours 579\$
- Simca Talbot 1510 L.S., 21 jours 668\$

— voitures neuves  
— assurance "tous risques" internationale comprise  
— kilométrage illimité  
— toutes taxes comprises  
— aucune caution et pas de déductible autres marques et modèles également disponibles: Toyota (campers), Fiat (mini-bus)...

Brochure complète Europ Auto/Air France.

## Les Tours Chantecler

Spécialiste du circuit en autocar et pionnier des voyages du 3e âge en France.

### FRANCE/ITALIE/SUISSE 1879\$

Le circuit en autocar idéal pour un premier voyage en Europe: Paris, la Provence, la Côte d'Azur, Rome, Venise, Florence, un col spectaculaire des Alpes, la région du Lac Lemman et un peu de repos en haute montagne.

21 jours, hôtels 1ère catégorie, majorité des repas, de Paris à Paris, par personne, base double.

### SÉJOUR SUR LA CÔTE D'AZUR (à l'île des Embiez) 1241\$

En collaboration avec la FADOQ

- 16 jours en pension complète dans de luxueux appartements aux Embiez, belle île boisée à proximité de la Côte (5 minutes de bateau), comprend également:
  - 2 jours à Nice en demi-pension
  - 3 jours à Paris, petit déjeuner
- 21 jours, de Paris à Paris, par personne, base double.

Départ de Montréal le 24 septembre. Brochure complète Tours Chantecler/Air France.

## Terratours

Des nouveautés été 80 qui sauront satisfaire le voyageur indépendant.

### PARIS EN LIBERTÉ 149\$ et plus

4 nuits en hôtel deux étoiles (base double), petit déjeuner continental, carte du Shopping Club de Paris, transferts aéroports, taxes et service.

Profitez aussi de nombreuses options additionnelles

- Paris pour le Plaisir 99\$
- Paris Culturel 145\$

### RIVIERA EN LIBERTÉ 259\$ et plus

7 nuits en hôtel trois étoiles (base double) à Nice, petit déjeuner continental, taxes et service.

### LE TOUR AUTO 238\$ à partir de

Voiture de location sans chauffeur (Renault 5 GTL) pour 7 jours, kilométrage illimité, toutes les taxes et 6 nuits à l'hôtel en France, hôtel Campanile (base 2 personnes pour la voiture et chambre double).

Programmes de 2 et 3 semaines disponibles. Brochure complète Terratours/Air France.

## UNITOURS LA CÔTE D'AZUR

### Séjour à Marina Baie des Anges 353\$

Entre Nice et Cannes. Luxueux complexe où vous trouverez toutes les facilités telles qu'un port, un Club Lagoon, une piscine, des courts de tennis, un centre commercial avec boutiques, bars et restaurants.

7 nuits en studio ainsi qu'une Renault 5 pour la durée de votre séjour, kilométrage illimité (taxe locale en sus), par personne, base double.

### Séjour à Monte-Carlo 492\$

A l'hôtel Loews, le plus récent et le plus grand hôtel international de la Riviera, vous retrouverez toute l'élégance de la principauté de Monaco. Cet hôtel à son propre casino, club de nuit, piscine, sauna, gymnase, boutiques et discothèques.

7 nuits à l'hôtel ainsi qu'une Renault 5 pour la durée de votre séjour, kilométrage illimité (taxe locale en sus), par personne, base double.

Autres programmes disponibles: vacances parisiennes, circuits en autocar. Brochure complète Unitours/Air France.

Demandez à votre agent de voyages nos catalogues complets été 80 pour plus de détails sur les forfaits énumérés ci-dessus et sur les autres programmes également disponibles. Vous recevrez de notre part en même temps que vos documents de voyage un chèque spécial bonus été 80 au montant de 30\$. Pour cela demandez à votre agent de voyages de compléter le coupon de participation bonus été 80.

\*Le spécial bonus été 80 est une réduction par passager Air France-Vacances. Il sera attribué une seule réduction de 30\$ par passager pour un minimum de 250\$ d'achat de prestations terrestres chez le même grossiste. Exemple: un circuit en autocar de 1 200\$ donne 30\$ de réduction pour le passager. Une location de voiture de 549\$ pour trois passagers donne droit à 2 réductions de 30\$.

## AIR FRANCE-VACANCES\*\*

Les tarifs		Les modalités de réservation	
Période d'application	Air France Vacances** (disponibles merc., jeu.)	Conditions	Air France Vacances** (disponibles merc., jeu.)
21 mai/25 juin	550\$	• Séjour (min.-max.)	14-60 jours
26 juin/2 août	647\$	• Paiement total	à la réservation
03 août/13 sept.	550\$	• Changement de réservation avant le départ	supplément 50\$
14 sept./15 oct.	485\$	• Frais d'annulation avant le départ	50\$

Reservations uniquement par votre agence de voyages ou agence Air France. Information: 861-0901. \*\*Tous les tarifs sont sujets à approbation gouvernementale.

## Tours T.F. inc.

le tourisme français

## EUROP AUTO

## Les Tours Chantecler

Détenteur d'un permis du Québec

## Terratours

## UNITOURS

**Simpsons**  
Centre-ville 842-3241, ext. 865  
Fairview 697-5280  
Galerie d'Anjou 353-4360  
Carrefour Laval 687-3870  
St-Bruno 461-2203  
SEARS Côte Vertu 333-5340  
Détenteur d'un permis du Québec

DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC  
**Voyages BERGERON inc.**  
68 St-Laurent, St-Eustache  
514-472-6112  
7725 Saint-Denis 273-3301 | 7190 boul. Pie-IX 376-6700 | 1, Complexe Desjardins Suite 3004 - 281-1661

COMPÉTENCE-PROFESSIONNALISME  
Détenteur d'un permis du Québec  
**VOYAGES Montambault inc.**  
667-5900 | 512 boul. des Laurentides, Point-Tin, Laval | 669-1738

Agence de Voyages DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC  
**altitude**  
2085 de Saboury 1233 de la Montagne  
Montréal Qué 438-1166 | Montréal Qué 438-1122  
(514) 332-1970 | (514) 866-4666

Voyages **Goliger**  
550 ouest, rue Sherbrooke  
Tél.: 849-3571  
Centre d'achats St-Charles  
2953 rue St-Charles  
Kirkland, Tél.: 694-3087

LES VOYAGES FLEUR DE LYS Ltée  
1576 est, rue Ste-Catherine, Mt 288-7107  
140, rue St-Eustache, St-Eustache 472-7112  
Détenteur d'un permis du Québec

Agence de Voyages 324 ouest, rue St-Paul, Mt 845-2214  
**Youville Ltée**  
Détenteur d'un permis du Québec

**voyages SELECT Itée**  
PERMIS 50377  
620 CATHCART, SUITE 555  
Montréal Qué 866-3345  
Tél.: (514) 866-3345  
OUVERT DU LUNDI AU VENDREDI DE 9H À 18H  
BOULEVARD LUNDY ET MARCHE DE 9H À 18H

Les voyages **Pierre Harel inc.**  
4071 est, rue Ste-Catherine  
Montréal - H1W 2G9  
526-3345  
Détenteur d'un permis du Québec

LES VOYAGES **hone**  
Le notre à notre porte  
Station McGill Ouest  
1460, av. Union, Montréal, 845-8221  
Détenteur d'un permis du Québec

Voyages **ANDRÉ MALAVOY inc.**  
1255, rue University  
suite 1220  
Montréal H3B 3W9  
"Qui dit voyages dit Malavoy" 861-2485

Votre agent de voyage connaît tous les pays, toutes les villes... toutes les îles. Il vous suffira de lui demander son avis.

Votre agent de voyage se fera un plaisir de se charger des réservations d'hôtel, de la location de voiture, il vous offrira une intéressante gamme de forfaits-vacances et sera en mesure de vous indiquer les tarifs aériens les plus économiques.

# MINUIT AU SOLEIL

jusqu'à Frobisher Bay \*239, trajet aérien inclus



Cet été, passez une nuit inoubliable dans le cercle arctique, nos forfaits «Cercle Arctique» sont de retour. Au départ de Montréal, deux excursions avec départ le vendredi soir: 20 et 27 juin. Le forfait inclut le trajet aérien aller-retour, un dîner à l'omble arctique arrosé de vin, une visite guidée de la communauté de Frobisher Bay, sur l'île de Baffin, avec possibilité d'arrêt pour des achats d'artisanat, un petit déjeuner complet et votre certificat de «Pionnier de l'Arctique». Vous serez de retour le lendemain matin, après avoir parcouru plus de 3,000 milles.

Le forfait n'inclut pas la taxe canadienne d'aéroport et est sujet à toute surcharge pour le carburant.

Demandez notre brochure gratuite

550 ouest, rue Sherbrooke  
Montréal, Québec  
849-3571  
2953 chemin St-Charles  
Kirkland, Québec  
694-3087

Voyages  
**Goliger**

à votre service depuis 1955

Permis du Québec

## LA POLOGNE: UN MONDE DE DÉCOUVERTES

... Vols vers 54 villes d'Europe, du Moyen-Orient, d'Afrique et d'Amérique du Nord. Chaque mardi et chaque vendredi, vols directs à partir de Montréal pour la Pologne.

Plus de 50 années d'expérience.

La prochaine fois, volez avec LOT.

Vous en serez enchanté, nous en sommes absolument convaincus.

Communiquez avec votre agent de voyage.



1000 ouest, rue Sherbrooke  
Bureau 2107  
Montréal (Québec) H3A 2P2  
Téléphone: (514) 844-2674  
A Toronto (416) 364-2035

## VACANCES VOYAGE

■ NIAGARA FALLS, Ont. — Lontemps réputée comme capitale mondiale des lunes de miel, Niagara Falls est en passe de devenir aussi un centre de villégiature familial très apprécié, ainsi qu'en fait foi le nombre croissant de demandes de renseignements reçues au bureau de la Niagara Resort and Tourist Association depuis le début de l'année. Ces demandes ont en effet plus que doublé par rapport à l'année dernière: on en dénombre jusqu'ici 15,215 alors qu'à la date du 28 mai, l'année dernière, elles s'étaient chiffrées à 7,431.

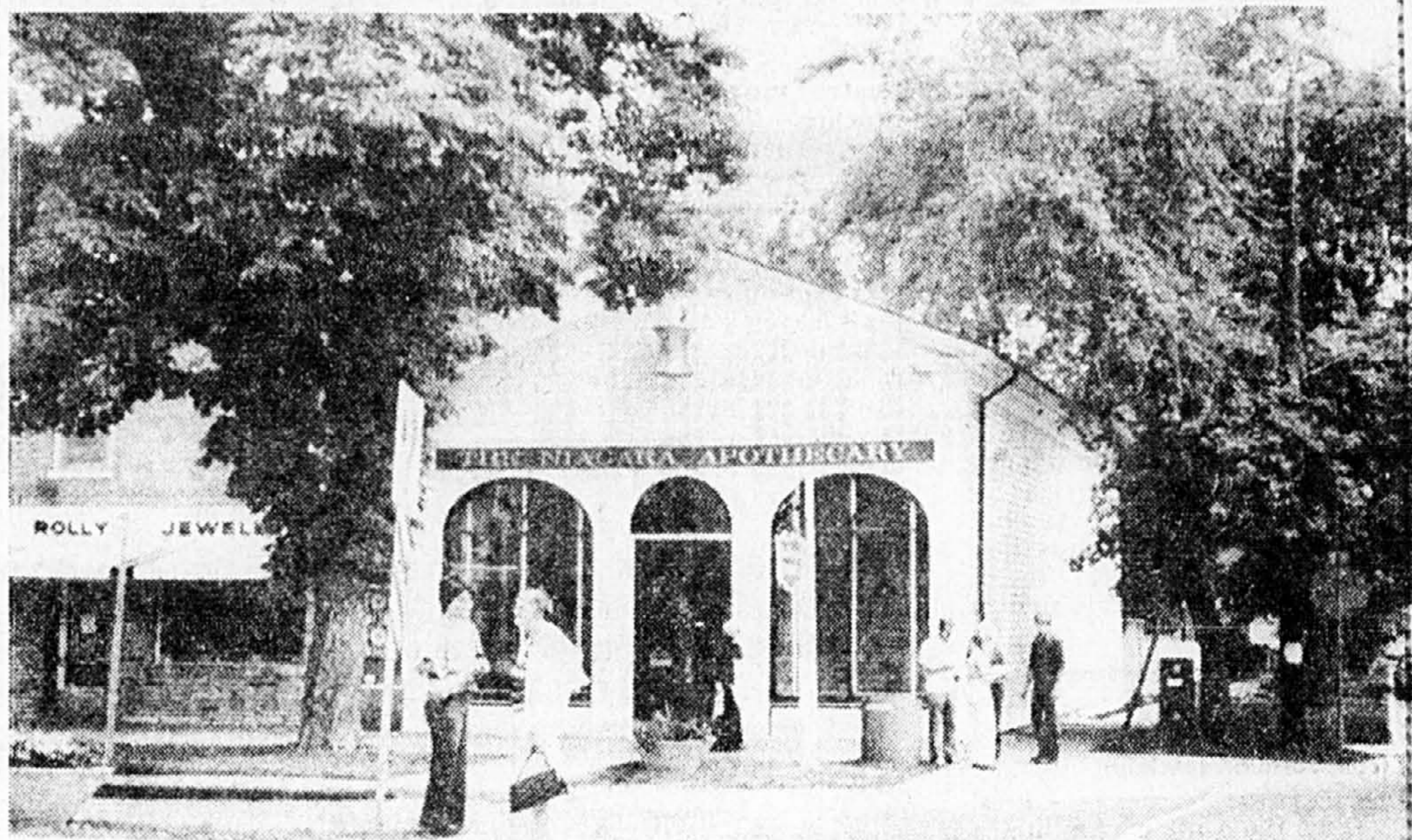
Le tournage d'un film ayant pour vedettes Marilyn Monroe et Joseph Cotten, il y a évidemment quelques années de cela, a donné à Niagara Falls un autre titre à la renommée: celui d'un centre de tournage de films. La réputation qu'elle y a gagnée s'est si bien accrue qu'à l'automne dernier on a tourné, au bord des célèbres chutes quelques scènes spectaculaires d'un nouveau film qui aura pour titre «Superman II».

Niagara Falls est en fait bien plus qu'un nom sur la carte de l'Amérique du Nord: c'est une multitude d'expériences. La «ville aux mille facettes» offre en effet aux visiteurs de tous les âges des attraits incomparables.

Il y a tout d'abord les trois tours d'observation qui se détachent nettement sur le ciel de la ville. On peut voir aussi tous les jours d'incroyables numéros aquatiques réalisés par d'énormes roquais et d'agiles dauphins. Une autre attraction appréciée est la Grande Roue, l'une des plus grandes du genre au monde.

De longs chemins panoramiques serpentant à travers des parcs qui comptent parmi les plus beaux d'Amérique du Nord déroulent leur ruban d'asphalte à travers la ville à proximité des chutes et le long de la rivière Niagara. Le paysage offre un panorama changeant où se mêlent arbres, fleurs et jardins classiques, avec comme toile de fond la grandiose beauté de la gorge du Niagara que l'on découvre à tous les détours de la route.

Niagara, c'est également une page d'histoire. La frontière du



Le village de Niagara-on-the-Lake et ses charmantes maisons coloniales et victorienne.

## Saison touristique exceptionnelle dans la vallée du Niagara

Niagara a marqué les débuts du développement du Haut-Canada à l'époque de la formation des nouveaux États-Unis indépendants d'Amérique. Depuis plus de 150 ans, elle offre au monde l'exemple de deux nations partageant un idéal et une histoire semblables et qui vivent en paix collés à une frontière facilitant l'accès d'un pays à l'autre.

Les spectacles de casse-cou et de funambules jouant leur vie en déboulant les chutes dans divers engins de leur invention ou en tentant de franchir les gorges sur un câble tendu sont depuis longtemps interdits. Aujourd'hui, les visiteurs des chutes peuvent satisfaire leur besoin d'émotions fortes et d'aventures en faisant l'aller-retour entre les flanes de la gorge en

téléphérique au-dessus des eaux tourbillonnantes de la rivière. Une brume s'élève jour et nuit du pied des chutes et crée, par les belles journées ensoleillées, des arcs-en-ciel d'un bord à l'autre de la gorge.

### Quoi faire?

Pour ceux qui préfèrent une prise de contact plus directe avec le grondement puissant des flots rugissants, il y a aussi le spectacle des chutes tel qu'on peut le mieux l'apprécier du pont d'un bateau d'excursion qui fait la navette presque jusqu'au pied des impressionnantes chutes.

Mais il y a aussi des activités plus tranquilles. Les promenades à travers les parcs et les jardins paysagers, le golf, le magasinage dans des boutiques

offrant des articles provenant de tous les continents, et, bien sûr, les sorties au restaurant dans des établissements offrant des menus variés bien faits pour flatter le palais sans grever le budget «vacances» des familles en quête de bon temps.

Niagara Falls, située sur la péninsule du même nom, est aussi réputée pour ses fruits savoureux provenant des immenses vergers que vous pouvez admirer en vous rendant dans cette ville.

Lieu de villégiature de renommée internationale, Niagara Falls a tous les éléments d'une «destination-découverte» où chaque membre de la famille est sûr de trouver des plaisirs à sa mesure.

À Miami, le nouveau rendez-vous de ceux qui aiment que ça bouge, c'est le

# SUEZ

**AU BORD DE LA MER**  
Profitez, au moins une fois dans votre vie, de chambres luxueuses à quelques pas de la mer. Le matin, vous irez vous promener sur la plage sablonneuse puis vous irez déjeuner au bord de la piscine avant d'aller jouer une partie de tennis, de ping-pong ou de gâteaux.

Ensuite, vous pourrez aller vous baigner ou faire de la plongée en mer ou dans l'une de nos 2 piscines.

Nous vous offrons gratuitement un party de hot dogs et le gérant vous invite à un cocktail. Puis après un souper déjanté, la plus récente discothèque de Miami vous attend... vous pourrez y danser jusqu'à 3 heures du matin, dans une atmosphère fabuleuse faite de sons et lumières, vidéos.

Reservations. Consultez votre agent de voyages ou appelez nous directement: (305) 947-5748

Robert Luras, propriétaire  
Le genre d'excursion de 15 jours  
Robert Luras, fils  
Gérant résident  
Suite 100, 1885  
ON THE OCEAN et 182nd STREET  
MIAMI BEACH, FLORIDA 33160

# FLORIDE

PASSEZ DE MERVEILLEUSES VACANCES EN FLORIDE OU VONT LES CANADIENS

## Surfside

FLORIDE  
EN BORDURE DE L'OCEAN

Juste au nord de Miami Beach

SURFIDE — petite ville très hospitalière où vous trouverez tout pour rendre vos vacances inoubliables. SURFIDE — avec toutes les meilleures attractions de la Côte d'Or à votre portée — théâtre, courses de chevaux, Jai Alai, courses de chiens, terrains de golf et notre centre de loisirs qui possède une piscine olympique où toute la famille peut se divertir. Vous y trouverez des kilomètres de plage et vous n'aurez que le choix de magasins et de restaurants élégants. Spacieux appartements, hôtels et motels accueillants à des prix raisonnables. A Surfside tout vous souhaite la «Bienvenue». Venez voir pourquoi tant de visiteurs retournent à Surfside chaque année.

«Ville du Salut à la Semaine Canadienne»  
TENNIS DE JOUR ET DE NUIT — SUIRES DANSANTES — CHOIX DE MAGASINS ET D'ACTIVITES  
POUR RECEVOIR NOTRE BROCHURE, TELEPHONEZ OU ECRIVEZ A:  
SURFIDE TOURIST OFFICE DEPT. LPS  
8301 Collins Avenue, SURFIDE, FLA. 33154 - PH: (305) 864-4722

Envoyez-nous vos brochures sur: Hôtels  Motels  Appartements  Le lieu de villégiature familial en Floride. MLP 6

NOM \_\_\_\_\_  
ADRESSE \_\_\_\_\_  
VILLE \_\_\_\_\_ PROV. \_\_\_\_\_ CODE POSTAL \_\_\_\_\_

**dilido**  
Hôtel sur la plage  
Sur la fameuse Lincoln Rd. Miami Beach  
Tél.: Bureau de Montréal  
387-6257

I ♥ NY

## WEEK-END À NEW YORK

du 20 au 24 juin 4 jours 3 nuits à partir de \$119 can.

Comprenant: Transport aller-retour à bord d'un autocar luxueux. 3 nuits à l'hôtel (occupation double). Toutes taxes d'hôtel et manutention des bagages. Tour guidé dans Lower et Upper Manhattan (5h). Service d'un représentant de l'agence.

Renseignements: **GUY TOMBS LTD.**  
1085, côte Beaver Hall  
Montréal, Québec. 866-2071

Détenteur d'un permis du Québec.

## VOYAGES SPECIAUX EN ESPAGNE LES ILES BALÉARES

PLUSIEURS DÉPARTS DISPONIBLES (Juin - Octobre)

Un choix de trois hôtels: BORNEO, SUMBA ou DRACH à partir de \$976 CAN occupation double Séjour de 2 semaines

TOUS COMPRIS  
**AVION  
HÔTEL  
REPAS**  
Plusieurs visites et excursions

Séances d'information sur demande  
Pour toutes informations veuillez contacter

**VOYAGES ROUTAIR**  
Le Viaduc  
Place Bonaventure  
Montréal, Québec  
Permis du Québec

871-0010

Pour l'un de nous, c'est le rythme envoiçant des «steel bands» et du calypso, la gracieuse envolée de l'ibis écarlate au coucher du soleil. Pour l'autre, ce sont les vertes collines, les cascades cristallines et les plages de Robinson Crusoe.

Nous pouvons vous offrir tellement plus, parce que nous sommes deux îles... un seul pays. Trinidad et Tobago. Tennis, golf, voile, plongée scuba, repas pittoresques, spectacles acrobatiques... Des gens accueillants. Et des forfaits très attrayants:

### UNE SEMAINE À COMPTER DE \$572

Départs CBIT garantie de Toronto, tous les lundis du 21 avril au 1er décembre 1980. Les prix (voir notre dépliant) s'entendent par personne, deux par chambre, pour 7 nuits - 8 jours, et comprennent trajet aérien, chambre, repas tels qu'indiqués, correspondances et bien plus en core. Postez ce coupon dès aujourd'hui ou voyez votre agent de voyages. Les organisateurs sont Fairway Holidays et Holiday House.

Bureau du tourisme de Trinidad et Tobago  
145 King Street West, Suite 202  
Toronto, Ontario, Canada M5H 1J8  
Veuillez me faire parvenir votre dépliant et des renseignements sur les forfaits à Trinidad et Tobago.

Nom \_\_\_\_\_  
Adresse \_\_\_\_\_  
Ville \_\_\_\_\_  
Province \_\_\_\_\_ Code postal \_\_\_\_\_

**BWIA**  
International

# LE SECRET LE MIEUX GARDÉ DE FLORIDE.

Niché entre Miami et Ft. Lauderdale, sur une plage de sable blanc longue de 8 km, les voyageurs sont en train de découvrir un lieu de vacances idéal appelé Sunny Isles.

Là où se trouve encore l'atmosphère sans gêne de la vie au grand air en Floride. Le bikini, tenue normale, fait ressortir les chairs bronzées. Tennis et golf. Location de bateaux. Plongée à la bouteille et ski nautique. Magasins. Discos et salles de repos. Pique-niques à la plage. De très bons restaurants.



Et plus de 50 hôtels, motels et lieux de séjour pour toutes les bourses. Tout est à distance de marche.

De plus, les courses de lévriers, de chevaux et la pelote basque ne sont qu'à quelques minutes. Il en est de même des forêts vierges, villages indiens, bancs de coraux et safaris africains.

Sunny Isles. C'est encore un coin pour les gens épris de liberté qui veulent des vacances sans chichi dont ils se souviendront longtemps.



HUIT KILOMÈTRES MAGIQUES. IMMÉDIATEMENT AU NORD DE MIAMI BEACH.

Pour de plus amples renseignements, adressez-vous à votre agent de voyages, téléphonez ou écrivez à: Sunny Isles Resort Association \* 17070 Collins Avenue, Suite 257, Sunny Isles, Florida 33160 \* (305)947-5826

## Trinidad et Tobago Rien que nous deux.



# Kairouan, capitale islamique de Tunisie

■ A l'origine, Kairouan fut un camp militaire, un poste avancé de l'armée du Croissant rouge, une forteresse arabe. Les remparts qui entourent l'actuelle medina en font foi. Kairouan fut aussi une ville consacrée à la prière, un lieu de culte et de pèlerinage où ont été enterrés plusieurs compagnons de Mahomet. Seule, retraitée dans une plaine semi-aride au centre du réseau routier de la Tunisie, Kairouan est encore aujourd'hui la capitale islamique du pays. Ses 184 mosquées et zaouias (mausolées), ses fondations pieuses, ses confréries lui en assurent incontestablement le titre.

## JEAN-GUY DESROCHERS (collaboration spéciale)

Okba Ibn Nafit, chef militaire, combattant enragé de la foi nouvelle, fonda Kairouan en l'an 671, soit la cinquantième année de l'hégire. Cette fondation fut d'autant plus prestigieuse que l'armée de Sidi Okba comptait dix-sept compagnons du prophète Mahomet.

Si Kairouan est la première ville islamique en Ifriqiya et en Afrique du Nord, elle est aussi la quatrième ville sainte de l'Islam après La Mecque, Médine et Jérusalem. A telle enseigne que le musulman qui accomplit sept pieuses visites à Kairouan est dispensé du pèlerinage de La Mecque (cinquième grand précepte du Coran).

Sidi Okba en fondant la ville de Kairouan n'avait-il pas demandé à Allah de la «remplir de science et de la connaissance de la loi»; n'avait-il pas souhaité qu'elle fût «habitée par des hommes pieux et dévoués au service de Dieu». Les Kairouanais sont fiers d'être les héritiers de ces dévots fondateurs, les vigilants gardiens de la foi et des traditions musulmanes.

L'isolement de Kairouan est relatif. Elle est plutôt reliée sur sa dignité de ville sainte qu'éloignée des grandes villes côtières. Toutes les routes qui desservent Kairouan sont bonnes, qu'elles viennent de Tunis (160 km), de Sousse (67 km) ou de Sfax (136 km).

On dit que Kairouan connaît 360 jours de soleil par année, ce qui nous porte à croire que les vagues de touristes chartrisés ne ralentissent que durant la saison froide. Les mois les plus favorables pour visiter Kairouan sont mars, avril et mai.

## Pays somnifère

Chef-lieu d'un gouvernorat, Kairouan compte 75 000 habitants. Si la région de Kairouan était appelée naguère «le pays somnifère», aujourd'hui la ville est active et cherche sa voie dans le travail et la prière. Ses principales ressources, c'est l'in-

dustrie touristique qui les lui procure.

On ne peut pas parler de Kairouan sans souligner en des accents admiratifs les plus beaux tapis du monde. Mille cinq cents métiers disséminés dans la ville occupent huit cents familles. Le tapis polychrome est la principale production artisanale de Kairouan et c'est lui qui fait, à juste titre, la réputation mondiale de la ville. A Kairouan, il n'y a pas deux tapis identiques. Les tisserands travaillent de mémoire, sans modèle préétabli. Elles s'inspirent des dessins observés sur les panneaux de céramique et les sculptures des mosquées et des zaouias. Il y a trois sortes de tapis. Les deux premières sont des tapis tissés en haute laine: l'Aloucha de teintes neutres qui rappelle les couleurs du mouton, le Zerbia aux couleurs vives et variées. Le Mergouin est un tapis aux poils ras, tissé et brodé à l'envers. Un tapis kairouanais de 2 sur 3 mètres peut coûter entre deux cents et trois cent cinquante dinars (1 dinar = 2,94 dol. can.).

Les autres productions artisanales que l'on peut admirer dans les souks de la ville sont les cuirs, les cuivres emboutés et

ciselés, les fers damasquinés et l'argent.

## Quoi voir à Kairouan

• La Grande Mosquée. Un des plus prestigieux édifices du monde islamique avec son minaret de forme pyramidale, sa salle de prière contenant 420 colonnes de marbre, de granite ou de porphyre.

• La Mosquée du Barbier. Il ne s'agit pas d'une mosquée, encore moins d'un barbier. C'est un lieu de pèlerinage, un sanctuaire et un mausolée où a été enseveli Alou Zamaa El Beloui appelé Sidi Sahab, compagnon de Mahomet. Ce nom de barbier lui vient du fait que Sidi Sahab portait, cousus dans ses vêtements, trois poils de barbe du prophète Mahomet.

• Les bassins des Aghlabites. Immenses réservoirs d'eau qui autrefois alimentaient la ville.

• Quelques jolies zaouias. Dans la medina en particulier, celle de Sidi Abid El Gariani dont le sarcophage ou tabou finement sculpté mérite le déplacement.

• Le puits Barroua. C'est un dromadaire aux yeux bandés qui actionne la noria. Za! crie le guide. La bête pousse la barre et exécute son tour de puits. Depuis la fondation de la ville au VIIe siècle, le dromadaire fait sortir de ce premier puits de Kairouan un eau douce qui dessert une fontaine extérieure. «Qui boit de l'eau de Barroua, à Kairouan retournera.»

• Varia. Si vous êtes curieux et fouineur, entrez dans un hammam: les bains maures sont

ouverts le matin pour les hommes et l'après-midi pour les femmes. Laissez-vous tenter par l'une des nombreuses pâtisseries de la medina. Vous serez émerveillé par la quantité et la diversité des sucreries. Puis goûtez au makhroud, une spécialité kairouanaise. Arpentez les ruelles de la medina. Allez surprendre les Kairouanais dans le vif du quotidien: une artisanne penchée sur son métier à tisser, des hommes, tailleurs, cordonniers, ciseleurs dans l'embrasure d'une porte, la voix tourmentée du

muezzin qui appelle à la prière. Au musée du tapis, le marchand vous en montrera plein la vue et l'éblouissement est garanti. Le serveur de la terrasse vous offrira un thé à la menthe ou un café noir. Dans les restaurants ou les hôtels, vous commanderez des spécialités tunisiennes et si vous voulez dormir pour quelques dollars, entrez au Marhala du Touring-Club de Tunisie. Le lendemain vous irez voir les salles d'exposition et la salle de vente de l'Office national d'Artisanat. Si vous n'avez pas encore cédé à la tentation de vous procurer un tapis, un sac en cuir ou une assiette ciselée, alors là, vous succomberez.



Dans une oasis, des scènes presque bibliques.

## LES VOYAGES HONE

**QUALITÉ, ÉCONOMIE ET COURTOISIE: VOILÀ UN BON DÉPART**

---

### EUROPE

TARIFS AÉRIENS	
PARIS Air Vacances	à compter de \$485
Noliprix LONDRES	à compter de \$502
Noliprix AMSTERDAM	à compter de \$463
Classe Nolisée BRUXELLES	à compter de \$512
Noliprix	à compter de \$502
Tarif Jeunesse Amsterdam	à compter de \$485
Bruxelles	à compter de \$512

**RÉSERVEZ UNE VOITURE** et visitez l'Europe en toute liberté au gré de votre fantaisie.

Avec l'achat de votre billet d'avion chez nous, nous vous offrons pour une période limitée les spéciaux suivants:

Renault SGL	21 jrs	\$499
Horizon GLS	30 jrs	\$699

**PRENEZ LE TRAIN Eurailpass:**

15 pays d'Europe en 1ère classe  
 \*15 jours: \$247 \*1 mois: \$376  
 \*21 jours: \$306 \*2 mois: \$505

**L'EUROPE avec Les Tours Chantecler**

FRANCE-ITALIE-SUISSE	22 jrs	\$1879
GRAND TOUR D'EUROPE	23 jrs	\$1857
PROVINCES DE FRANCE	22 jrs	\$1897
EUROPE GERMANIQUE	22 jrs	\$1997

*Important: traversée transatlantique en sus*

**VISITEZ L'EUROPE EN AUTOCAR** avec un des nombreux circuits du TOURISME FRANÇAIS

*FRANCE-ITALIE-SUISSE	22 jrs	\$1995
*ESPAGNE-MAROC-PORTUGAL	22 jrs	\$1745
*TOUR D'EUROPE	22 jrs	\$2085
*TOUR DE FRANCE	20 jrs	\$1885
*ALLEMAGNE-AUTRICHE-SUISSE	23 jrs	\$2150
*ANGLETERRE-BELGIQUE-HOLLANDE	18 jrs	\$1810

*et tout un choix de circuits à travers l'Europe, l'Afrique du Nord et l'Asie.*

---

**LA GRÈCE**

Athènes + Villégiature + City of Rhodes 2 semaines à compter de \$998

Athènes + Circuit classique et Météores + Villégiature + Croisière 3 semaines à compter de \$1655

**LE PORTUGAL**

Tourvac

Lisbonne et Algarve 1 semaine à compter de \$638  
 2 semaines à compter de \$792

\*TARIF AÉRIEN EN SUS

Vos nolisés sans escale de 2 à 6 semaines à compter de \$509 incluant 1 nuit à Lisbonne + transfert

**ESPAGNE**

Torremolinos — Hôtel Cervantes 2 semaines à compter de \$899

Occupation double incluant transport aérien + petit déjeuner + transferts.

Vols nolisés «vers Malaga» de 2 à 6 semaines à compter de \$499

**LE MAROC**

Sud-ouest et le sud à Agadir \$680  
 Grand tour du Maroc \$890  
 Villes impériales \$490

Tarif aérien en sus. En circuit pension complète.

---

### VOYAGES GROUPES

**ANGLETERRE/IRLANDE PAYS DE GALLES/ÉCOSSE**

19 jours  
 Départ 14 septembre  
 Prix par personne y compris le billet d'avion \$2225

**EXTRÊME-ORIENT**

24 jours — Départ: 6 novembre  
 Tarif aérien Can. \$1623  
 Portion terrestre U.S. \$1650

\*Tarif sujet à changement

---

**LA CHINE**

22 jours dont 17 jours en République Populaire de Chine. Départ: 28 octobre

Prix par personne y compris le billet d'avion \$4190

NOTE: Nos voyages groupes sont accompagnés à partir de Montréal par des guides de langue française.

---

**LES VOYAGES HONE INC.** 1460 AV. UNION — TÉL.: 845-8221  
 Montréal H3A 2B8

Bureau ouvert tous les jours de 8h30 à 18h. Le jeudi jusqu'à 21h.

le métro à notre porte — station McGill/Union  
 DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC

## EUROPE 80

VIAU VOUS PROPOSE LES CIRCUITS DE QUALITÉ DU TOURISME FRANÇAIS ET CHANTECLER

Partez à la découverte des plus belles régions d'Europe en compagnie d'un guide expert, descendez dans les meilleurs hôtels et savourez la grande cuisine du continent

ESPAGNE-MAROC-PORTUGAL	22 jrs	\$1,745
ANGLETERRE-BELGIQUE-HOLLANDE	22 jrs	\$1,810
TOUR DE FRANCE	22 jrs	\$1,885
FRANCE-ITALIE-SUISSE	22 jrs	\$1,879
TOUR D'EUROPE	23 jrs	\$1,857
ALLEMAGNE-AUTRICHE-SUISSE	22 jrs	\$1,997
GRÈCE + CROISIÈRE		\$1,779

Tarif transatlantique en sus  
**Autre choix de circuits**  
 VIAU EST AGENT OFFICIEL AIR CANADA — AIR FRANCE

**LA GRANDE AGENCE DE TOURISME DONT LA RÉPUTATION EST BASÉE SUR LA COMPÉTENCE ET L'EXPÉRIENCE**

VIAU

CARREFOUR LAVAL

CONSULTEZ LES EXPERTS DE L'ÉQUIPE VIAU QUI VOUS ASSURENT D'UN SERVICE PERSONNALISÉ DANS CHACUN DES HUIT BUREAUX DONT L'IMAGE EST DIGNE DE NOTRE CLIENTÈLE

DIANE HÉBERT

### CLUB MÉDITERRANÉE

La détente sportive ou sophistiquée ou, tout simplement la paix retrouvée.

ELEUTHERA	\$870	NASSAU	\$790
MARTINIQUE	\$880	MEXIQUE CANCUN	\$830

TARIF AÉRIEN — 3 REPAS PAR JOUR — VIN COMPRIS

**POUR DE VRAIES VACANCES D'ÉTÉ PRENEZ RENDEZ-VOUS AVEC LE SOLEIL**

LA NOUVELLE BROCHURE SUNFLIGHT EST ARRIVÉE DEMANDEZ-LA À L'UN DE NOS 8 BUREAUX.

**FLORIDE**

MIAMI — FT. LAUDERDALE — ST-PETE — DAYTONA ET ORLANDO (DISNEY WORLD)

**ANTILLES**

NASSAU — FREEPORT — BARBADE — CUBA — HAÏTI — JAMAÏQUE — PORTO RICO

AUSSI: ACAPULCO — CANCUN — HAWAII

1 semaine à partir de	\$289
2 semaines à partir de	\$359
3 semaines à partir de	\$559

## SKYLARK

**ENSOLEILLEZ VOS VACANCES**

- ESPAGNE, 2 sem. Costa Del Sol de \$789 à \$1219
- GRÈCE, 2 sem. de \$1199 à \$1729
- MIAMI, 1 sem. à partir de \$319
- ORLANDO, DISNEYWORLD de \$319
- NASSAU, 1 sem. à partir de \$419
- FREEPORT, 1 sem. de \$319
- PORTO RICO, 1 sem. à partir de \$439

CROISIÈRES AIR-MER AUX ANTILLES  
 PROFITEZ DES VOLS TARIF RÉDUIT  
 ABC VERS L'ESPAGNE — LA GRÈCE

**L'EUROPE EN TRAIN EURAILPASS**

Parcourez l'Europe à volonté

2 sem.	\$247
3 sem.	\$306
1 mois	\$376
2 mois	\$505

**L'EUROPE EN AUTO**

LOCATION OU ACHAT-RACHAT SPÉCIAUX

RENAULT — SIMCA/TALBOT

VIAU EST SPÉCIALISTE DE LA ROUTE EUROPÉENNE — GUIDE/TINÉRIRES ROUSSIERS EXCLUSIF À L'AGENCE.

Les prix indiqués sont minimums et peuvent varier selon le taux de change, la date de départ ou le coût du pétrole.

REGARDEZ CHAQUE DIMANCHE À 5 P.M.  
 INFORMATION-VOYAGES AVEC ROBERT VIAU AU CANAL 10.  
Détenteur d'un permis du Québec

## AMERICANADA

Voyages en groupe avec accompagnateur

QUEST CANADIEN	2 sem.	\$569
CÔTE DU PACIFIQUE	2 sem.	\$789

VANCOUVER-VICTORIA-SAN FRANCISCO  
 Tarif aérien en sus

**CIRCUITS EN AUTOCAR**

AU DÉPART DE MONTRÉAL

QUEST CANADIEN	3 sem.	\$969
LA CALIFORNIE	3 sem.	\$1049
CHICAGO-N.-ORLÉANS-ST PETE		\$669
LES MARITIMES	2 sem.	\$595
MALBAIE-SAGUENAY-LAC-ST-JEAN		\$289
LA GASPÉSIE	1 sem.	\$359
ATLANTIC CITY + WILDWOOD		\$335

1218, rue Union 866-9381

3428, St-Denis 842-1751

---

Galeries d'Anjou 353-7650

Carrefour Laval 688-6211

---

Place Vertu 332-4210

Centre Fairview 694-2343

---

Mail Champlain 465-2414

Promenades St-Bruno 653-1862

---

VACANCES VOYAGE

■ SKUKUZA (Afrique du Sud), REUTER — L'irritable Mafunyane ferait sensation sur le marché de l'ivoire. C'est l'un des derniers porteurs de défenses géantes, une sorte de témoin vivant.

L'une de ses défenses couleur crème pèse dans les 75 kilos, estime M. Anthony Hall-Martin, directeur de recherches au parc national Kruger, en République Sud-Africaine. Mais Mafunyane vit en solitaire, et bien peu d'experts ont autre chose qu'un aperçu fugitif de ce qu'il choisit de brouter.

Il reste environ 1,3 million d'éléphants à travers l'Afrique, et si le «roi des prairies» n'est pas encore assimilé aux monuments

## Moins d'ivoire que d'éléphants

en péril, un type de chasse à caractère sélectif n'en a pas moins abouti à une raréfaction critique des grands porteurs d'ivoire tels que Mafunyane. Durant des siècles, on les a traqués pour les besoins divers du marché — joaillerie, sculptures, boules de billard, touches de piano.

Une enquête récente a révélé la chute vertigineuse des ventes d'ivoire ces dernières années sur le marché de l'exportation afri-

caïn. Il est pratiquement reconnu que les plus majestueuses défenses du monde sont réunies dans les limites du parc Kruger, abstraction faite de celles que l'on peut contempler dans les salles de trophées ou les musées.

«D'après nos recherches, nous avons ici 22 jeunes éléphants dont l'une des défenses au moins pèse 60 kilos ou davantage», indique M. Hall-Martin. Situé en bordure de la frontière mozam-

bicaine, le parc Kruger occupe une superficie sensiblement égale à celle de la Belgique.

Après avoir montré qu'il ne porte pas d'arme, le visiteur est libre de circuler en voiture et de mitrailler la faune avec son appareil photo. Bien étourdi s'il ne trouve pas son bonheur parmi 150.000 impalas, 25.000 buffles, 16.000 zèbres, 10.000 gnouk et 1.500 lions.

Les girafes, au nombre de 4.000, traversent dignement les routes sans la moindre attention pour les hommes dans leur cages à moteur.



**VOUS FAITES UN VOYAGE D'AFFAIRES OU D'AGRÉMENT?**  
VOUS AVEZ BESOIN D'UNE VALISE ADDITIONNELLE OU D'UN ENSEMBLE COMPLET?  
**N'ACHETEZ PAS! LOUEZ!**  
Pour une modique somme, vous pourrez voyager avec de superbes valises  
**SAMSONITE très spacieuses**  
POUR PLUS DE RENSEIGNEMENTS,  
APPELEZ PRÉTEUR DE VALISES À  
**681-4797**  
OU ADRESSEZ-VOUS À VOTRE AGENT DE VOYAGES

# LA FLORIDE D'EASTERN CA C'EST DU VOYAGE.

ALLEZ EN FLORIDE D'EASTERN, ELLE EST AUSSI FANTASTIQUE MAIS BIEN MOINS CHÈRE EN ÉTÉ.

En Floride, c'est Eastern qui est maître! Eastern y dessert 2 fois plus de destinations et peut vous offrir les forfaits les plus inattendus. Et la Floride l'été, c'est une vraie aubaine! Pendant que les centres de villégiatures plus au nord exigent le plein tarif, vous pouvez vous payer l'aventure d'un vrai voyage en Floride et manger, dormir, vous amuser au tarif hors saison.

### SEUL EASTERN OFFRE AUTANT DE FORFAITS.

Que vous soyez un aventurier qui rêve d'explorer les Everglades ou un golfeur enragé qui cherche toujours de nouveaux défis, vous trouverez sûrement une vacance à votre goût parmi les centaines de forfaits que vous offre Eastern. Voici quelques exemples pour vous donner une idée des prix.

### DAYTONA BEACH SUR LE TREASURE COAST.

Passez 7 nuits dans l'un de nos hôtels de classe à Daytona Beach. Le forfait comprend l'usage d'une sous-compacte, deux portes pour 7 jours consécutifs, kilométrage illimité et un billet d'entrée au Kennedy Space Center et à Silver Springs. Depuis \$357.00\*\* par couple.

### AU SUD DE LA FLORIDE — FORT LAUDERDALE, POUR S'AMUSER.

Choisissez parmi notre répertoire d'hôtels de classe, celui qui vous plaît, passez-y 7 nuits et vous pourrez aussi vous déplacer en Chevette deux portes durant une semaine, kilométrage illimité. Depuis \$326.40\*\* par couple.

### PLANIFIEZ ET ÉPARGNEZ DE 25% À 38%

En planifiant au moins 30 jours à l'avance et en payant vos billets dans les 7 jours qui suivent, vous pouvez profiter des tarifs Super Savers\*. Aucune autre ligne aérienne ne vous offre une telle aubaine sur autant de destinations en Floride.



### SEUL EASTERN PEUT OFFRIER À VOS ENFANTS LE PETIT DÉJEUNER AVEC LES PERSONNAGES DE WALT DISNEY\*\*\*

C'est un bon début... mais ce n'est qu'un début! Quand vous partez avec la ligne aérienne officielle de Walt Disney, vous êtes bien parti pour offrir le plus merveilleux des voyages à vos enfants. Une autre exclusivité Eastern: le passeport de 2 jours du Monde de Walt Disney pour l'entrée et le transport au royaume enchanté.

Le forfait "Walt Disney World Plus" comprend un billet d'entrée pour une journée au Monde de Walt Disney et l'entrée au Cypress Garden, au Sea World et au Stars Hall of Fame... une vacance bien remplie! Il comprend aussi le choix entre une voiture sous-compacte, kilométrage illimité pour 6 ou 7 jours — ou — le transport entre l'aéroport, l'hôtel et les attractions. Ça c'est du voyage!

Toute la famille! À compter de \$522.75\*\* (7 nuits pour 2 adultes et leurs enfants de moins de 11 ans).

Pour connaître d'autres forfaits, téléphonez à votre agent de voyage ou à Eastern. A Montréal, composez 931-8211; à l'extérieur, 1-800-361-8530 (sans frais).



**EASTERN**  
VOUS ALLEZ DANS LE SUD? ALLEZ-Y PAR EASTERN

**EUROPE - CHARTERS - GROUPES:**  
France, Grande-Bretagne, Italie, Espagne, Portugal, Allemagne, Irlande, Israël, Egypte, Maroc.

**PARIS: \$499 LONDRES: \$400.** \* (prix de «landings»)

EUROPE (aller simple) Londres \$200\* Paris \$259\* Madrid \$259\* Tal Aviv \$489\* Athènes \$399\* Rome \$399\* Mexico (avion-auto) \$389 Floride (avion) \$189 (avion-hôtel) \$299

Tous les prix sujets à changement et approbation du gouvernement. \*Argent US. Permis no Q-14768840-0435

Pour n'importe quelle destination, appelez-nous pour un bon prix et service.

Euro-American Voyages, 1253 McGill College, suite 744, Montréal, tél.: 878-1085 en tout temps.

**TOUR DE ROUMANIE** **PORTUGAL**

Départs de groupe  
Accompagné par Marion Baloi  
Conseillère en tourisme roumain  
2 sem. \$1350 CAN. P.P.  
1 sem. DE CIRCUIT  
1 sem. A LA MER NOIRE  
Comprend avion, hôtel,  
3 repas par jour.

**CURE DE SANTÉ**  
2 semaines  
A partir de \$1199 CAN.  
18 À 35 ANS

Rencontrez d'autres jeunes de tous les pays du monde au bord de la mer Noire.  
\$19 CAN. P.P. par JOUR  
logement et 3 repas par jour

**VOYAGES POUR PERSONNES SEULES**

Dans les meilleurs compagnons pour  
EXTREME-ORIENT — sept.  
TOUR DE FRANCE — juillet  
L'OUEST CANADIEN — été  
GRECE — été  
L'ESPAGNE — été, automne  
URSS — août  
EGYPTE — fin août  
HAWAII — septembre  
GASPÉSIE — juillet  
277-1147

Départs de groupe  
Accompagné par Fernando Furtado  
Conseillère portugaise  
23 juil. - \$1,631 Can. P.P. 3 sem.  
Panorama du Portugal  
2 semaines de circuit et tous les repas compris  
1 semaine en Algarve  
3 sept. - \$1,207 Can. P.P. 2 sem.  
1 semaine au Portugal du nord (tous les repas compris)  
1 semaine à Estoril  
Comprend: Avion, hôtel, transferts

**LE PORTUGAL... EN TOUTE LIBERTÉ**  
A partir de \$509  
En collaboration avec Tourvac

Agence de Voyages **St-Denis inc.**  
5135, St-Denis Montréal  
277-1126  
Détenant d'un permis du Québec

**Yougoslavie**

Un musée vivant sous le soleil  
Une valeur extraordinaire

Nous vous offrons:  
Croisières en MÉDITERRANÉE, circuits en autocar jusqu'à 8 pays, forfaits pour certaines villes, forfaits de vacances, location de voiture, vols directs nolisés.

À PARTIR DE **\$748**

**YUGOTOURS du Canada**  
Voyez votre agent de voyages ou appelez (416) 362-4231 pour obtenir votre brochure gratuite sur la Yougoslavie.

**Société professionnelle DES AGENTS DE VOYAGES**  
5533 av. Monkland, Montréal  
Tous les membres sont détenteurs d'un permis du Québec

Châteauguay AGENCE DE VOYAGES <b>REID INC.</b> 75, boul. St-Jean-Baptiste <b>691-0862</b>	Repentigny AGENCE DE VOYAGES <b>LE GARDEUR LTÉE</b> <b>585-0477</b>
Boucherville AGENCE DE VOYAGES <b>QUATRE-SAISONS INC.</b> 280, Fort St-Louis <b>655-3533</b>	Centre-ville AGENCE DE VOYAGES <b>HENRI KELÉNY</b> 2114, rue St-Laurent <b>845-3111</b>
Maisonneuve AGENCE DE VOYAGES <b>PIERRE HAREL</b> 4071 est, rue Ste-Catherine <b>526-3345</b>	Pointe-Claire AGENCE DE VOYAGES <b>LAKE SHORE</b> 115, rue Cartier <b>695-5150</b>
Longueuil AGENCE DE VOYAGES <b>NOUVELLE-FRANCE INC.</b> 100 Place Charles-Lemoyne <b>875-5043</b>	Montréal - N.D.G. AGENCE DE VOYAGES <b>KENMAR INC.</b> 5533, av. Monkland <b>483-2266</b>
Vieux-Montréal AGENCE DE VOYAGES <b>YUL LTÉE</b> 465, rue St-François-Xavier <b>845-5184</b>	Ville St-Laurent AGENCE DE VOYAGES <b>MEM LTÉE</b> 905, boul. Décarie <b>332-3500</b>
St-Léonard - Ville d'Anjou AGENCE DE VOYAGES <b>LUNA</b> 5958 est, rue Jean-Talon <b>254-9911</b>	Lachine AGENCE DE VOYAGES <b>CHIMO-DIXIE INC.</b> 16, 45e Avenue <b>637-2361</b>

\*Les Super Savers sont des tarifs-excursion aller-retour et une somme de \$20.00 sera perdue pour toute annulation ou changement de réservation. Les Super Savers ne sont pas offerts sur tous les vols et il existe des dates d'interdiction. Vous devez réserver au moins 30 jours à l'avance, acheter vos billets avant une certaine date et accepter des séjours minima et maxima déterminés.

\*\*Les prix des séjours forfaitaires sont en vigueur du 7 mai au 31 août. Tous les prix mentionnés sont donnés en dollars canadiens et peuvent être modifiés sans préavis. Ces prix sont par couple sur la base d'une chambre double. Les prix des séjours forfaitaires n'incluent pas les frais aériens, les pourboires, les taxes et ne tiennent pas compte des fluctuations des cours de change. Pour ce qui est des voitures louées, l'essence, l'huile et l'assurance supprimant la franchise

en cas de collision sont à vos frais. Les transferts vers l'hôtel ou de l'hôtel peuvent être obtenus sur demande.

\*\*\*Pour un coût minime par personne, vous pourrez prendre le petit-déjeuner avec les personnages de Walt Disney.

# Des vacances d'été à la ferme

## UNE FAÇON ORIGINALE DE DÉCOUVRIR UN COIN DU QUÉBEC

Cet été, profitez pleinement de vos vacances ou de vos loisirs en séjournant dans l'une des 160 fermes d'hébergement réparties à travers le Québec.

Des vacances à la ferme, c'est l'occasion de découvrir une région du Québec, de visiter ses différents attraits touristiques, de vivre une relation amicale avec une famille d'agriculteurs issue de ce coin de pays. Du même coup, vous apprendrez à connaître les activités de la campagne ainsi que la vie de ses habitants.

Le visiteur sera à même d'apprécier la simplicité et l'hospitalité des gens du milieu rural. Il prend ses repas à la table familiale, il dort dans une des chambres de la maison et, si le cœur lui en dit, il partage avec eux leurs loisirs.

**Des activités à la ferme**  
Un séjour dans une ferme

d'hébergement, quelle que soit sa durée, vous met en contact avec la nature, l'air pur, les animaux, le calme rural; vous familiarisez avec les cultures, les techniques modernes de l'agriculture. En outre, le visiteur aura le loisir de s'adonner à des activités de plein air à la ferme ou dans les environs: travail de ferme, pêche, équitation, pique-nique, visite de sites pittoresques, baignade, bicyclette, etc. Durant la saison estivale, la récolte des foins est particulièrement une activité agricole connue et appréciée des visiteurs d'autant plus, qu'ils peuvent habituellement y participer.

Accréditées par le ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec, ces fermes d'hébergement assurent un gîte propre et confortable. En plus de la maison de ferme, certains agriculteurs offrent une résidence secondaire (chalet ou autre maison leur appartenant).



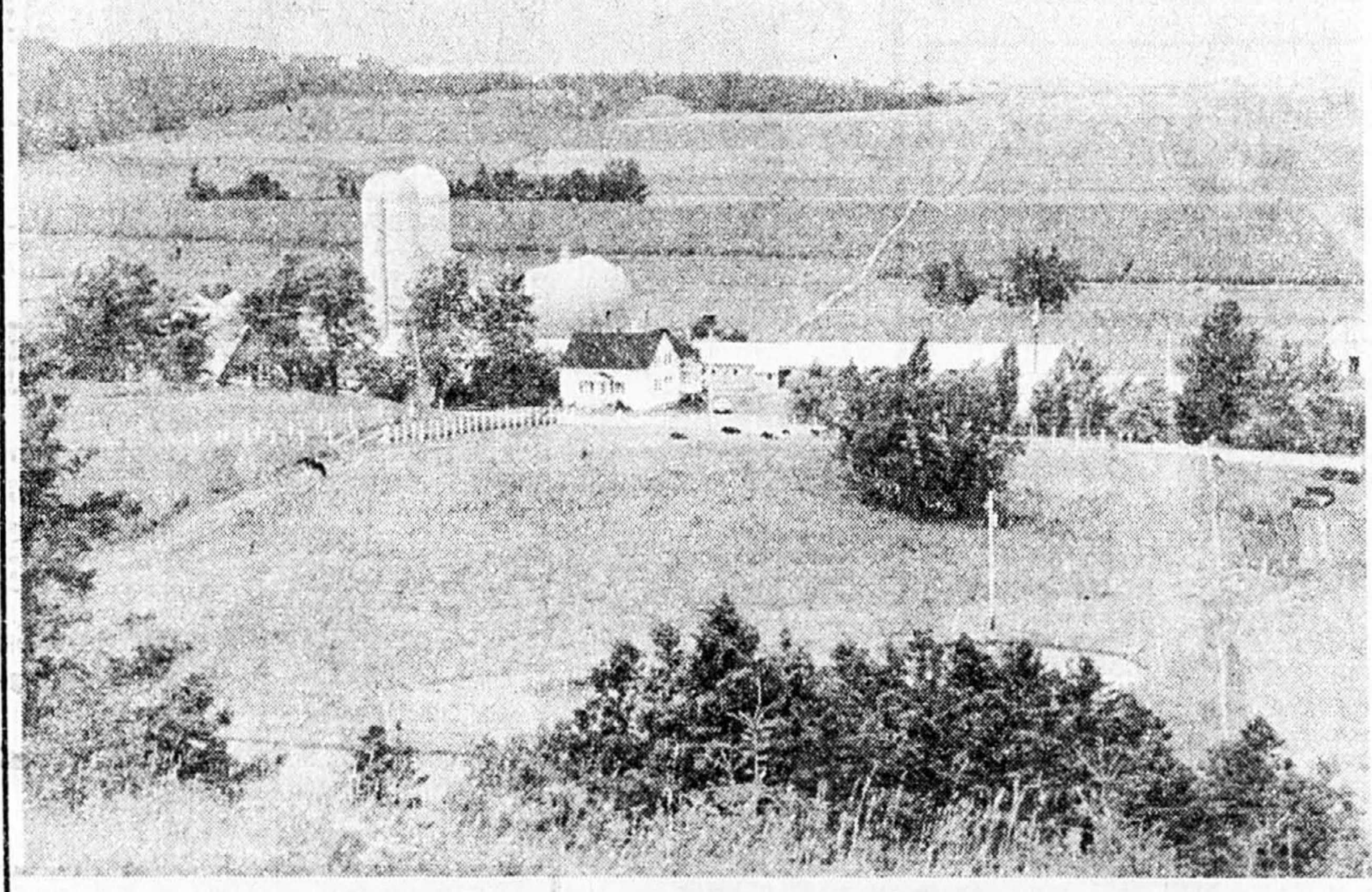
Il y a aussi possibilité de faire du camping semi-sauvage. Seul, en famille avec des amis, vous pouvez y séjourner en toute saison.

**Des prix raisonnables**  
A la maison de ferme, les prix comprennent le coucher et les repas. Par exemple, un séjour de moins de 6 jours pour une

famille représente 17\$ par jour pour un adulte, et 8,50\$ pour un enfant de moins de 12 ans. En camping, il en coûte 1\$ par personne par jour. En résidence secondaire, les prix varient selon les maisons et les services fournis.

Huit répertoires vous aident à faire le choix d'une ferme qui correspond à vos goûts. Ils contiennent des renseignements sur la localisation des fermes, les services offerts, les activités possibles à la ferme et dans les environs, les tarifs, etc. Ils sont offerts gratuitement sur demande auprès de la Fédération des agriculteurs. Ces huit fascicules représentent les fermes d'hébergement par région. Ils se répartissent ainsi:

- Gaspésie
  - Îles-de-la-Madeleine
  - Bas-Saint-Laurent
  - Québec Sud et Est
  - Mauricie
  - Bois-Francs
  - Estrie
  - Montréal Nord et Sud
  - Nord-Ouest québécois
  - Outaouais
  - Québec Nord
  - Saguenay
  - Lac-Saint-Jean
- N'attendez pas! Pour réserver ou pour en savoir davantage, téléphonez à: 288-8090 (de Montréal) 1-800-361-6196 (d'ailleurs au Québec, sans frais).
- ou écrivez à: La Fédération des agriculteurs du Québec 515, av. Viger, 2e étage Montréal, Québec H2L 2P2



Difficile de résister à l'hôtellerie campagnarde à moins de \$20 par jour par personne!



**VOTRE PROBLÈME**

**TROUVER DU PERSONNEL COMPÉTENT**

**LA SOLUTION:**  
faire publier une annonce encadrée sous le rubrique

**CARRIERES ET PROFESSIONS**  
dans

**La Presse**

**TELEPHONE: 285-7320**

# Voyages Eaton

## SkyLark

### L'été soleil 1980

**Miami**  
Départs le dimanche  
Une semaine à partir de **31900**  
Deux semaines à partir de **41900**

Séjour à l'hôtel Marco Polo. Profitez de la vie nocturne, magasinez ou détendez-vous sous le chaud soleil des plages de Miami.

**Prime pour voyages de noces**  
Cet été, en guise de cadeau de noces, nous offrons un certificat-cadeau Eaton de 15.00 par couple aux nouveaux mariés qui réserveront leurs billets d'avion chez nous pour l'une ou l'autre des destinations SkyLark.

Les prix indiqués sont par personne (occupation double) et sont les plus bas au moment de l'impression. Ils peuvent varier selon la date de départ et selon les fluctuations du prix du carburant et sont sujets à changement lors des réservations. Le prix du voyage ne comprend pas les taxes ni les frais de services et pourboires à l'hôtel. Consultez la brochure SkyLark pour avoir la liste complète des avantages et conditions.

Permis du Québec

Agences de voyages Eaton		
Centre-ville 842-9331	St-Bruno 461-2345	Laval 687-1470
Pointe-Clève 697-6420	Anjou 353-4411	

EATON

# Haiti

## LA FORMULE CLUB JEUNESSE VOYAGE

Seul ou avec d'autres vous faites partie d'un groupe et nous vous trouverons une personne pour partager votre chambre double.

Départs spéciaux avec Air Canada les samedis 5 et 26 juillet.

8 jours/7 nuits \$559/pers.  
15 jours/14 nuits \$679/pers.  
prix spéciaux pour les familles

**INCLUANT**

- Trajet aérien en vol régulier d'Air Canada.
- Transferts.
- Séjour à l'hôtel Ibo Beach
- Services d'un représentant permanent Club Jeunesse.
- Petits déjeuners.
- Taxes de service et pourboires.

**Activités sportives disponibles**

- Court de tennis - Shuffle board.
- Piscines - plage.
- Ski aquatique, plongée, voile, planche à voile.

**TARIF EN LIBERTÉ**  
à partir de \$399/pers.  
Pour de plus amples renseignements, demandez au bureau Club Jeunesse de votre choix.

5450 Côte-des-Neiges, Mtl H3T 1Y6  
1027 ouest, Laurier, Mtl H2V 2L1  
1700 Berri, Mtl H2L 4E7  
2329 est, Beaubien, Mtl H2G 1N1  
1429 Crescent, Mtl H3G 2B2  
1666 Thierry, Ville La Salle H8N 2K4  
1717, boul. St-Martin, Laval H7S 1N2  
214 Victoria, Greenfield Park J4V 1M1  
2600, boul. Laurier, Ste-Foy G1V 2L1  
30 St-Joseph, Rivière-du-Loup G5R 1G1  
1373 Hart, Trois-Rivières G9A 4S5  
277, boul. St-Joseph, Hull J8Y 3Y2  
Carrefour Rimouski G5L 7T5

CLUB JEUNESSE VOYAGES

Un coup d'foudre à tout âge!

# ouest

## CANADIEN et AMÉRICAIN

**POUR TOUS LES GOÛTS ET TOUS LES ÂGES**

**DE CALGARY À VICTORIA**  
\$604.00/pers. pour 14 jours.  
\$969.00/pers. pour 23 jours.  
Incluant autocar de luxe, hébergement 1ère classe en chambre double et le transport aérien.

**CIRCUIT PANORAMIQUE DES ROCHEUSES**  
\$985.00/pers. pour 14 jours.  
Incluant autocar de luxe, hébergement première classe et le transport aérien.

**QUEST AMÉRICAIN**  
- Los Angeles - Disneyland - Monterey - Carmel - San Francisco - Le Parc National Yosemite - Las Vegas et le Grand Canyon.  
\$919.00/pers. pour 16 jours - tarif aérien en sus.  
De Montréal - Voyages en groupe avec accompagnateur à travers 17 états.  
\$1,049.00/pers. pour 23 jours.

**VACANCES SPORTIVES**  
Randonnées pédestres dans les Rocheuses.  
\$569.00/pers. pour 15 jours, tout compris.

**SÉJOUR DANS UN RANCH EN ALBERTA OU AU TEXAS**  
Pour de plus amples renseignements sur les vacances sportives et familiales, veuillez demander la brochure No. 4 au bureau CLUB JEUNESSE de votre choix.

**SPÉCIAL 18/35 ANS**  
Voyagez avec des gens de votre âge.  
Suivant une formule de vacances adaptée à vos intérêts et qui allie liberté et souplesse.

**QUEST CANADIEN EXTRA**  
\$995.00/pers. pour 13 jours.  
Incluant le trajet aérien, hôtels de première classe et minibus de luxe.

**QUEST CANADIEN NATURE**  
\$803.00/pers. pour 20 jours.  
Incluant le trajet aérien, minibus de luxe et camping.

**ÉTATS UNIKES DE L'ouest**  
\$826.00/pers. pour 20 jours.  
Incluant trajet aérien, camping, minibus de luxe.

**QUEST AMÉRICAIN EXTRA**  
\$995.00/pers. pour 13 jours.  
Incluant trajet aérien, hôtels de première classe et minibus climatisé.

Pour de plus amples renseignements sur les différents programmes annoncés, veuillez consulter les brochures No. 1 - No. 2 - No. 3 - No. 4.

Tous les programmes du CLUB JEUNESSE sont contenus dans 9 Guides-Vacances pour tous les goûts et tous les âges.

Demandez-les au bureau CLUB JEUNESSE de votre choix.

5450 Côte-des-Neiges, Mtl. H3T 1Y6  
1027 Laurier O. Mtl. H2V 2L1  
1700 Berri, Mtl. H2L 4E7  
2329 Beaubien E., Mtl. H2G 1N1  
1429 Crescent, Mtl. H3G 2B2  
1666 Thierry, Ville La Salle H8N 2K4  
1717 Boul. St-Martin, Laval H7S 1N2  
214 Victoria, Greenfield Park J4V 1M1  
2600 Boul. Laurier, Ste-Foy G1V 2L1  
30 St-Joseph, Rivière du Loup G5R 1G1  
1373 Hart, Trois-Rivières G9A 4S5  
277 boul. St-Joseph, Hull J8Y 3Y2  
Carrefour Rimouaki G5L 7T5

CLUB JEUNESSE VOYAGES

Un coup d'foudre à tout âge!

# Prenez l'tour du Québec

BEAUCE — BEAUCE

QUÉBEC — QUÉBEC — QUÉBEC — QUÉBEC



## CAMPING DES PINS

**NOTRE-DAME-DES-PINS, BEAUCE**  
Sous une nouvelle administration (anciennement La Roche d'Or)  
(418) 774-5155

L'ami Gilles vous invite pour votre prochaine saison sur notre magnifique camping



## CAMPING DES ILETS BERTHIER

**BERTHIER-SUR-MER**  
Sous une nouvelle administration

Réservations: (514) 259-2446  
L'ami Paul vous invite pour votre prochaine saison sur notre magnifique camping.

**À CES DEUX TERRAINS nous vous offrons:**  
Des emplacements: saisonniers — mensuels — hebdomadaires — journaliers  
Avec service de: restaurant, piscine, terrain de jeux, laveuse et sècheuse.

### «THÉÂTRE DU GANOUE» DE ST-PROSPER — BEAUCE

PROGRAMMATION — ÉTÉ 80

27-28-29 juin — Théâtre: «Les Français sont débarqués».  
Comédie bouffonne à 28 personnages. Texte et mise en scène de Jacques Bernard.

4-5-6 juillet: — «Quand les gammes se font musique et chansons».  
Spectacle en trois parties sous la supervision de Pierre Grenier.

11-12-13 juillet — Théâtre: «A cause des cruches» ouou tout n'est que prétexte... après tout.  
Comédie à 5 personnages. Texte et mise en scène de Jacques Bernard.

18-19-20 juillet — «Instant: de paroles».  
Soirée de poésie.  
6 poètes de la région.

Ven. 25 juillet — «Musique et mots d'ici».  
Spectacle à 2 parties. 2 auteurs — compositeurs — interprètes.

Dim. 27 juillet — «Soirée de vivante mémoire».  
Des vieux racontent...

1er-2-3 — Théâtre: «Soirée Michel Garneau»  
1<sup>re</sup> partie: «Sur le matelas», par les Coquillards de St-Martin.  
2<sup>e</sup> partie: «Les Célébrations», par l'Estéque de Beauceville.

8-9-10 août — Théâtre: «J'sus ben content de jaser avec vous autres».  
Pièce à 1 personnage. Texte et mise en scène de Jacques Bernard.

15-16-17 août — «Visages en chansons».  
Fête de la chanson québécoise par 5 musiciens et 2 interprètes.

Sam. 23 août — «Au bout du chemin, je me retourne».  
Spectacle rétrospectif.

REPRÉSENTATION: 20 HEURES — COÛT: \$3.00



Endroit idéal pour Vacances — Congrès — Seminars  
89 chambres et suites, 9 salles de réunion pouvant contenir jusqu'à 350 personnes.  
Téléviseur en circuit fermé dans 40 chambres.

## Le Manoir du Lac Delage

Le Manoir aménagé et décoré dans un style typiquement québécois est reconnu pour l'excellence de sa table et la qualité de son service. Un piano-bar, une salle à dîner, un café et une cafétéria sont à votre disposition.

- Piscine chauffée extérieure
- 3 courts de tennis
- mini-golf
- marina (pédalos, canots, voiliers)
- golf — 18 trous à proximité
- théâtre d'été

20 minutes du Centre-Ville de Québec  
40, avenue du Lac  
Ville du Lac Delage, Qué.  
848-2551

Pour les gens de l'extérieur:  
1-800-463-2841

## ÎLE AUX COUDRES

Hôtel-Motel  
**Cap-aux-Pierres**  
La Baleine  
**Ile-aux-Coudres**  
Cte Charlevoix Que. G0A 2A0

Bienvenue à tous!

Offre à sa distinguée clientèle 22 chambres d'hôtel avec hélicoptère et 60 unités de motel.  
Piscine intérieure, tennis sur toit, billard, air de fond, raquettes, patins, etc.

**Cuisine typiquement québécoise.**  
Pour un séjour inoubliable sur une île enchanteuse dans une ambiance familiale.  
**Tarif spécial pour groupes hors saison**

Téléphone sans frais: 1-800-463-5163  
ou 1-418-438-2318

## LIEU DE DÉLICES



À 15 minutes du Vieux Québec... un hôtel de villégiature adorable... le plus réputé de la région.

- Cuisine gastronomique de réputation internationale.
- Café-terrace dominant le lac.
- Piscine chauffée, golf de 18 trous, tennis, badminton, canotage, pédalo, pêche, etc.
- Théâtre d'été, à compter du 18 juin. En vedette: Albert Millaire et Catherine Bégin dans «Les fiancés de l'armoire à linge».
- Musique et chansons en dînant avec Dieter Fess.

**MANOIR st-castin**  
Lac Beauport: Tél.: (418) 849-4461

Informez-vous au sujet de notre spécial «Semaine de tennis ou de golf».

# Au Québec Tourbec a des amis pour vous recevoir



**En Gaspésie: les Navigateurs du Verseau**  
Voile à Gaspé I  
\$399\* et \$499\*  
7 jours tout compris.



**À Waterloo: Robert et Dominique**  
Atelier de batik pour tous  
2 jours tout compris. \$89

**Au Témiscouata: le Ranch des Montagnards**  
On monte au JAL  
\$249\* et \$279\*  
6 jours tout compris.

**Au Saguenay Lac-St-Jean: le Cepal**  
Lacs, forêts et rivières  
7 jours tout compris. \$185\*

**Aux îles de la Madeleine: l'Auberge du Sieur Doublet**  
de \$279 à \$339  
Séjour de 8 jours aux îles, avion compris.  
Départs de Montréal tous les samedis du 7 juin au 30 août.

**Randonnée équestre**  
Départs tous les dimanches d'Auclair, du 15 juin au 28 septembre.

Randonnée en canot avec le Cepal.  
Départs tous les samedis de Jonquière, du 14 juin au 6 septembre.

**D'autres programmes vous attendent dans la brochure été 80 de Tourbec...**

**Tourbec à Montréal**  
1440, St-Denis  
288-4455

**Berri de Montigny**  
Sortie St-Denis

**Tourbec à Québec**  
29, rue d'Auteuil  
694-0424

**Tourbec à Sherbrooke**  
74 nord, rue Wellington  
563-4474

Tourbec est détenteur d'un permis du Québec.

**HOTEL DU CAPITAINE ÎLE-AUX-COUDRES**  
10 chambres avec eau courante  
10 motels avec bain et douche  
Cuisine canadienne et montaise.  
Piscine eau salée  
à partir de \$24.00 par jour — repas inclus  
Tél.: (418) 438-2242

# Les vacances à la portée de vos moyens

**ÎLES-DE-LA-MADELEINE MOTEL BELLVUE**  
\$23500/pers. \* (3 nuits) départs les vendredis et samedis  
\$26700/pers. \* (5 nuits) départs les mardis

**GASPÉSIE**  
\$31100/pers. \* (3 nuits) Forfait AVION et AUTO  
\$15700/pers. \* (5 nuits) Forfait AUTO

**LA BAIE JAMES**  
Visitez LG2 et LG3 — Hôtel Radisson  
\$28900/pers. \* (2 jours/1 nuit)

Tarif inclus: Frais de séjour  
Transport aérien (Québecair ou Nordair)  
Transferts aller-retour  
Excursion touristique  
\*Taxe d'aéroport en sus  
Les tarifs mentionnés sont en occupation double.

**CROISIÈRE SUR LE ST-LAURENT**  
Croisière de sept jours à bord du S.S. Veracruz  
à partir de \$68900/personne (occupation double)  
Départs: 5, 12, 19 et 26 sept.

à partir de \$71200/personne  
Départs: 11, 25 juillet — 1, 8, 15, 22 et 29 août



Embarquez à New York ou à Montréal  
Le voyage comprend:  
— Cabine à bord telle que réservée  
— Tous les repas  
Taxe de port en sus

**Strand Holidays**

Hospitalité Tours

Pour informations et réservations:  
Tél: (514) 861-1425  
**HOSPITALITÉ TOURS**  
940 Dorchester Ouest Montréal, H3B 4A5

**RENSEIGNEMENTS TOURISTIQUES 1980**

Je désire recevoir les répertoires sur:

- l'hébergement
- les parcs et réserves
- le plein air
- les terrains de golf


Veuillez de plus m'envoyer le dépliant du Ministère sur la (les) région(s) suivante(s): .....

Nom: .....

Adresse: .....

Ville: ..... Code postal: .....

# Prenez l'tour du Québec



Pour tous renseignements s'adresser à:  
Tourisme Québec  
C.P. 20 000, Québec G1K 7X2

**VACANCES VOYAGE**

**TOURISME EN BRIEF**

Les touristes d'outre-mer venus visiter le Canada en 1979 ont dépassé les deux millions, chiffre record qui doit sa plus forte augmentation en pourcentage à l'arrivée en masse de touristes israéliens dont le nombre a grimpé de presque 50 p. cent.

Près de 46,000 Israéliens ont visité le Canada l'année dernière, sur une population totale de 3.7 millions d'habitants, faisait ainsi d'Israël le premier client d'outre-mer du Canada, en proportion de sa population. (Sur 1,000 touristes israéliens, 12.3 se sont rendus au Canada; vient ensuite le Royaume-Uni, notre plus important marché touristique étranger, avec neuf touris-

tes sur 1,000 à destination du Canada.) M. Wayne Mercer, Directeur du marketing pour les marchés d'outre-mer à l'OTC, a effectué récemment un voyage d'étude et de promotions en Israël. «Lorsque j'ai pris connaissance des statistiques de 1979 montrant qu'Israël devenait un marché de plus en plus important pour l'industrie touristique canadienne, j'ai compris qu'il fallait agir», nous confie M. Mercer. «Je me suis donc rendu en Israël pour en savoir le plus possible sur ce pays et sur son peuple, et découvrir le meilleur moyen d'inciter les Israéliens à visiter le Canada.» Les Israéliens aiment voyager et sont de plus en plus nombreux

à le faire. C'est ainsi que 340,000 d'entre-eux sont allés à l'étranger en 1978, une augmentation de 25 p. cent par rapport à l'année précédente. Le Canada en a pour sa part accueilli 31,153, une progression de 13 p. cent comparé à 1977. En 1979, année record, 45,773 touristes israéliens ont visité notre pays, soit un bond de 49.6 p. cent.

«Il se pourrait qu'ils soient 100,000 en 1985, nombre actuel des touristes français qui visitent le Canada», poursuit M. Mercer, qui attribue cet afflux de visiteurs israéliens au fait que des vacances en Amérique du Nord sont actuellement beaucoup plus économique qu'un séjour en Europe.

**Nouveau grand canyon**

Lorsque les responsables de l'Etat de Washington regardent le spectacle de désolation qui se présente après l'éruption du mont Saint Helens, arbres déracinés et couverts de cendres, boue, amas de débris, ils contemplent l'avenir: un parc naturel, deux millions de visiteurs par an, des motels, des restaurants, et un petit coup de fouet de \$750 millions pour l'économie locale.

«C'est un événement formidable», déclare le gouverneur Dixy Lee Ray. «C'est la première fois que quelque chose de cette ampleur se produit aux Etats-Unis depuis 3,300 ans. C'est d'un intérêt énorme.»

Le président Carter, qui était venu voir le volcan le mois dernier, avait lancé cette

prophétie: «On viendra du monde entier pour regarder, lorsque le danger aura cessé. Ce sera une attraction touristique égale au Grand Canyon.»

L'éruption du mont Saint Helens, le 18 mai, a fait au moins 24 morts et 51 disparus.

**Québecair, 10 ans dans le Sud**

1980 marque pour Québecair le 10<sup>e</sup> anniversaire de ses vols nolisés dans le Sud. En effet, c'est en 1970 que pour la première fois, les avions de Québecair relient le Québec à différentes destinations ensoleillées.

Opérés principalement durant la saison hivernale au début, ces vols ont connu tellement de popularité qu'aujourd'hui les liaisons entre le Québec et le Sud

s'effectuent douze (12) mois par année.

Ainsi durant l'été, les Boeing-737 de Québecair se rendront à Puerto-Rico, au Mexique, en Floride et aux Bahamas.

A Puerto-Rico, c'est encore la Capitale, San Juan qui demeure le principal point d'attrait des Québécois alors qu'au Mexique, c'est la ville de Cancun qui reçoit les avions de Québecair.

Pour ce qui est de la Floride, Québecair y maintient trois destinations populaires: Fort Lauderdale, Orlando et St. Petersburg.

Enfin aux Bahamas, les voyageurs profitant des vols nolisés de Québecair ont également le choix entre trois destinations: Freeport, Nassau et West End.

**Prenez l'tour du Québec**

Du 21 juin au 30 août

**LE Théâtre d'été du Lac Delage présente**

«SMOKING POUR CAPRI»  
**UNE COMÉDIE**  
de Guy Fournier auteur de «Jamais deux sans toi»  
Monique Lepage, Georges Groulx, Jean-Yves Gaudreault,  
Marcel Girard et René Lemieux.  
Mardi, mercredi, jeudi et vendredi à 20h30.  
Samedi à 19h00 et 21h30.  
**RÉSERVATIONS: (418) 848-3076**

**LES LAURENTIDES**

Un véritable paradis de vacances de 2.700 milles carrés. Haut lieu du tourisme en Amérique du Nord où le décor, l'hospitalité, la gastronomie, les sports, les arts, l'artisanat se partagent la faveur des vacanciers au fil des saisons.

Les Laurentides sont à juste titre citées dans les pages touristiques des journaux et revues du monde entier pour la richesse et la diversité de ses attraits touristiques et pour ses paysages grandioses.

A moins d'une heure de Montréal par l'Autoroute 15, les Laurentides offrent aux villégiateurs des centaines de lacs pour la pêche et les sports nautiques, des monts et des rochers pour l'escalade, des terrains de golf, des terrains de camping, des courts de tennis, des restaurants, des théâtres d'été, des boutiques d'artisanat et d'antiquité, des festivals, des discothèques, des excursions à pied... à bicyclette... en charrette... en bateau... en télésiège... à bord du P'tit Train du Nord.

On y vient de partout; de la Nouvelle-Angleterre pour les vacances annuelles ou pour une lune de miel, d'Ottawa ou de Québec pour une fin de semaine, de Montréal pour un soir, le temps d'une soirée dans un théâtre d'été ou dans une disco, d'un dîner ou d'une nuit de détente.

Vous découvrirez les couleurs de l'automne sous leur vrai jour. Jusqu'à la mi-octobre, vous pouvez encore jouer au golf et au tennis... marcher dans les sentiers, sans compter que plusieurs hôtels possèdent des piscines intérieures et des bains sauna et/ou vous offrent la possibilité de pratiquer votre sport intérieur préféré.

Un séjour dans les Laurentides vous fera apprécier les beautés de la nature dans un décor tout à fait enchanteur.

Les Laurentides! — un des plus charmant petit coin du monde vous attend et vous réserve des montagnes de plaisir.

(Publi-reportage)

**Joie de vivre sur les bords du lac Archambault**



**Lac Archambault — St-Donat**  
comté Montcalm  
DEMANDEZ NOTRE BROCHURE ET LISTE DES PRIX  
RÉSERVATIONS:  
**SAINT-DONAT (819) 424-2121**  
QUE. JOT 2C0

Cuisine excellente, chambre, chalet ou motel avec salle de bain privée, télévision, téléphone, salle de jeu, allées de quilles, piscine, tennis, ski nautique, golf, équitation, bal masque, pique-nique, feux de camp, jeux organisés avec moniteur.

Prix raisonnable, déjeuner, souper inclus. Salle à manger et salle de danse, air climatisé. Aussi chalets de 1-2-3 chambres avec cuisine équipée, téléphone et télévision.



**Des vacances familiales pour toute la famille!**

Au Mont Tremblant, vous passerez des vacances d'été vraiment inoubliables. Des vacances pour toute la famille... et pour vous aussi!

Savourez des moments tranquilles à jouer au golf, au tennis, ou à faire une longue randonnée. Faites ce que bon vous chante et laissez-nous les enfants. Nous leur offrirons à la plage ou au terrain de jeux et nous leur offrirons une leçon de natation, de golf ou de tennis.

Notre programme de vacances d'été 1980 comprend quatre heures par jour d'activités supervisées pour les enfants de 10 h à midi, et de 2 h à 4 h. Tout cela sans frais supplémentaires. Nous offrons d'ailleurs des tarifs réduits pour les enfants de 12 ans et moins. Des vacances amusantes pour vos jeunes... et de merveilleuses vacances pour vous.

Le Mont Tremblant vous offre cela, à seulement 90 minutes au nord de Montréal. Les vacances d'été 1980 au Mont Tremblant... des vacances familiales pour toute la famille!

Pour vous renseigner davantage ou pour réserver, appelez au Mont Tremblant Lodge: (819) 425-2711 (514) 861-6165



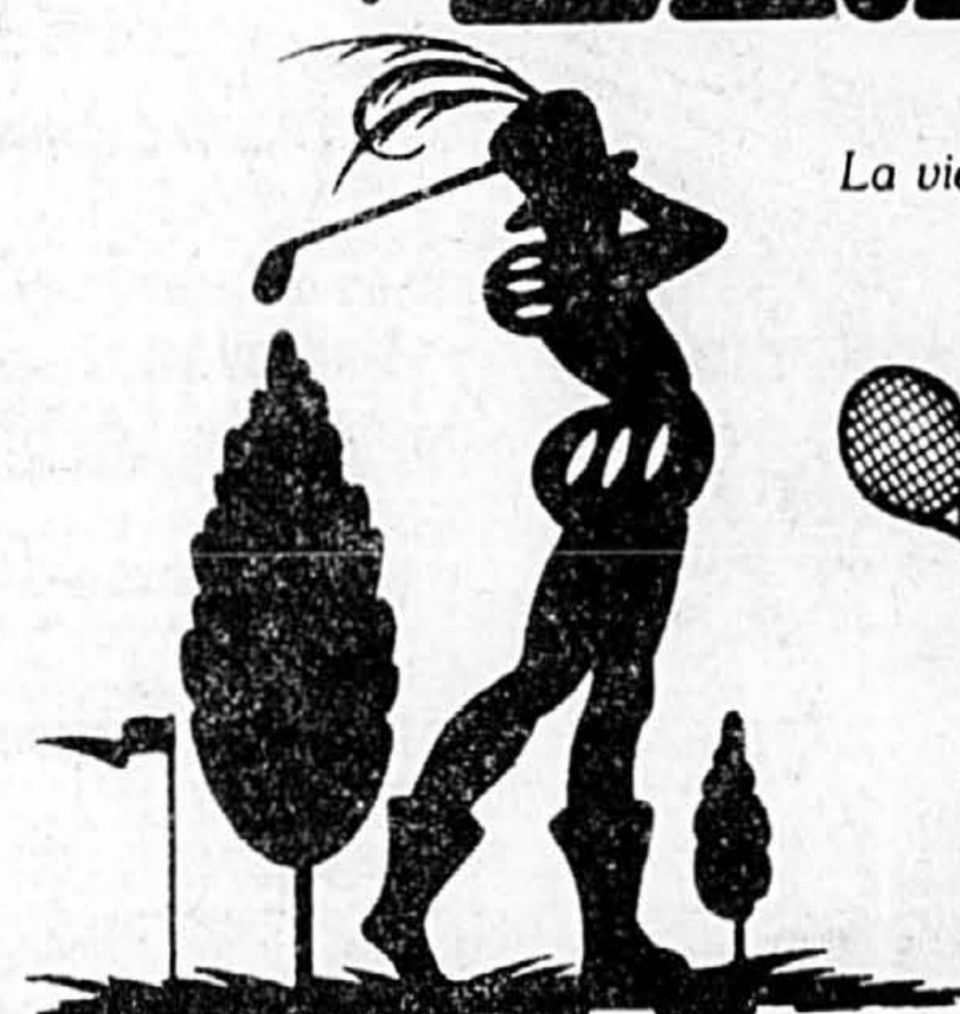
**Les beaux voyages quatre saisons ent.**

Beauvoir et Colebrooks (E.-U.)	22 juin	\$22.75
Village au Canada	6 juillet	\$12.50
Lac-Bouchette et St-Jean	14-15-16 juillet	
	+4 repas	\$99.00
Ste-Anne-de-l'Île-Lamotte	20 juillet	\$13.75
Notre-Dame-de-la-Salette (E.-U.)	27 juillet	\$21.00
Sholburn Museum (E.-U.)	3 août	\$14.50
Village de Séraphin	10 août	\$10.00
Île-aux-Coudres (Cap-au-Pierre)	11-12-13 août	\$137.00
	6 repas	
Lac Placide (E.-U.)	17 août	\$16.50
Chutes Niagara	18-19-20 août	\$115.00

Mme Jacques Tougas  
524, avenue Gonthier  
Montréal H1L 3V4 Tél.: 351-3551  
Détenneur d'un permis du Québec

**La vie de château à partir de \$21.75\***

La vie de château, c'est le Manoir Richelieu. C'est vivre des extra-vacances dans un château unique. C'est une vue sur le majestueux Saint-Laurent. C'est 350 chambres confortables et les nuits silencieuses et paisibles de Charlevoix. La vie de château, c'est un art de vivre.



La vie de château, c'est pratiquer le golf sur un terrain reconnu comme l'un des plus pittoresques de l'Amérique du Nord.

La vie de château, c'est jouer au tennis, au badminton, au croquet, au ballon volant, à la pétanque...



La vie de château, c'est apprendre à bien monter à cheval.



La vie de château, c'est se détendre au soleil dans une piscine chauffée de dimensions olympiques.



La vie de château, c'est un éventail d'activités culturelles: danses, spectacles, cours de céramique, cinéma, tournées de la région, expositions de peintures et de pièces d'artisanat.



La vie de château, c'est goûter une table exceptionnelle où les plats les plus variés se font la cour.

\* \$21.75 par jour, par personne, pour une chambre en occupation double.

**Manoir Richelieu**

POINTE-AU-PIC, CHARLEVOIX (QUÉBEC) GUT 1M0

RÉSERVATIONS SANS FRAIS: 1-800-463-2820

PROPRIÉTÉ DU GOUVERNEMENT DU QUÉBEC ADMINISTRÉE PAR L'AUBERGE DES GOUVERNEURS



**L'été, c'est à l'Estérel que ça se passe.**

Des courts de tennis bien entretenus, un beau terrain de golf, une plage sablonneuse, un badminton, un volley-ball, un mini-pull, une piscine intérieure, un bain tourbillon des saunas, des pédalos, un téléviseur dans chaque chambre, un plaisir n attend pas l'autre, à l'Estérel! Et le soir, alors! L'orchestre vous fait danser au son des rythmes les plus disco, et il y a toujours un programme social préparé à votre intention.



**Le nouveau**  
centre de sports intérieurs comprend deux courts de racquetball, un gymnase, une piste de jogging et une salle de conditionnement physique.

Pour plus de renseignements, écrivez ou téléphonez à l'Estérel, Boite postale 35, Ville d'Estérel (Québec) J0T 1E0, tél. (514) 228-2571. Résidents de Montréal seulement: 866-8224 ou 866-3594



**Combinez économie et aisance**



**\$65** Demi-tarif pour enfants de moins de 12 ans

- 10 jours de kilométrage illimité, en autocar, partout au Québec.
- Escompte aux hôtels participants du groupe hôtelier Ulysse.
- Réductions sur les taux pour visites guidées et sur prix d'admissions à de nombreux endroits touristiques.

En vente du 1<sup>er</sup> juin au 15 octobre, 1980.

Le laissez-passer TOURIPASS est émis par l'Association des Propriétaires d'Autobus du Québec et est disponible dans les terminus et agences.

**Prenez l'tour du Québec**

# Prenez l'tour du Québec

## FRAYEZ AVEC L'OUTAOUAIS!

**RESTAURANT FERME COLUMBIA**  
376, boul. St-Joseph, Hull, Qué. J8Y 3Y7 (819) 776-6484

**CUISINE FRANÇAISE**  
MAISON HISTORIQUE  
CONSTRUITE EN 1837  
PAR PH. WRIGHT  
FERME LE LUNDY



Passez la nuit, sans vous ruiner.

**ECONO LODGE**

- Au centre-ville de Hull et tout près du centre-ville d'Ottawa.
- A proximité de la Promenade de la Gatineau

Spécial de fin de semaine à partir de \$20 par soir  
Réduction de tarif pour les groupes durant la semaine

**ECONO LODGE**  
92 Hôtel de Ville  
**HULL**  
Qué. J8X 2E6  
RENSEIGNEMENTS OU RÉSERVATION:  
(819) 771-0000

**bien qu'elle attire chaque année les touristes par centaines de milliers, l'Outaouais reste une région méconnue de la plupart des Québécois**

A l'ombre de la capitale fédérale, l'Outaouais, jusqu'à ces dernières années, était pour beaucoup de gens la région portant un nom qui ressemble à... Ottawa!

L'Outaouais, et ses multiples facettes, mérite d'être mieux connu chez nous. Déjà solidement établie, sa réputation en matière de villégiature et de plein air, de sports d'hiver et de nautisme, de chasse et de pêche, dépasse nos frontières. Gageons qu'au cours des prochaines années, l'Outaouais sera la découverte de nombreux Québécois!

Venant de Montréal, vous longerez une «autoroute» vieille de plus de 350 ans: la rivière des Outaouais. En effet, la Grande Rivière fut une des premières voies qu'empruntèrent les Français dans leur pénétration du continent.

Pays de contrastes, l'Outaouais allie la tradition au modernisme. Aujourd'hui, les grands secteurs de son économie sont la fonction publique et le tourisme surtout, puis l'industrie et l'agriculture. Avec sa grande nature giboyeuse, le respect du passé et un extraordinaire réseau d'équipements récréatifs, l'Outaouais est une région qui vit le tourisme. Et avec son sens aigu de l'accueil, elle sait faire partager à tous les visiteurs ses ressources et ses secrets.

**Hull**

La capitale de l'Outaouais est une ville où il fait bon s'amuser. On y trouve restaurants, hôtels, bars et discothèques à profusion. Dans le vieux Hull, que la jeunesse affectionne particulièrement, on retrouve plusieurs cafés fort animés. Des brasseries évoquent la vie de chantier d'autrefois.

Ces temps légendaires revivent même dans un édifice du gouvernement du Québec, qui porte le nom de Jos Montferrand! Un de nos hommes forts les plus célèbres, Jos serait venu à bout de 150 Irlandais sur le pont Chaudière. Avec ses seules mains nues, dit la légende...

On peut d'autre part visiter la résidence du fondateur de Hull, Philémon Wright. Il s'agit d'une maison de style néo-gothique, construite vers 1837.

**Itinéraires**

En guise de survol rapide, voici des circuits que l'on pourra étoffer au gré de ses intérêts et de sa fantaisie.

— Suivre le cours de la rivière des Outaouais, sur la route 148, apparaîtra aux yeux de certains comme une solution de facilité. Il faut quand même se taper 300 kilomètres! L'avantage de cette randonnée est que l'on peut admirer la région dans toute sa diversité, sans se préoccuper d'orientation... Ainsi, de Fasset à Rapide-des-Joachims (accessible par l'Ontario seulement) ou à Fort-William (en restant du côté québécois), le touriste pressé pourra reluquer vers la Petite-Nation, la Lièvre, la Gatineau et le Pontiac, tout en faisant escale à Hull qui est à mi-chemin.

— Les amateurs d'expédition ont le loisir de prendre la route 105 à Hull, faire la Gatineau, casser la croûte à maniwaki et monter jusqu'à Grand-Remous, descendre à Mont-Laurier pour entrer de nouveau dans l'Outaouais, par la route 309, puis longer la Lièvre qui vous conduira soit à Hull, Gatineau ou Masson.

Si l'on est à Saint-Jovite, il y a une autre possibilité: prendre la route 323 traversant la Petite-Nation jusqu'à Montebello ou Papineauville. Ceux qui ont le goût d'explorer peuvent, en milieu de parcours, se diriger plutôt vers la Lièvre en passant par Ripon, Jarnac, Blanche et Mayo.

— Le Pontiac n'offre pas un tel type d'itinéraires. Mais, en zigzaguant selon leur humeur, les amateurs de pittoresque et de nature sauvage y trouveront leur compte. D'innombrables petites routes conduisent à l'arrière-pays où l'on peut, par exemple, voir de splendides rivières telles que la Noire et la Picanoc. Les noms du Pontiac sont empreints de mystère et de poésie: Rapides Manitou, Lac du Pinceau, Lac aux Vers! Collectionnez-les au fil de vos explorations!

(Publi-reportage)

Domaine des Pères du Lac Vert  
Montpellier  
**Chalets à louer ou  
Chambres et pension**  
Cuisine québécoise  
de M<sup>lle</sup>: 273-7703 (jour)  
421-8784 (soir)  
(819) 428-3223

«Le Carrefour des rencontres à HULL»  
**Sheraton**  
*Le Marquis*

Le 1er grand hôtel de l'Outaouais situé au centre de Hull, en face des édifices parlementaires, à 3 minutes du centre d'affaires d'Ottawa.

**SPÉCIAL DE FIN DE SEMAINE:**  
Chambre luxueuse \$20 et plus, pour 1 ou 2 personnes, par chambre, par nuit  
\$2 de plus par personne additionnelle

• Dansez au PIANO BAR, au son de la musique d'un artiste réputé, 7 jours par semaine • Salle à manger • 5 salles de réception pouvant accommoder de 25 à 300 personnes.

Renseignements et réservations: Tél. (819) 770-8550  
**SHERATON LE MARQUIS**  
131, rue Laurier, Hull, Qué. J8X 3W3



## L'harmonie estivale à deux



**Mini-Vacance:**  
**\$38\*** Jouissez de quelques jours de natation, tennis, golf, canotage, ou goûtez la quiétude de notre centre en montagne! Réservez maintenant en composant (sans frais) le 1-800-567 1255.

\*Taux par personne, par soir, occupation double, petit déjeuner et dîner inclus. 50% de réduction sur les frais de tennis et de golf. Pourboires non compris.

**MONT STE MARIE**  
Lac Ste-Marie, Québec, J0X 1Z0  
Renseignements: (819) 467-5200

**NOUS SOMMES FIERS D'ÊTRE VOS HÔTES...**

La Commission de la Capitale nationale vous accueille et vous pilote dans la région de la Capitale nationale.

- Explorez Hull  
**Tournées guidées à pied** ou en mini-bus, gratuites tous les jours jusqu'au 30 août
- Vivez une expérience  
**Le cirque en bicyclette**  
Clowns, acrobates, jongleurs et danseurs animent les endroits publics, du 4 juillet au 17 août
- Appréciez la nature  
**Le Parc de la Gatineau**  
Activités nautiques, camping, pique-niques, promenades à pied, à bicyclette et en auto
- Découvrez «ce que grand-mère faisait...»  
Interprétation de l'histoire du 4 juillet au 24 août

Kiosque de renseignements:  
Place Aubry Promenade du Portage Hull  
Tél.: (819) 994-4627 ou (613) 996-4908  
**SOYEZ DES NÔTRES!**

**Hull er, août**

du 8 au 17 août 1980

- Spectacle en plein air
- Foire artisanale
- Fête populaire dans les rues
- Animation — participation (enfants)
- Fête des pionniers



**Ge week-end, allez au bout du monde.**

Au fameux Château Montebello, le plus gros château de bois ronds au monde, au milieu de la forêt laurentienne!

Venez oublier vos soucis, jouer au tennis, au golf, faire de la natation, vous promener le long des sentiers, pêcher (en saison), danser, bien manger et vivre un conte de fée... au Château Montebello.

Prenez le temps de vivre, ce week-end, venez au bout du monde. C'est tout près! Pour plus de renseignements, composez sans frais 1-800-268-9420.

**CP Hôtels & Le Château Montebello**  
Montebello (Québec) J0V 1L0 (819) 423-6341  
130 km à l'ouest de Montréal, 65 km à l'est d'Ottawa, sur la rivière Outaouais

CP et & sont les marques déposées de Canadian Pacific Limited.

**Faites vos jeux, misez sur l'Outaouais québécois**

Office du tourisme de l'Outaouais  
Gouvernement du Québec  
Tél.: 270-2200 (appels locaux)  
1-800-667-1212 (sans frais pour tout le Québec et le nord-est de l'Ontario)

**«ÉVÉNEMENTS»**

21 juin  
**FESTIVAL DE L'ACHIGAN**  
Val-des-Monts (Perkins)

21-22-23 juin  
**SÉRIE PRO 500**  
(compétition de moto-cross)  
Festival de la Saint-Jean-Baptiste  
(Plume Latraverse, Syncope, etc.)  
Notre-Dame-de-la-Salette

4-13 juillet  
**FESTIVAL WESTERN PIONNIER DE GRACEFIELD**  
Gracefield

3 août  
**TRAVERSÉE DU LAC SIMON**  
(natation)  
Duhame!

2-3 août  
**OMNIUM DE VOLLEY-BALL SUR PLAGES**  
Centre touristique du lac de l'Argile  
Notre-Dame-de-la-Salette

9-10 août  
**OMNIUM DE VOLLEY-BALL SUR PLAGES**  
Centre touristique du lac Simon  
Duhame!

22-24 août  
**MARATHON DE LA LIÈVRE (canot)**  
Mont-Laurier à Buckingham

23-24 août  
**L'INTERPROVINCIALE**  
(régate nationale de «windsurfer»)  
Marina du lac Deschênes à Aylmer

**RENSEIGNEMENTS TOURISTIQUES 1980**

Je désire recevoir les répertoires sur:

- l'hébergement
- les parcs et réserves
- le plein air
- les terrains de golf

Veuillez de plus m'envoyer le dépliant du Ministère sur la (les) région(s) suivante(s):

Nom: .....

Adresse: .....

Ville: ..... Code postal: .....

**Prenez l'tour du Québec**

**Tourisme Québec**

Pour tous renseignements s'adresser à:  
Tourisme Québec  
C.P. 20 000, Québec G1K 7X2

VACANCES VOYAGE

TOURISME EN BRIEF

**Le Kenya d'Amérique**

En compagnie d'un guide-inspecteur et d'un photographe professionnel de la nature, on organise deux safaris-photos dans les forêts sauvages de l'île d'Anticosti, le Kenya d'Amérique. Située dans l'estuaire du fleuve St-Laurent, l'île mesure 28 km de longueur par 56 km de largeur. Sa population est de 300 habitants concentrés quasi totalement dans le seul village de l'île appelé Port Meunier.

Muni d'un matériel photographique professionnel, perfectionné et adapté pour la photo-nature, les «safariistes» pourront capter sur le vif, dans leur milieu naturel et en toute liberté, grand nombre des 75,000 cerfs de Virginie (chevreuils) qui peuplent l'île, sans compter les centaines de milliers d'oiseaux et quantité d'originaux, renards, castors, ours, lièvres, et autres animaux sauvages.

C'est une occasion unique de s'initier en compagnie de spécialistes et dans le décor d'une splendeur sauvage, aux multiples techniques d'une nouvelle forme de chasse silencieuse, la chasse photographique.

**Nouvelle heure d'été en 1981**

De source informée à Bruxelles, on apprend que les pays du Marché commun se mettront probablement d'accord pour faire commencer l'heure d'été à la même date, à partir de l'an prochain. Les horloges seraient

avancées d'une heure à 0100 gmt les 29 mars 1981 et 28 mars 1982.

Mais il y aura toujours une différence, la Grande-Bretagne et l'Irlande marchant avec une heure de retard, la Grèce, qui adhère à la Communauté l'an prochain, une heure d'avance.

Jusqu'à présent, les Îles Britanniques avançaient les horloges trois semaines avant les pays continentaux.

Les neuf n'ont pas pu se mettre d'accord sur la date du début de l'heure d'hiver, ce qui fait qu'une différence de quatre semaines demeurera pour sa mise en vigueur entre les Îles britanniques et les sept autres membres de la communauté.

**Accès au Cap Trinité**

Le ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche, région Saguenay-Lac St-Jean, désire aviser toutes les personnes qui veulent se rendre en excursion au sommet du Cap Trinité (comté Dubuc), que la route qui part du village de Rivière Éternité et qui mène au pied de ce cap, ne sera ouverte au public qu'à partir du 1er juillet seulement. La circulation a été interdite à cet endroit, en raison du fait que l'on est en train de finaliser d'importants travaux de réfection de cette route qui longe la rivière Éternité.

Les excursionnistes devront donc attendre encore quelque temps avant de s'aventurer au sommet du Cap Trinité, de faire la découverte de la célèbre statue de la Vierge tout en contem-

plant des panoramas merveilleux.

Enfin, ajoutons que tout ce secteur a d'ailleurs été identifié par le ministère, comme devant faire partie du futur Parc Saguenay qui s'étendra le long du fjord.

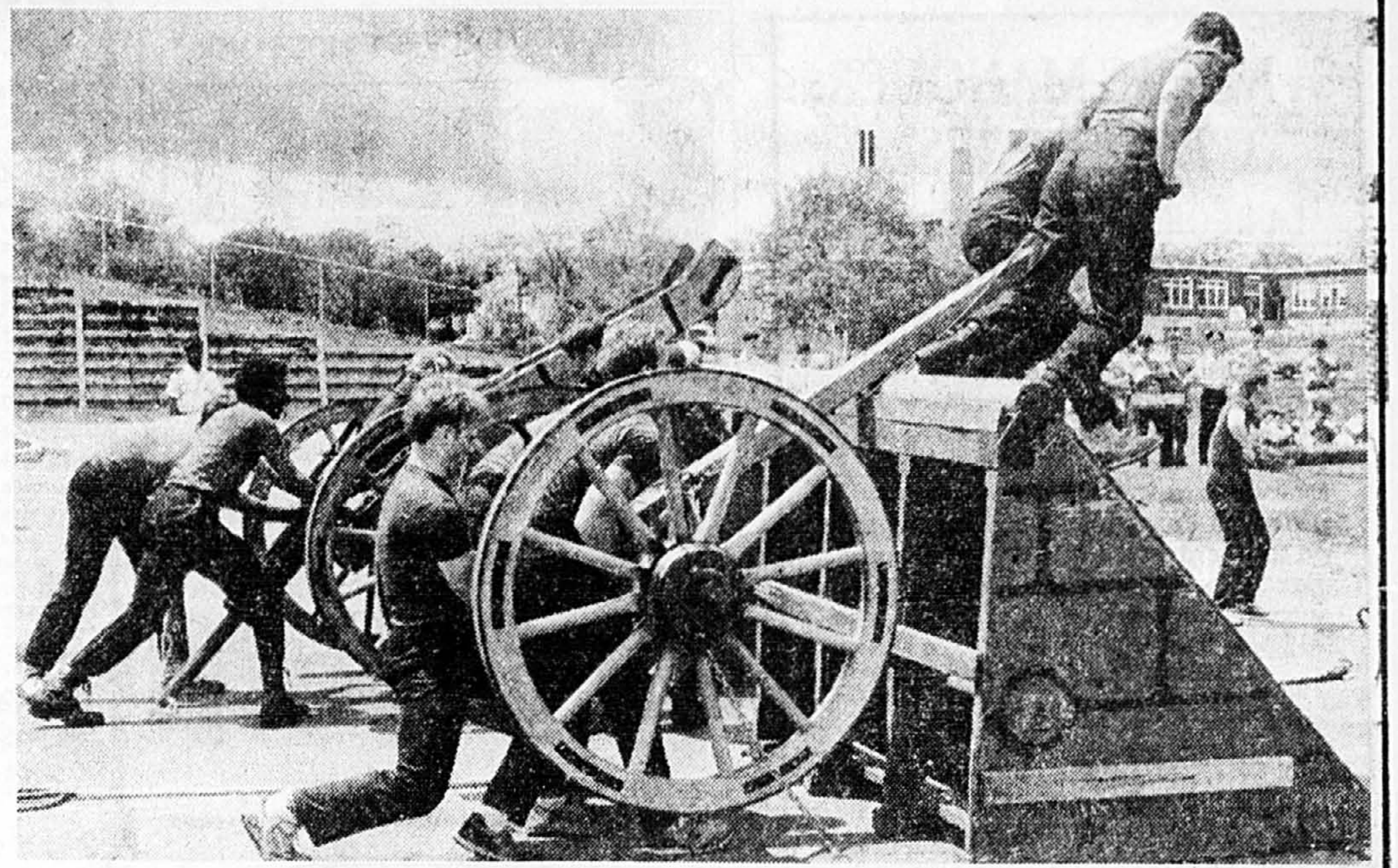
**Canada-Chine**

Les Associations d'amitiés canado-chinoises du Québec qui organisent des voyages à caractère touristique, culturel et éducatif en République Populaire de Chine, nous annoncent qu'il reste quelques places disponibles sur leur prochain départ ayant pour thème «L'archéologie et les Arts chinois» qui aura lieu le 13 août prochain. L'accompagnateur du groupe est Richard Lizotte, étudiant en civilisation chinoise à l'Université de Montréal et coordonnateur des voyages pour les Associations d'Amitiés, peut être rejoint au (514) 866-4119.

**Guide des traverses et croisières 1980**

Le ministère des Transports du Québec annonce que le guide des traverses et croisières 1980 est maintenant disponible sur demande dans les bureaux régionaux de Communication-Québec, dans les bureaux d'accueil du ministère de l'Industrie, du Commerce et du Tourisme et à la direction des communications du ministère des Transports.

De format de poche, cette publication compte 96 pages qui contiennent les horaires et tarifs des 36 traverses maritimes et aériennes du Québec, de même que des renseignements d'ordre général tels la durée de la traversée et le type de véhicule utili-



Les muscles tendus et la détermination de réussir sont de rigueur pendant les répétitions pour le premier Concours de la course au canon qui aura lieu lors du Tattoo néo-écossais 1980, au Halifax Metro Centre du 1er au 4 juillet.

sé. Sept cartes permettent de localiser rapidement ces divers services de traversée qui constituent le prolongement du réseau routier.

La seconde partie du guide est consacrée aux 15 croisières effectuées sur les cours d'eau du Québec et elle offre les mêmes renseignements que la première partie.

**Le passeport**

Depuis le 9 juin 1980, les droits

à payer pour un passeport canadien ordinaire sont de vingt dollars et à vingt-deux dollars pour un passeport d'homme d'affaires.

Vous vous rappelez sans doute que la dernière augmentation des droits de passeport remonte à avril 1976. Au cours des quatre dernières années, le coût de production d'un passeport (matériel et main-d'oeuvre) a augmenté de façon marquée, comme d'ailleurs celui de nombre d'autres

produits. Pendant cette même période, pour répondre à la demande croissante de passeports, un certain nombre de bureaux régionaux ont été établis à travers le pays, ce qui a permis d'améliorer la qualité des services aux requérants.

Soulignons que l'envoi de droits insuffisants entraîne inévitablement des retards dans la délivrance des passeports et une augmentation des coûts de production.

Vous pouvez vous procurer les formules de demande de passeport canadien dans les bureaux de poste, les agences de voyage, les bureaux des compagnies aériennes et les bureaux régionaux de passeports.

Apportez votre formule dûment remplie à votre bureau régional de passeports ou postez-la à Ottawa, accompagnée de \$20.

N'attendez pas et épargnez-vous un déplacement ultérieur. Votre passeport est valable pour 5 ans.

Bureau des passeports / Passport Office  
Affaires extérieures Canada / External Affairs Canada

**Votre plus important déplacement avant de quitter le Canada, c'est d'aller chercher votre passeport.**

**Il vous coûtera maintenant \$20.**

**À CLUB JEUNESSE, VOTRE DOLLAR TROUVE SON PESANT D'OR!**

Que vous alliez en Europe, dans l'ouest canadien et américain ou à Miami cet été, ne réservez pas sans d'abord consulter la brochure "Vols et Circuits Individuels" du CLUB JEUNESSE. Quel que soit votre âge, vous retrouverez à chaque page de bonnes raisons pour réserver votre vol avec nous.

BON POUR RECEVOIR CETTE BROCHURE GRATUITEMENT. ENVOYEZ-MOI SANS TARDER LA BROCHURE "VOLS ET CIRCUITS INDIVIDUELS" DU CLUB JEUNESSE. SANS OBLIGATION DE MA PART

NOM ..... PRENOM .....

ADRESSE .....

CODE POSTAL .....

À RENVoyer À: CLUB JEUNESSE VOYAGES C.P. 1500, C.D.N., Montréal, Québec. H3S 2R1

LEUROPE À VOTRE PORTÉE

**exotik tours**

**LA POLOGNE LOT**  
L'EUROPE DE L'EST

- 1) GRAND TOUR de la POLOGNE \$1350\*  
Dep. tous les vendredis 2 sem. jusqu'au 12 sept.
- 2) «4 CAPITALLES» Varsovie, Prague, Vienne, Budapest  
Dep. le 18 juil., 8 et 22 2 sem. août, 5 et 19 août. \$1800\*
- 3) OBERAMMERGAU (Jeu de la Passion)  
Pologne, Tchécoslovaquie ou Hongrie, Autriche, Allemagne  
Dep. les 12 et 26 sept. 2 sem. \$1950
- 4) POLOGNE et U.R.S.S.  
Moscou, Leningrad, Kiev, Varsovie, Cracovie, Zakopane, Rzeszow  
Dep. le 1er sept. 19 jours \$1750
- 5) EUROPE CENTRALE  
Roumanie, Hongrie, Tchécoslovaquie  
Dep. le 8 sept. 2 sem. \$1950
- 6) À TRAVERS L'EUROPE DE L'EST  
Roumanie, Hongrie, Tchécoslovaquie, Pologne  
Dep. le 8 sept. 25 jours \$2650
- 7) GRAND TOUR DE L'EUROPE DE L'EST  
URSS, Roumanie, Hongrie, Tchécoslovaquie, Pologne  
Dep. le 1er sept. 33 jours \$3100  
\*Suppl. juillet et août: \$150.

**URSS**

intourist  
VISITEZ L'URSS AVANT OU APRÈS LES OLYMPIQUES

- \$500 - \$1000 MOINS CHER
- 1) PANORAMA — Dep.: 7 août, 4 et 25 septembre  
Moscou, Kiev, Leningrad, Yalta, (Mer Noire) 2 sem. \$1299\*
  - 2) JOYAUX (LES CAUCASES) — Dep.: 7 août, 11 sept.  
Moscou, Leningrad, Erevan, Tbilissi, Sotchi 2 sem. \$1399\*
  - 3) «VACANCES» — Dep.: 7 août, 4 septembre  
Moscou, Leningrad, Yalta (6 jours Mer Noire) 2 sem. \$1299\*
  - 4) ASIE MYSTIQUE ET SIBÉRIE — Dep.: 7 août, 4 sept.  
Moscou, Leningrad, Bratsk, Irkoutsk, Tachkent, Samarkande, Boukhara, Sotchi 3 sem. \$1699\*
  - 5) EUROPE DE L'EST — Dep.: 1 septembre  
URSS, Hongrie, Roumanie, Tchécoslovaquie 23 jours \$2099  
\*Suppl. août: \$100.

**FINLANDE et URSS**

- 1) ASIE CENTRALE — Dep.: 18 août, 1 et 15 septembre  
Moscou, Leningrad, Tachkent, Boukhara, Samarkande, Douchanbe, Tbilissi, Helsinki 17 jours \$1400\*
- 2) LES BALTIQUES — Dep.: 15 août, 5 septembre  
Moscou, Leningrad, Vilnius, Riga, Tallin 2 sem. \$1300\*
- 3) FINLANDE — Dep.: Tous les vend. jusqu'au 14 sept.  
Excursion facultative «Soleil de minuit» en Laponie 9-16 jours \$849 — \$1349
- 4) FINLANDIA — Dep.: Tous les vend. jusqu'au 15 août  
Laponie, Cercle polaire, etc. Vols transatlantiques par Finlandair 9 jours \$1750  
\*Suppl. juillet et août: \$150.

Les prix Exotik comprennent: transport aérien de Montréal, hôtels de 1re classe, la plupart des repas, visites de ville, transfert, etc.  
Pour renseignements et réservations, appelez  
**VOTRE AGENT DE VOYAGES**  
Permis du Québec

**Départs de Montréal chaque fin de semaine**

- CARAVELLE, Guadeloupe, Air Canada, dimanche  
FORT ROYAL, Guadeloupe, Air Canada, dimanche  
LES BOUCANIERS, Martinique, Air Canada, dimanche  
PARADISE ISLAND, Bahamas, Air Canada, samedi  
ELEUTHERA, Bahamas, Air Canada, samedi  
HAITI, Air Canada, samedi  
CANCUN, Mexique, Quebecair, samedi

*Venez nous rejoindre au Club*

*Michel & Roxanne*

*P.S. Le Club Med, c'est la belle Vie!*



Aux lecteurs de  
*La Presse*  
Province de Québec  
Canada

J'aimerais recevoir votre brochure été 1980. # P6

NOM .....

ADRESSE .....

VILLE ..... CODE POSTAL .....

Postez à: Club Med Ltée, 2, Place Ville-Marie, Bureau 460, Montréal (Québec) H3B 2C9

**Voyages Eaton**  
Centre-Ville 842-9331  
Galerie d'Anjou 353-4411  
Carrefour Laval 687-1470  
St-Bruno 461-2345  
Centre Fairview 697-6420

**LES VOYAGES mcgregor** DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC  
3, Place Ville-Marie, 2e étage 871-8330

COMPÉTENCE-PROFESSIONNALISME  
**VOYAGES Montambault inc.**  
687-5900 512 boul. des Laurentides, Parc-Van Laval 669-1738

Tout en respectant les limites de votre budget, votre agent de voyage se chargera des arrangements, aplanira tous les détails et se chargera de vos réservations. Consultez-le.

**Voyages ANDRÉ MALAVOY inc.**  
1255, rue University suite 1220  
Montréal H3B 3W9  
Qui dit voyages dit Malavoy 861-2485

Agence de voyage DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC  
**altitude**  
2085, de Salaberry 1233, de la Montagne  
Montréal, Qué. Montréal, Qué.  
H3M 1K6 H3G 1Z2  
(514) 332-1970 (514) 866-4666

Voyages **Goliger**  
550 ouest, rue Sherbrooke  
Tel.: 849-3571  
Centre d'achats St-Charles  
2953 rue St-Charles  
Kirkland, Tel.: 694-3087

Agence de voyage DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC  
**altitude**  
2085, de Salaberry 1233, de la Montagne  
Montréal, Qué. Montréal, Qué.  
H3M 1K6 H3G 1Z2  
(514) 332-1970 (514) 866-4666

## À NE PAS MANQUER, C'EST SI PRÈS... LA RÉGION LAC CHAMPLAIN-ADIRONDACK

Cette année, votre meilleur choix de vacances aux U.S.A. se trouve juste outre-frontière dans le comté de Clinton, dans la magnifique région Lac Champlain-Plattsburgh. Vous trouverez tout ici: baignade, canotage, pêche, camping, excursions en bateau ou tout simplement le repos. En plus, d'excellents restaurants, magasins et accommodations.



Le comté de Clinton, New York... là où vos dollars sont plus profitables.

Pour plus de renseignements, écrivez au Clinton County Tourist & Convention Bureau, P.O. Box 310, Plattsburgh, New York 12901

Nom \_\_\_\_\_  
Adresse \_\_\_\_\_  
Ville \_\_\_\_\_  
Province \_\_\_\_\_ C. P. \_\_\_\_\_

### AVEZ-VOUS VOTRE CARTE PLUS?



Enfin un club privé à la mesure des hommes qui recherchent le raffinement, le bon goût, la compagnie de classe et le luxe, afin de mieux profiter de tous leurs loisirs.

Pour recevoir tous les détails sur nos services, appelez-nous à:

**376-1028**

LA CARTE QUE VOUS DEVEZ POSSÉDER

## URSS 1980

**Russie, Ukraine, Mer Noire**  
Du 11 au 25 août **\$518** Cdn  
Moscou, Leningrad, Kiev, Sotchi.

**Asie Centrale**  
Du 21 août au 11 sept. **\$758** CAN  
Moscou, Samarkande, Bukhara, Tashkent, Kiev et Leningrad.

**Post-olympique**  
Du 15 au 29 sept. **\$509** CAN  
Moscou, Tallin, Leningrad, Minsk, Kiev.  
+ \$20 pour frais de visa et taxe canadienne d'aéroport (ou \$6) pour carte de membre S.C.Q.U.  
TRANSPORT TRANSATLANTIQUE PAR AVION EN SUS.

VOYAGE DE 1ère CLASSE INCLUANT:  
Hôtels, chambre à 2 lits avec bain ou douche, chambre individuelle sujette à confirmation, 3 repas par jour, transport aérien entre les villes, transport en autocar pour les visites, excursion à Petrodvorets (le Versailles soviétique), entrées aux musées, guide/interprète soviétique de langue française, tous les transferts, 2 billets de théâtre, 1 dîner de gala, manutention de 2 valises.

АЭРОПОРТ  
LA SOCIÉTÉ CULTURELLE QUÉBEC/URSS INC.  
4570, rue St-Denis, Montréal  
Tél.: 845-5778 ou 845-4945  
Permis du Québec 1980

## TOURISME EN BRIEF

### Année de l'artisanat en Belgique

Précisons tout d'abord que, par «artisanat», on entend aussi bien l'artisanat qui perpétue d'anciens métiers populaires que l'artisanat d'art.

166 artisans participent à l'action «Week-ends Portes ouvertes» parmi lesquels figurent donc, à la fois, des céramistes, des potiers, des tisserands, des dentellières, des orfèvres, des artistes verriers, des tailleurs de diamant, des dinandiers, des sabotiers, un meunier, des luthiers, des bourreliers, des docteurs, des artisans en batik et en macramé, etc.

Ces «Week-ends Portes ouvertes» se dérouleront du début avril à fin octobre, selon le schéma suivant:

Le 1er week-end de chaque mois, les artisans des provinces de Brabant et de Luxembourg ouvriront leur porte au public.

Le 2e week-end de chaque mois, ce seront les artisans des provinces de Flandre orientale et de Liège.

Le 3e week-end, ceux des provinces de Flandre occidentale et de Namur.

Le 4e week-end, ceux des provinces d'Anvers et de Hainaut.

N.B.: Si le mois compte cinq week-ends, le cinquième n'est pas «Week-end Portes ouvertes».

Plusieurs autres ateliers seront aussi accessibles au public cette année, notamment ceux qui ne sont pas en activité le week-end. Signalons à ce sujet que les Fédérations touristiques provinciales disposent d'informations sur la plupart des ateliers situés dans leur région.

### Services du Tourisme français

On nous informe que les bureaux des Services Officiels Français du Tourisme à Montréal sont ouverts au public du lundi au vendredi (sauf jours fériés), de 9h à 16h, pour la période allant jusqu'au 15 septembre 1980.

### Nouveau service à Québec

Deux véhicules tout blanc ont fait leur apparition lundi, dans l'enceinte du Vieux Québec, afin de desservir, en soirée et les fins de semaine, les rues étroites fermées à la circulation automobile en saison estivale.

Ces deux autobus Dorion, acquis récemment de l'Ontario par la Commission des transports de la Communauté urbaine de Qué-

bec, ont une capacité de 31 places et assureront un service aux 15 minutes du Carré d'Youville à la Place d'Armes, au prix régulier de 50 cents.

Construits à Mississauga, en Ontario, les autobus Dorion se fauillent plus aisément que les gros véhicules habituels et prennent l'allure de cars de tourisme, au coeur du Québec touristique. Ils ne sont cependant pas éligibles aux pleines subventions versées par le ministère des Transports du Québec pour l'achat d'autobus neufs, puisque fabriqués en Ontario, et non au Québec. Au lieu de 75 pour cent du prix d'achat, la compensation gouvernementale s'élève dans leur cas qu'à 35 pour cent.

La mise en service de ces nouveaux autobus coïncide avec l'adoption par la CTCUQ d'une politique de relance du transport en commun dans l'agglomération urbaine de Québec.

Une demi-douzaine de parcours ont été remaniés, et une campagne d'information sera sous peu lancée, moyennant l'investissement de quelque \$1.3 million.

Rajeunissement des pancartes indiquant l'arrêt des autobus, tableaux géants décrivant le réseau d'autobus de la CTCUQ, nouveaux abris pour les usagers attendant un véhicule, tout cela on à la CTCUQ.

## Réponses au quiz

- 1 — Bruxelles en 1979 et Liège en 1980.
- 2 — En 1830.
- 3 — «La Brabançonne».
- 4 — Les choux de Bruxelles.
- 5 — Fabiola.
- 6 — Waterloo, à quelque 20 kilomètres de la capitale.
- 7 — L'ex-journaliste de LA PRESSE et du DEVOIR, Jean-Marc Léger.
- 8 — Le français et le néerlandais.
- 9 — A Mons.
- 10 — La Meuse et l'Escaut.
- 11 — Plus de Flamands (55%) par rapport à 44% de Wallons. Il y a aussi 1% d'Allemands.
- 12 — SABENA
- 13 — Des Pays-Bas.
- 14 — Bruxelles, Anvers, Liège, Gand.
- 15 — Paul-Henri Spaak.

## NEW YORK

Jouissez plus de la région du Lac George pour moins... cette année

Forfaits de vacances aux Adirondacks pour familles et personnes seules

Profitez de...

- Camping et de la vie en plein air
- Centres de villégiature
- Parcs jeunesse
- Vie nocturne pour adultes
- Vacances en lune de miel
- Spéciaux pour personnes âgées
- Attractions familiales
- Sports de montagne et excursions
- Excellentes chasse et pêche



Faites venir la brochure descriptive GRATUITE

Je voudrais des renseignements sur:  
Possibilité d'hébergement — Cabine  Hôtel   
Motel  Ranch  Camping

APPELÉZ: MTL (514) 270-3192 ou ÉCRIVEZ A: Vacation Packages for the Lake George Region, Warren County Department of Tourism, dept 580 Lake George, New York 12845 • 518-792-9951

NOM.....  
ADRESSE.....  
VILLE..... PROVINCE..... CODE POSTAL.....

## Explorez le site historique de

# AUSABLE CHASM

Nous acceptons votre argent AU PAIR!

NYS Route 9 ou I-87, sortie 35 Ausable Chasm, N.Y. 12911 (518) 834-7454

Appelez le Service de limousine de Murray Hill, à 937-5311 pour obtenir des précisions sur les excursions à partir de l'Hôtel Sheraton Mont-Royal.

## LA VOIE MARITIME DANS L'ÉTAT DE NEW YORK: PLUS DE CHOSES À FAIRE ET À VOIR QUE DANS LA PLUPART DES PAYS



La route qui serpente en bordure de la Voie maritime s'étire le long du lac Ontario depuis Niagara Falls jusqu'à St-Laurent... elle révèle mille agréables surprises et est idéale comme parcours de vacances. Les visiteurs y trouveront des échos du passé, de multiples possibilités de sports nautiques, une galaxie de terrains de camping et quelques-uns des meilleurs coins de pêche du continent nord-américain.

En elles-mêmes, les chutes de Niagara sont un endroit idéal pour débuter des vacances. À Lewiston, (où vous vous rendez en suivant la route 104), visitez l'exposition «Art moderne et Sculpture en progrès» et assistez à l'un des spectacles (y compris de célèbres orchestres de jazz), dans la salle de spectacle de 2,400 places.

La route qui borde le lac, sur la rive sud du lac Ontario (route 18), traverse plusieurs ravissantes agglomérations (Roosevelt Beach, Olcott, Ashwood, Kuckville), alors qu'elle se dirige vers le Parc provincial du lac Ontario. Vous y verrez des vignes et des vergers, des terrains de camping, et l'endroit est idéal pour la plaisance et la pêche.

À partir d'Irondequoit, suivre le parcours le long de la bordure sud-est du lac vers Sodus Point et son magnifique phare. Il y a aussi la possibilité d'une visite de Chimney Bluffs et du parc national Fair Haven. A Oswego (routes 104A et 104), ne manquez pas de visiter le fort du 17e siècle «Fort Ontario». Pour les amateurs, on y trouve aussi la piste de course «Oswego Speedway» et l'endroit est parfait pour la pêche au saumon et à la truite.

Le visiteur pourra ensuite découvrir Port Ontario et Pulaski (routes 104 et 104B), au cours d'une promenade qui le mènera vers le champ de bataille de Sackets Harbor, site de la bataille de 1812.

Plus au nord-ouest, c'est à Cap Vincent que l'on trouve le phare de Tibbetts Point, qui garde l'entrée du St-Laurent et ouvre l'accès vers la région des Mille Îles (pour être plus exact, c'est de 1,834 îles qu'il faudrait parler).

Depuis ce point de départ jusqu'à Clayton, Alexandria Bay et Chippewa Bay, en remontant vers le nord, la pêche est excellente et on trouve de nombreux guides, possédant leurs bateaux et en mesure de préparer de succulents «repas de pêche» à la fin d'une journée où les prises ont été nombreuses.

C'est encore dans cette région que l'on peut prendre le départ pour une croisière à travers les Mille Îles. La croisière généralement la plus appréciée dure 3 heures et comporte un arrêt au romantique château Boldt.

À Morristown, toujours le long de la Route 12, on trouve une vieille forge, une glacière à l'ancienne et un moulin à meule de pierre, un des deux seuls encore en activité aux États-Unis.

À Ogdensburg (routes 12 et 37), il ne faut certes pas oublier de visiter le Musée d'art Remington pour y découvrir les oeuvres d'un enfant du pays, Frédéric Remington, qui a si merveilleusement décrite la conquête de l'Ouest.

Et votre dernière escale sur cette route de vacances sera à Massena, point de départ de la «Piste de la Voie

maritime». A votre gré, vous pourrez vous adonner au golf, au tennis... ou simplement flâner le long des merveilleuses plages du parc Robert Moses et de l'île Barnhart. Mais c'est encore ici que les touristes avides de découvertes pourront visiter les installations immenses de la Voie maritime du St-Laurent, avec les écluses voisines Eisenhower et Snell. C'est toujours un spectacle étonnant de voir hisser ou descendre de quelque 85 pieds des cargos ou des navires de croisières, en route pour des destinations inconnues. C'est un merveilleux point d'orgue pour mettre un terme à de très agréables vacances.

Veuillez me faire parvenir des renseignements détaillés sur des vacances dans l'Etat de New York.

Retourner le coupon au  
New York State Department of Commerce, Box 808-911  
Latham, New York, 12110 U.S.A.

Nom.....  
Adresse.....  
Province.....  
Code postal.....  
K

**Holiday Inn**  
AU BORD DE LA MER  
WILDWOOD CREST, N.J.

Inondez vos vacances de soleil et de plaisir et optez pour le nouveau motel luxueux de Wildwood. Choisissez ce qu'il y a de mieux: la plus grande piscine chauffée de Wildwood, la superbe salle à manger du Quarterdeck Restaurant et les agréables soirées du Flying Dutchman Lounge. Activités pour tous les âges. C'est le rendez-vous idéal pour les vacances en famille. Salle de danse avec vue sur la mer, pouvant recevoir 500 personnes. Ecrire ou appeler pour obtenir la brochure gratuite ou pour réserver.

Holiday Inn  
Oceanfront et Rochester Ave.  
Wildwood Crest, N.J. 08260  
(609) 729-6000  
OUVERT TOUTE L'ANNÉE

**Cavalier**

Magnifique site de vacances, sur la plage offrant de luxueuses chambres de motel, officines, suites de 2 pièces et efficiencies de 2 pièces climatisées, téléphone, cabanon, salle de jeux, bouillottes.

OCEANFRONT AT TOLEDO ROAD  
Wildwood Crest, N.J. 08260  
Tel. (609) 522-0521

**SPÉCIAL D'ÉTÉ AU PAYS DU CASINO**

Venez pour le plaisir de la famille, flânez dans les casinos. Nouveaux restaurants. Tous les divertissements. Adorables chambres climatisées avec télé, téléphone. Bar-salon.

**Trinidad Motel**  
pour tarifs spéciaux  
composé (609) 344-8959 ou écrire au  
175 S. Tennessee Ave.  
Beach Block, Atlantic City, N.J.

CET ÉTÉ EN MILIEU DE SEMAINE **\$20** par jour, par personne, 2 par ch. \$5 supplémentaire pour 3e et 4e personne \*20 chambres sur 73

RÉSERVEZ DÈS MAINTENANT POUR UN MEILLEUR CHOIX CET ÉTÉ

**ATLANTIC CITY**  
Face à la mer  
Entre deux casinos  
**COLUMBUS INN**

• Redécouvé à neuf  
• Climatisé • Tête

Chambres confortables propres et disponibles à partir de **\$12** par pers. de 2 par ch.

609-344-5211  
St. James & Pacific  
(entre Ave New York et Tennessee)  
Atlantic City, N.J. 08401

**GEARY KELTON**

136 S. Tennessee Ave  
ATLANTIC CITY, N.J.

115 rénovées climatisées 2 par ch.  
Appareil Vidéo • TV Appareils  
• Tarif familial • Repas de groupe • Bouillottes  
Air conditionné si désiré.  
A 3 minutes de marche du casino.  
Tel.: Atlantic City, 609-345-6121

**BRISTOL**

Profitez de vacances directement sur la plage. Chambres de motel - Appartements - Unités type «Eff» - Piscine chauffée - Bains saunas - Téléviseurs - Téléphone dans les chambres - Climatisation et chauffage - Salle de jeux - Terrain de jeu pour enfants.

Pour une brochure gratuite en couleurs: BRISTOL PLAZA  
Cn the Beach at Rosemary Road  
Wildwood Crest, N.J. 08260  
Téléphone 609-729-1234 ou 692-3522

**SPRUCE HOTEL**  
181 So. New York Avenue  
Atlantic City, New Jersey

• Près du Casino et de la plage  
• 100 chambres et appartements  
• Tarifs raisonnables (Tarifs familiaux)  
• Spacieuses vérandas et ascenseur

Téléphone ou écrire pour renseignements  
**(609) 344-6448**

**Sand & Dune RESORT MOTEL**

On the Ocean at Myrtle Road  
Wildwood Crest, N.J. 08260

Entièrement neuf. Appartements de motel de deux pièces et chambres équipées. Piscine chauffée, pétanque, mini-golf, terrain de jeux, saunas, salle de jeu. Climatisation, chauffage, téléviseur. A proximité de toutes activités pour vacances.

Pour obtenir plus de renseignements ou pour réserver, écrivez ou téléphonez (609) 527-6131 ou (609) 691-0684 AAA

Bob McGuire  
**GREATER PITTSBURGH**

142 S. TENNESSEE AVE  
ATLANTIC CITY 08401

A 2 pas de la Promenade  
A 2 rues du casino

SPECTACLES  
A 2 pas du quai

Écrivez ou téléphonez: (609) 344-6673

**SANDY COURT**  
Motel Apartments  
Arenas Atlantic & 12th  
NORTH WILWOOD, N.J. 08260

Motel familial et appartements, piscine 100 x 2, 4 pièces, chambres de motel, 1, 2 pièces, climatisées, TV couleur avec câble (dans la plupart des chambres), terrasse, lavatoire, réfrigérateur dans toutes les chambres. Au centre de toutes les activités de vacances, à quelques secondes de la plage.

TARIFS SPÉCIAUX POUR LE STOCIÈME  
AGE EN JUIN ET SEPTEMBRE  
Écrivez ou téléphonez pour réserver  
(609) 522-5878

**KENTUCKY**

ATLANTIC CITY — Av. Kentucky, en bordure de l'océan. Près des casinos, spectacles, églises, plages, boardwalk. Baignade privée, ascenseur, toutes chambres donnant sur l'extérieur. 2 grands halls, beaux salons.

Soldez la brochure couleur.  
Tel.: 609-345-1618

**Chez Alain**

325 est. 26e Avenue, Wildwood, N.J. 08260 (609) 522-5813

App. à la semaine par pers. **\$750** par jour  
NOUS PARLONS FRANÇAIS  
PÊCHE LA PLAGE BOULEVARD DE LA MER  
YELLE RÉSERVÉES D'AVANCE OU QU'ELLES SONT PLACÉES PROPRIÉTÉ ET ANCIENS ASSURÉS!

# Début de la saison estivale dans les parcs nationaux du Québec

C'est depuis la mi-mai que les amateurs de camping peuvent se prévaloir des installations mises à leur disposition dans le parc national de la Mauricie. Le parc national Forillon a ouvert quant à lui ses portes aux campeurs hier, le 13 juin.

Le tarif d'utilisation des terrains est passé de \$3 à \$4.50. Il s'agit de la seule augmentation depuis 1975. Cette hausse permettra de recouvrir les coûts de fonctionnement qui n'ont cessé de croître depuis cette date. Les terrains de camping de

Parcs Canada peuvent accueillir tentes et caravanes. Les trois terrains du parc national de la Mauricie comptent 433 emplacements. On trouve de plus une soixantaine de terrains répartis le long des 5 parcours de canot. A Forillon, il y a également trois

terrains totalisant 325 emplacements. Des terrains pourvus de services limités jalonnent les sentiers d'excursion dans l'arrière-pays.

Le camping constitue le moyen idéal de prolonger son séjour dans les parcs nationaux du Québec. Tant de choses sont à découvrir dans ces parcs de conservation de la nature qu'on peut y passer plusieurs journées successives à les explorer et à se familiariser avec leurs richesses. Y passer la nuit en s'endormant au chant des oiseaux nocturnes et des insectes est une bonne façon de demeurer en étroit contact avec ce milieu.

Le soir, à compter du 23 juin, les naturalistes organisent des causeries illustrées à l'intention des campeurs. Ces activités visent à mieux faire connaître le

parc et ses composantes naturelles.

Les parcs nationaux du Québec offrent la possibilité de s'adonner à une foule d'autres activités qui permettent de s'émerveiller de leurs paysages splendides et des richesses de la flore

et de la faune qu'ils abritent. On peut y pratiquer la randonnée pédestre, le canotage, la baignade, la pêche, le canot-camping, prendre part aux activités d'interprétation de la nature, pique-niquer dans des décors de toute beauté, etc.

## OLD ORCHARD BEACH

Royal Laurentian & Seabreeze & Rainbow Motels  
Face à la mer — Piscine donnant sur l'océan — 1re saison — Luxueusement meublé — Pour 4 à 8 personnes — Balcon privé — Chauffage — Moquette partout — TV — Cuisinière — Stationnement gratuit pour 1000 voitures — Patio privé  
Téléphone: 1-207-934-5631 — 1-207-934-4144  
Direction: française et américaine

## Old Orchard Beach

- UN NOUVEAU QUAI (PIER) plus de vingt kiosques
- HÉBERGEMENT VARIÉ hotels, motels, chaumières, camping
- ÉVÉNEMENTS GRATUITS spectacles, musique, cirque
- RÉGION BILINGUE
- PARCS D'ATTRACTIONS SANS PAREIL divertissements nouveaux
- 11 KILOMÈTRES DE PLAGE INVITANTE sable blanc, natation, surveillance
- RESTAURANTS ET BOUTIQUES

Écrivez ou téléphonez pour une brochure gratuite en couleur.  
Box 600 P, Old Orchard Beach, Maine 04064  
(207) 934-2091



Votre Choix Cet Été

### MAINE

**AMERICANA MOTOR COURT**  
HEALTH STREET, OLD ORCHARD BEACH  
21 COTTAGES accommodant 6 pers. A un coin de rue de la mer. Avec ou sans réservation: 1-207-934-4276

### Surplombez l'océan et les côtes du Maine

St-Jean-Baptiste Offre spéciale «fin de semaine» \$3750 par personne, 2 par chambre, chambre avec vue sur l'océan. 4 jours, 3 nuits, 3 petits déjeuners continental, utilisation de tout l'équipement récréatif. Plage, golf, boutiques, galeries d'art et volinage. Pour brochure, réservation, veuillez appeler 207-646-5501 ou écrire, case 2350.  
The Lookout-East MOTOR INN Ogunquit, Maine 03907

### PENNSYLVANIE

**MONTS POCONOS**  
À 375 milles de Montréal  
Un centre de villégiature de 500 acres pour complex seulement  
Pine Hills  
Renseignements à Montréal, tél. 676-1875  
ou écrivez à: 1077 - 5e AVENUE VERDUN, Qué., H4G 2Z5 ou consultez un agent de voyages

### Montagnes, rivières ou lecture?



Garçons et filles de 9 à 17 ans auront le choix cet été entre:  
Les promenades sac au dos dans les White Mountains...  
La descente d'une belle rivière de Nouvelle Angleterre en canot... ou un pronant cours de rattrapage en lecture et en maths.

Du 7 juillet au 15 août  
APPELEZ OU ÉCRIVEZ À:  
**BECKET ADVENTURES**  
EAST HADDAM, CONN. 06423 (203) 873-8658

### MASSACHUSETT

## Cape Cod

GUIDE D'HÉBERGEMENT et BROCHURE COULEUR (64 pages) GRATUITS  
Choisissez parmi plus de 700 endroits de séjour et mille choses à faire ou à voir. Écrivez pour demander votre guide gratuit, en mentionnant la date d'arrivée, la durée du séjour, le nombre de chambres, le genre d'hébergement, motel, hôtel, cottage, pensions de famille ou appartements (S.V.P. spécifier le code postal).  
CAPE COD CHAMBER OF COMMERCE  
Hyannis 32 Massachusetts 02601

## VOYAGE EN ORIENT

TOUR DE LUXE ACCOMPAGNÉ ENTIÈREMENT EN FRANÇAIS

Tokyo — Nikko — Kamakura — Hakone — Mishima — Kyoto — Osaka — Taipei — Hong Kong — Bangkok — Singapour

ORIENT: 21 jours — Option HONOLULU: 4 jours

PRÉPAYÉ: Vol aériens, taxes d'aéroports, hôtels de luxe, petit déjeuner et diner gastronomique chaque jour, spectacles orientaux, visites et excursions, taxes et service aux hôtels, manutention des bagages, visa, pourboires aux guides locaux et d'autres avantages.

DEMANDEZ VOTRE DEPLIANT À L'UN DE NOS QUATRE BUREAUX

### BOUTIQUE DU VOYAGE LES TOURS D'ARGENT

2339, Centre commercial King  
Sherbrooke, Que.  
Tél.: (819) 563-7343

238-A, 1ère Avenue  
Asbestos, Que.  
Tél.: (819) 879-7188

320, rue Champlain  
St-Jean, Que.  
Tél.: (514) 348-4945

Galerias Richelieu  
St-Jean, Que.  
Tél.: (514) 348-6808

# CALIFORNIE

## La Californie la plus invitante, on l'a!

Los Angeles/San Francisco

en semaine en week-end Aller-retour de Dorval; vols à tarif Nolinprix. Pour Los Angeles, 2 vols quotidiens, dont un vol sans escale les samedi et dimanche, pour San Francisco, un vol quotidien.

Air Canada, votre meilleur choix pour la Californie

Quelques raisons: un grand choix de vols, de bonnes correspondances pour les îles du Pacifique, des tarifs avantageux et concurrentiels, la fiabilité de notre service, une nourriture fraîche (non surgelée), une multitude de circuits de vacances que vous pouvez jumeler à notre tarif aérien. Et enfin, le plaisir toujours renouvelé de vous avoir à bord.

\*Tarifs en vigueur le 1er mai, sujets à l'approbation du gouvernement. Taxe de transport aérien en sus. Nombre de sièges limité. Il y a des conditions rattachées à ces tarifs. Pour tout renseignement, communiquez avec votre agent de voyage ou Air Canada.

On y va ensemble

## AIR CANADA



## Voyages Unik «des gens bien de chez nous pour mieux vous servir»

### CUBA

	1 sem.	2 sem.
MEGANO	\$490	\$650
CABANA DEL SOL	\$489	\$639
KAWAMA	\$439	\$599
QUATRO PALMAS	\$469	\$609

Une île différente! Mais combien chaleureuse et surtout hospitalière. Des paysages magnifiques, le paradis des amoureux de la plage. Tous les repas sont inclus et le pourboire n'existe pas.

### L'EUROPE À BON COMPTE

ATHÈNES	de \$699 à \$889
ROME	de \$599 à \$848
MALAGA	de \$544 à \$684
LISBONNE	de \$509 à \$698
PARIS	de \$485 à \$663
LONDRES	de \$463 à \$604

### FLORIDE

	1 sem.	2 sem.
MIAMI BEACH	\$299	\$379
FT. LAUDERDALE	\$309	\$399
DAYTONA BEACH	\$329	\$449
DISNEY WORLD	\$289	\$359

ATC TATA

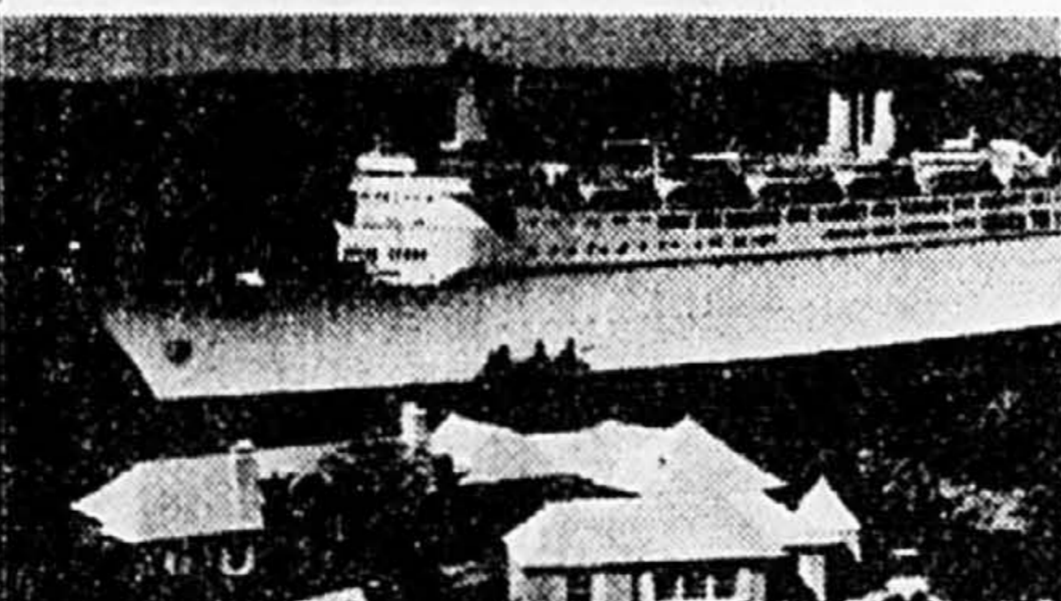
Détenteur d'un permis du Québec

## Voyages Unik

1570, ch. Chambly, Longueuil 674-6273  
2357 est, Beaubien, Montréal 728-9271

## DORIC ET Bermuda

25 300 tonneaux  
Une combinaison imbattable pour de merveilleuses vacances!



Croisières de qualité «7 jours de détente au soleil»  
Du lundi au jeudi, le bateau est votre luxueux hôtel flottant, amarré sur la rue Front, à Hamilton, au cœur des Bermudes.

HOME LINES PRÉSENTE  
**TARIFS ÉCONOMIQUES SPÉCIAUX POUR UNE 3e et UNE 4e PERSONNE DANS LA CABINE**  
Valables sur toutes les croisières à compter du 21 juin:  
**LES ADULTES NE PAIENT QUE 50% DU TARIF MINIMUM** (et les enfants de plus de 12 ans)  
**LES ENFANTS NE PAIENT QUE 25% DU TARIF MINIMUM** (de moins de 12 ans)

Quelle occasion superbe d'amener la famille avec vous... ou de partager le coût de la cabine avec des amis... tout en profitant des attraits exceptionnels que vous offre le navire dont l'excellence est devenue légendaire. Pavillon panaméen.

DÉPARTS DE NEW YORK TOUS LES SAMEDIS  
CROISIÈRES ESTIVALES \$705 à \$1175 | Du 21 juin au 23 août  
CROISIÈRES AUTOMNALES ÉCONOMIQUES \$620 à \$975  
De 30 août au 18 octobre

Les prix s'entendent en \$ US, par personne, 2 par cabine, selon disponibilité.  
Tarifs de cabines de luxe sur demande.

Consultez votre agent de voyages  
Un service de qualité inégalé avec le personnel italien de la Home Lines.

3428, rue SAINT-DENIS 842-1551  
GALERIES D'ANJOU 353-7650  
1218, rue UNION 866-9381  
CARREFOUR LAYAL 488-4211  
PLACE VERTU 332-4210  
FAIRVIEW 694-2343  
ST-BRUNO 453-1862  
MAIL CHAMPLAIN 445-3414



# Un tour de France pour pas cher!

Nous sommes convaincus que notre offre «Un tour de France pour pas cher» vous fera bénéficier de prix des plus avantageux. En réservant votre billet d'avion par l'entremise de l'agence Voyages Eaton, vous pourrez découvrir la France tout entière à des prix difficilement comparables. Vous paierez ici même... en dollars canadiens... ce qui vous évitera toute surprise désagréable à votre arrivée.

## Prenez connaissance de nos offres

Voyages Eaton, en collaboration avec l'Eurobalade d'Air Canada et Tours Mont-Royal, vous offre ce tour de France. Choisissez simplement ce qui vous plaît. Aucune exigence minimale ou maximale n'est rattachée à ces prix de voyages... avec Voyages Eaton, vos réservations bénéficient du plan de voyage garanti.

### Une nuit à Paris

2285 par personne par nuit  
Passez une seule nuit ou l'ensemble de votre séjour à Paris dans un grand hôtel moderne (2 étoiles NN). Sis près de la Porte d'Orléans, cet hôtel compte 407 chambres comprenant chacune une salle de bains complète.

### Circuit Cartour (2 jours)

Mont St-Michel, St-Malo 152<sup>10</sup>  
Les Châteaux de la Loire 179<sup>10</sup>

Le trajet se fait en autocar. Départ et retour à Paris. Le prix comprend le transport par autocar de luxe, le logement et certains repas, excursions et visites.

### France-Vacances

Le billet France-Vacances vous permet de voyager par train à travers toute la France.

Prix par personne	2e classe	1re classe
7 jours	99.00	156.60
15 jours	141.30	208.80
1 mois	208.80	313.20

### Avantages rattachés à la carte France-Vacances

- Transport sur les services Roissy Rail et Orly Rail. Carte RATP (métro et autobus de Paris) valable 4 jours (pour les France-Vacances de 7 jours) ou valable 7 jours (pour les France-Vacances de 15 jours ou 1 mois);
- Visite du Centre Pompidou à Paris;
- Une voiture sans chauffeur pour une journée - 100 km - (avec les cartes de 1re classe pour 1 mois);
- La prime peut être utilisée 8 jours avant ou après la date de validation ou d'expiration du billet.

**Voyages Eaton**  
Centre-ville 842-9331 Pointe-Claire 697-6420  
ANJOU ST-BRUNO Laval 353-4411 461-2345 687-1470

Les prix sont indiqués par personne (occupation double). Sur demande, vous pourrez obtenir une chambre à occupation simple à l'hôtel.

Permis du Québec

## EATON



# Grâce aux Britanniques l'Orient-Express va revivre

AFP — Il fut le moyen de transport le plus célèbre de la Belle Époque et des «Années Folles»... Des princes, des diplomates et des négociants en diamants et en zibeline... Il unissait l'Europe des brumes à l'Asie du soleil... Le roi Ferdinand en personne le lançait à travers son royaume, la Bulgarie «pleine de roses»... Il mettait Paris à cinq jours et demi du Caire... Il servait de muse à Valéry Larbaud qui chanta «son glissement nocturne à travers l'Europe illuminée...» A Paul Morand qui ne pouvait résister au charme de «ses castagnettes d'acier»... A Agatha Christie qui y perpétra son «crime» le plus célèbre.

## FRANCE MEIGE

Il était l'Orient-Express, le train où le luxe côtoyait la légende. Le palace roulant où dans des «garçonnières» douillettes évoluait «la Madone des sleepings»... Depuis trois lustres on le

croyait disparu. Aujourd'hui il va revivre... Une firme installée à Londres l'a achetée afin de l'exploiter à partir de l'année prochaine entre Londres et Venise, via Paris. Trente-et-un wagons-restaurants et wagons-lits sont, en effet, en cours de restauration dans un entrepôt situé au bord de la Tamise...

L'Orient-Express, l'«enfant-chéri» de la Compagnie Internationale des Wagons-Lits dont M. Noblemaire avait cherché l'inspiration aux États-Unis, a fait ses premiers pas le 5 juin 1883 à Paris... Il s'appelle alors «Train Express-Orient» et emprunte la voie naturelle reliant la France à la Péninsule des Balkans, en contournant les Alpes par le nord puis en longeant le Danube. Après avoir traversé Bucarest, le train atteint Giugewo, petit port romain situé sur le Danube. Les voyageurs, «vieux seigneurs osmanlis ou ottomans, pachas à fez, financiers chenus à soixante-dix conseils d'administration... grands seigneurs autrichiens à vingt châteaux et mille

villages... courriers diplomatiques toujours deux par deux comme les pigeons... placeurs d'emprunts russes et magnats hongrois...», traversent le fleuve sur un bac à vapeur, débarquent en Bulgarie et à Routschouk prennent un autre train qui les dépose 7 heures plus tard à Varna au bord de la mer Noire. Là, ils embarquent sur un paquebot autrichien qui les libère à Constantinople après quinze heures de traversée... Quatre-vingt-une heures trente de voyage...

Si la première partie du parcours s'effectue dans des conditions de confort et de luxe exceptionnelles, «chambrettes roulantes capitonnées de velours turquoises, fumoirs style «Maple» éclairés au gaz, dining-cars servant des menus royaux, intérieurs douillets d'une garçonnière pour roman de Maupassant», écrit le romancier français Edmond About dans son compte-rendu d'inauguration, la seconde partie en ravinche, ressemble plus à une expédition qu'à un voyage. De Routschouk à Varna,

le train n'est protégé par aucune barrière, la machine est munie d'un énorme chasse-pierres assez solide pour balayer un boeuf... Quant à l'embarquement à Varna, il réserve quelques surprises. «Il se fait au moyen de barques grossières menées par des bateliers bruyants qui attendent les voyageurs au bas d'une estacade sur une berge fangeuse en plein champ...»

Ce n'est que six ans plus tard, le 1er juin 1889 que la voie ferrée Budapest-Belgrade-Sofia-Constantinople étant achevée, «l'Orient-Express» pourra relier directement Paris au grand port turc: 3.816 kilomètres en 67 heures et 35 minutes...

Que d'étranges histoires pourraient conter les recoins les plus secrets de ce train de légende... Celle du prince Ferdinand de Bulgarie qui, pas encore roi, «demi-souverain d'une Bulgarie encore tributaire, voulant mettre l'Europe devant le fait accompli et rentrer en roi dans son pays», effectue le trajet Vienne-

Sofia caché dans les cabinets... Celle du roi Ferdinand de Bulgarie (le même) qui aime les oiseaux, les papillons et les locomotives. Un jour, il troque son habit doré contre un bleu de chauffe, prend les commandes et lance l'express à toute vitesse, freine dans les courbes... Les voyageurs se plaignent... La compagnie met fin au divertissement royal mais Ferdinand ne se tient pas pour battu. Montant à Belgrade, il attend que le convoi pénètre sur son territoire pour tirer le signal d'alarme. Il bondit alors dans la locomotive qu'il conduit durant toute la traversée de son pays...

## Le wagon «Cléopold»

Train de rois... Pour Léopold II de Belgique et pour son égypte «Cléo de Mérode», une des «reines du Paris de la Belle Époque», on ajoute un wagon. Les habitués de la ligne surnommeront rapidement ce convoi le «Cléopold».

Basil Zaharoff, le roi des marchands de canon du début du siècle,

cle, sujet à de fréquentes insomnies, arpente les «couloirs de cuir doré» en songeant à sa misérable enfance à Talavia, dans un bidonville de Constantinople. Quand la porte d'un wagon-lit s'ouvre brutalement. Une jeune femme se jette dans ses bras en hurlant: «Sauvez-moi! Mon mari veut me tuer!» Zaharoff assomme le mari et console la malheureuse.

A présent, dans le «Direct-Orient» quittant Paris à minuit, on ne croise plus de diplomates, ni de fils de famille de retour d'études. Évanoui le voyageur «réveillé par un orchestre jouant sur le quai des czardas, résultat du vœu d'un Hongrois original qui, par testament, a légué une somme suffisante pour entretenir des violons au passage de ces grands express qu'il a tant aimés».

Aujourd'hui, après trois jours passés dans des wagons peu confortables et ennuyeux, apparaît enfin, «une vieille main couverte de bagues, tendue vers l'Europe: Istamboul-Constantinople-Byzance.» Paris est à 3.055 kilomètres et Londres à quelques milles de plus.

## Rencontrez Le Pro De Bolton!

Ian Fletcher

L'Ecole de Tennis Ian Fletcher à Bolton Valley

Quand votre moniteur professionnel a été constamment compté parmi les trente meilleurs pros, et quand il a participé à tous les tournois principaux du monde, — vous êtes sûr d'apprendre à jouer au tennis. Et à Bolton Valley, Ian enseigne tous les jours. Il fait plus que visiter, il habite sur la montagne. Donc vous pouvez jouer au tennis et se voir souvent. C'est un grand programme avec un prix modéré.

**\$288** par personne occupation double  
**6 Jours, 5 Nuits**

repas et logement inclus. L'instruction professionnelle inclut 3 heures réservées sur les courts par jour.

802 / 434-2131  
Box 625, Bolton  
Vermont 05477

VERMONT'S BOLTON VALLEY

## ONTARIO

### CROISIÈRES AUX MILLE-ILES PAR GANANOQUE BOAT LINE avec un commentaire entièrement en français.



LES THOUSAND ISLANDERS I, II, III, IV sont les plus grands bateaux à TROIS PONTS au monde, entièrement en aluminium. Ils offrent deux ponts réservés pour 500 passagers. Plus que deux ponts panoramiques extérieurs, l'idéal pour la photographie. De plus, l'on ne vous assigne pas de siège ce qui fait qu'il vous est possible de vous déplacer sur les ponts. On trouve à bord des toilettes distinctes spacieuses et propres ainsi qu'une salle à manger offrant des buffets, de la bière, du vin et des casse-croûtes.

CROISIÈRES DE TROIS HEURES — VOUS PERMETTANT DE RÉELLEMENT ADMIRER LA BEAUTÉ DES MILLE-ILES CANADIENNES ET AMÉRICAINES — AVEC UNE ESCALE SANS TEMPS LIMITE AU CHATEAU BOLTON RÉPUTÉ MONDIALEMENT.

Départs de Gananoque à 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16 et 17h.

Emprunter les routes 20 et 401 vers Gananoque. A moins de 3 heures de Montréal. Tarifs spéciaux pour les groupes d'excursionnistes en autobus. Appeler Gananoque 613-382-2144.

Évitez les déceptions — voyez votre bateau de croisière avant d'acheter vos billets. Seule la Gananoque Boat Line met en service les THOUSAND ISLANDERS A TROIS PONTS — ET SEULE LA GANANOQUE BOAT LINE COMMENTE LA CROISIÈRE EN FRANÇAIS EN VOUS FAISANT ADMIRER L'ENSEMBLE DES ILES.

### ONTIARIIO... (Ontario en Iroquois) signifie beau lac. Rien d'étonnant que le nom soit passé à la province!



L'Ontario compte un quart de million de lacs, à part les Grands lacs qui sont de véritables mers intérieures... Il y manque du sel mais, en revanche, le sable y abonde: la plage Sauble (12 km), Wasaga (14 km);

celles de Picton sont adossées à des dunes de sable de plus de 30 m de haut... La voie navigable Trent-Severn comporte sur ses 386 km 43 écluses, et le canal Rideau 49... Le premier parc-musée sous-marin du Canada, Fathom Five, se trouve à Tobermory, centre de plongée, et une cinquantaine d'épaves gisent dans les environs... A partir de Midland, un bateau d'excursion refait tous les jours l'itinéraire suivi par Brûlé, Champlain et La Salle.

### La pointe Pelée, qui s'avance dans le lac Érié, est à la même latitude que le nord de la Californie.



L'Ontario exporte des cactus aux U.S.A... Dundas, la capitale canadienne du cactus, célèbre la Fête du cactus en juin... Le chaud climat du sud-ouest ontarien permet d'y produire 1/2 million de tonnes de légumes par an... Le sud

est tout aussi clémente: les immenses vergers de pommiers, de poiriers, de pruniers, de pêcheurs et de cerisiers et les vignobles de la péninsule de Niagara lui ont valu le surnom de «Corbeille de fruits» de l'Ontario... Gananoque, au coeur de la région touristique des Mille-iles, était un endroit de détente bien avant l'arrivée des blancs, son nom indien signifie «lieu de bonne santé».

### L'été et l'hiver, un train d'excursion traverse le spectaculaire cañon Agawa.



C'est d'ailleurs le seul moyen de s'y rendre... Le cañon Quimet mesure 152 m de large et de profondeur... La gorge Elora est située au centre du pays des Menonites... Bon nombre d'entre eux rejettent encore l'électricité et dans quelques-unes de leurs riches fermes, le tracteur n'a pas remplacé le cheval... Le dernier pont couvert de l'Ontario est situé à West Montrose... L'Ontario a sa côte magnétique à Dacre... Les grottes Bonnechère sont le fond d'une mer tropicale d'il y a 500 millions d'années. Le premier puits productif de pétrole en Amérique du Nord a été découvert près de Oil Springs (il y a un musée aujourd'hui).

### Plus de la moitié des habitants de la capitale ontarienne ne sont pas nés au Canada.



Ce qui explique qu'on puisse trouver à Toronto presque toutes les cultures et les cuisines du monde... Caravane, une fête internationale annuelle de dix jours, présente une cinquantaine de groupes ethniques de la ville... N'en déplaise à Shakespeare, le Festival de Stratford fait large place à la musique... Le plus grand parc d'attractions du Canada est à Crystal Beach en bordure du lac Érié... Le Musée Royal de l'Ontario possède la plus importante collection d'objets d'art chinois en dehors de la Chine... Sainte-Marie-des-Hurons, mission aujourd'hui reconstituée, a été le berceau de l'histoire de l'Ontario.

Voilà quelques détails pour vous donner un avant-goût de tout ce qu'il y a à voir et à faire en Ontario. Pour obtenir des renseignements et la brochure Ontario Vacances, écrivez à: Vacances Ontario, Queen's Park, Toronto, Ontario M7A 2E5, ou appelez

frails virés au  
**(416) 965-3448**



# L'Ontario à découvrir

ESPAGNE, FRANCE, ITALIE, SICILE, TUNISIE

**\$1495** CAN.

«MALLORCA MAGIC»  
Trajet aérien/croisière/hôtel  
12 jours tout compris

- Départs toutes les semaines
- Trajet aérien aller-retour (Montréal)
- Petit déjeuner et dîner tous les jours à Palma
- Croisière de 7 jours à bord du «Victoria»
- Hôtel 5 étoiles à Palma
- Tous les repas pendant la croisière
- Aide et manutention des bagages en Europe
- Taxes de port (Le Victoria bat pavillon panaméen)

Demandez des renseignements sur les autres départs. Voyez votre agent de voyages ou postez ce coupon.

chandris canada ltd.

44 King Street W., Toronto 1, Ontario M5H 1E2  
Tel. (416) 260-1780  
Beverly Hills, Chicago, Miami, New York

Nom \_\_\_\_\_  
Adresse \_\_\_\_\_  
Ville \_\_\_\_\_ Province \_\_\_\_\_ Code \_\_\_\_\_